

BIOLAN **SIMPLETT PLUS**

Instructions for use

Bedienungsanleitung

Instructions d'utilisation

Instrucciones de uso

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Brugsanvisning

Käyttöohje

Instrukcja obsługi

Návod k použití

Kasutusjuhend

Lietošanas instrukcija

Naudojimo instrukcija

Инструкция по приме



EN

DE

FR

ES

SV

NO

DA

FI

PL

CS

ET

LV

LT

RU



BIOLAN

SIMPLETT PLUS

Instructions for use

The Biolan Simplett Plus dry toilet can be installed directly on a floor surface and is suited for both indoor and outdoor use. The functioning of the Simplett Plus is based on the separation of liquid and solid waste in the seat part. No water or power supply is required.

Contents

Component list	4
1. PLANNING AND INSTALLATION	5
1.1 Technical specifications	5
1.2 Year-round use of the dry toilet	5
1.3 Ventilation	6
1.4 Liquid removal	6
2. SIMPLETT PLUS USE AND MAINTENANCE	7
2.1 Using the bulking agent	7
2.2 Unloading the receptacle	7
2.3 Emptying the liquid tank	8
2.4 Composting solid waste	8
2.5 Cleaning	8
3. TROUBLESHOOTING	8
3.1 Odour	8
3.2 Insects and their larvae	8
Warranty	8

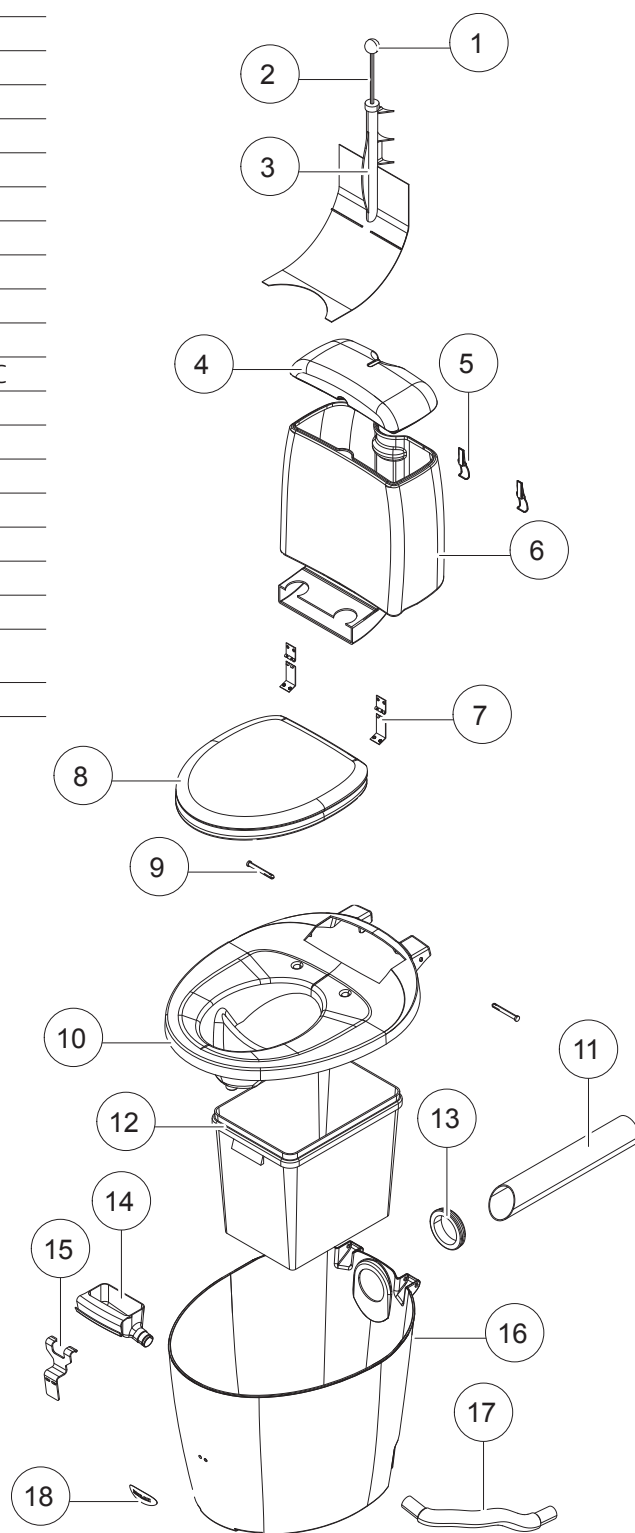
Keep these instructions for use!

EN



Component list

Part	Item	Part number	Material
1	Dispenser knob	-	PE
2	Dispenser axle	-	RST
3	Dispenser plate	-	PE
4	Bulking material container lid	-	PE
5	Latches	-	RST
6	Bulking material container	-	PE
7	Container's hinges	-	RST
8	Pehvakka thermal seat	70578500	PPE
9	Hinge pin, 2 pcs	18726240	PE
10	Toilet tank lid	-	PE
11	Horizontal ventilation pipe	28704055	PP or PVC
12	Receptacle	18703050	PP
13	Lead-through rubber 75/83	18001001	EPDM
14	Liquid funnel	18703180	PE
15	Liquid funnel fixing	21570210	RST
16	Toilet tank	17703070	PE
17	Flexible liquid pipe	28578010	PE
18	Logo plate	21570210	RST
Includes in addition to the parts shown in the detail:			
	Ventilation pipe cap, Ø 75 mm	40580007	PE
	Instructions for use	27703150	PAPER



(EN) INSTRUCTIONS FOR USE

1. PLANNING AND INSTALLATION

Install Biolan Simplett Plus horizontally on a floor surface. When selecting the location, consider the organisation of the ventilation and liquid removal and leave enough space for use and maintenance. The device should be placed so that the ventilation pipe is easy to bring outside. Leave enough room between the device and the wall to make unloading of the device easier.

The device is delivered with the bulking material container turned downward. Lift the container and lock the latches (Figure 1).

1.1 Technical specifications

- depth 680 mm
- width 530 mm
- seat height 465 mm
- height 1,020 mm
- weight 10 kg
- receptacle volume 28 litres
- outer diameter of the drain pipe 32 mm
- length of the drain pipe 335–935 mm

1.2 Year-round use of the dry toilet

When installed in a heated space, you can use the Simplett Plus device all year round. In this case, ventilation and liquid removal must be thermally insulated in cold sections, and the drain pipe has to have a sufficient tilt to prevent liquid from freezing in the pipe. If liquid is collected in a canister, it has to be emptied in autumn to prevent the canister from breaking if it freezes. A dry toilet installed in a non-heated space can be occasionally used during winter. Simplett Plus is manufactured from cold-resistant materials that will not get damaged in freezing temperatures.

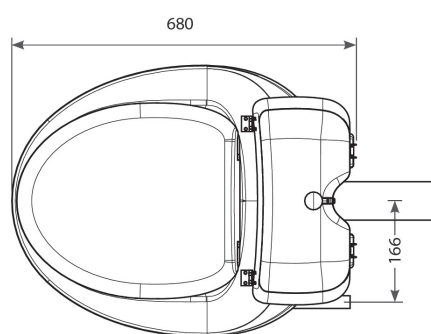


Figure 1

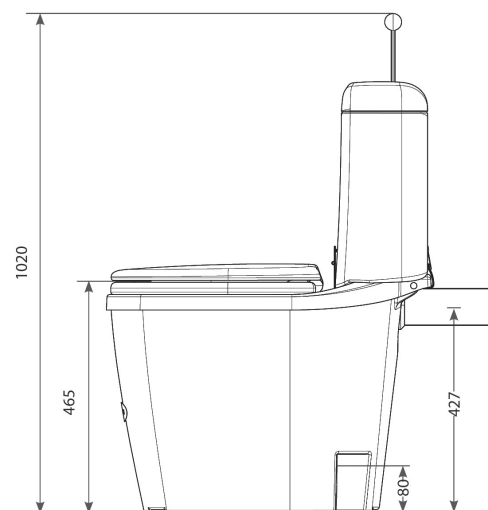


Figure 2

EN

1.3 Ventilation

Installing the horizontal ventilation pipe

Install the horizontal ventilation pipe (part 11) in the device. Ensure that the pipe end comes on top of the receptacle so that possible condensate drains in the receptacle (see Figure 3).

Ventilation pipe through the back wall

Install the ventilation pipe through the back wall (Figure 4). Drill a lead-through of at least $\varnothing 75$ mm on the back wall for the horizontal ventilation pipe (part 11) according to the dimensioned drawing (Figure 2). The hole drilled in the wall must be a little higher than the hole in the device to ensure the condensate does not remain stagnant in the pipe. Cut the horizontal ventilation pipe to the correct length so that the bend used connects to the vertical ventilation pipe with as gentle curve as possible. Ensure that the pipe is positioned inside the dry toilet as shown in Figure 3.

The horizontal ventilation pipe is extended with a sewer pipe of $\varnothing 75$ mm until it reaches above the roof ridge. Biolan Ventilation Tube Package has been specifically designed for this purpose, and it is available as an accessory. Suitable pipe is also available at specialised HVAC shops and well-stocked hardware shops. It is recommended that a rounded bend is used. Additional curves in the ventilation pipe disrupt natural ventilation and can cause unwanted odours. Ventilation can be further improved by using Biolan Wind Fan.

Ventilation pipe in the toilet space

The ventilation pipe can be routed from the toilet to the roof according to the instructions given above (Figure 5). The lead-through to the roof can be sealed with a specific roof lead-through set. Hardware shops sell lead-throughs as accessories.

1.4 Liquid removal

Installing the liquid funnel and the liquid pipe

Attach the liquid funnel (part 14) to the liquid pipe (part 17), and install the funnel in the bracket (part 15) inside the device. Route the liquid pipe around the receptacle through the hole on the back of the device. The pipe is flexible, and its length can be adjusted by pulling both ends. If the site does not include sewerage, make a hole of at least $\varnothing 43$ mm for the liquid removal pipe (part 17) on the back wall or the floor (Figure 5).

Draining liquid

The liquid pipe must be led to a closed canister, container or sewerage system. In dimensioning the liquid tank and selecting its location, consider the fact that the volume of urine excreted daily is approximately 1–1.5 litres per person. Ensure a sufficient tilt when installing the liquid pipe so that liquid will flow naturally downwards. This means that the hole made in the wall must be lower than the hole in the device (2–3 cm/m). The canister can be placed on its side or buried in the ground. Sewer pipe parts of $\varnothing 32$ mm are also suitable for extending the liquid pipe. It is recommended that you use a sleeve in the joints.

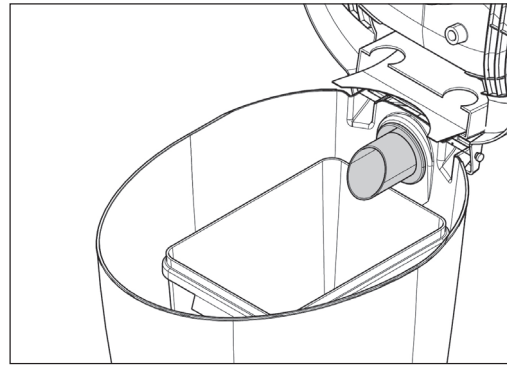


Figure 3

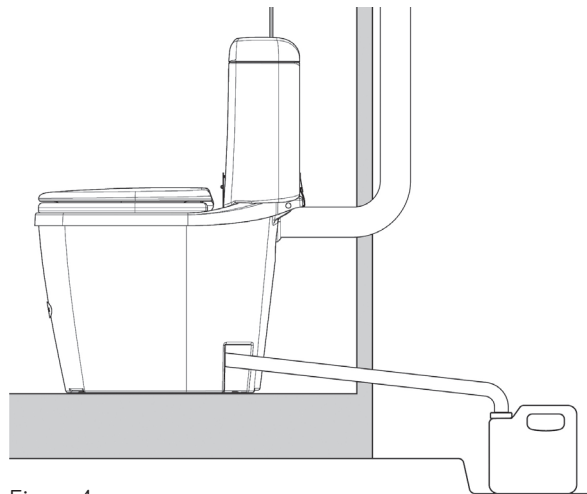


Figure 4

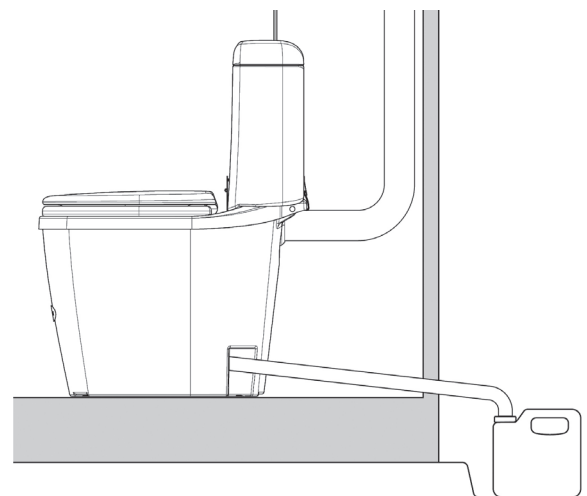


Figure 5



Nutrient-rich liquids cannot be discharged directly into the ground because they cause excessive point-source nutrient loading.



For more information on regulations concerning composting, contact your local waste advisor. More information on composting and using urine can be found at www.biolan.com.

2. SIMPLETT PLUS USE AND MAINTENANCE

The Simplett Plus dry toilet is always used while sitting to ensure separation of solid matter and liquid.

When using the toilet for the first few times, it is recommended that you pay attention to a correct sitting position so that the urine is directed to the right place.

Remember to guide your guests in how to use the toilet.

In addition to toilet waste, you can throw toilet paper and compostable sanitary wipes in your Simplett Plus dry toilet.

Do not throw the following in the toilet:

- sanitary towels, trash
- chemicals, lime
- detergents, washing water
- ash, cigarette ends, matches

2.1 Using the bulking agent

Using a suitable bulking agent is crucial for the proper functioning of the toilet. The recommended bulking agent is Biolan Toilet Bulking Material. Before use, place a couple of centimetres of the bulking agent on the bottom of the receptacle (part 12). Fill the bulking agent container (part 6) with bulking agent (Figure 6).

Add more bulking agent only after "number two" by pressing the dispenser knob (Figure 7).

2.2 Unloading the receptacle

When the receptacle in the toilet is full, it is unloaded in the composter. Open the locks behind the bulking agent container and turn the container on top of the seat (Figure 8). Open the container lid (Figure 9). Lift up the receptacle from the device and unload it (Figure 10).

Place the unloaded receptacle back inside the device, close the lid, lift the bulking agent container up, and lock the latches. If you use a biodegradable bag inside the container, place the contents and the bag separately in the composter to make the composting process more efficient. You can also place a piece of newspaper on the bottom of the receptacle under the bulking agent.

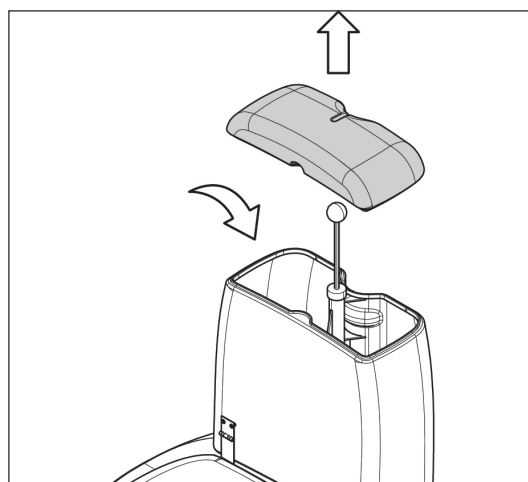


Figure 6

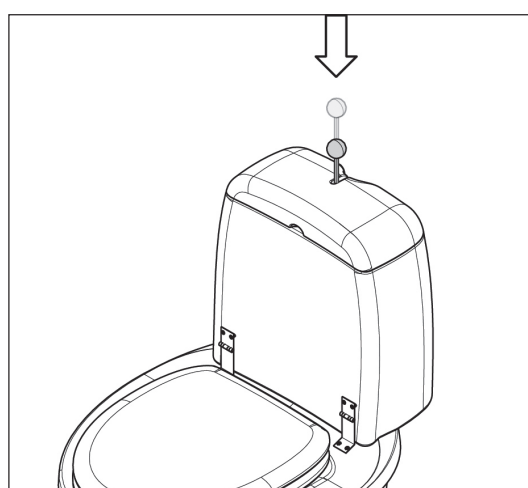


Figure 7



Figure 8

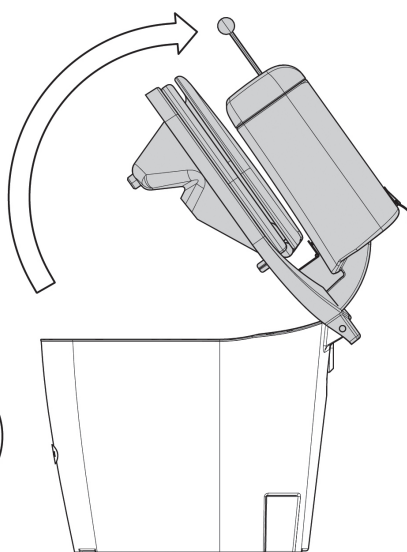


Figure 9

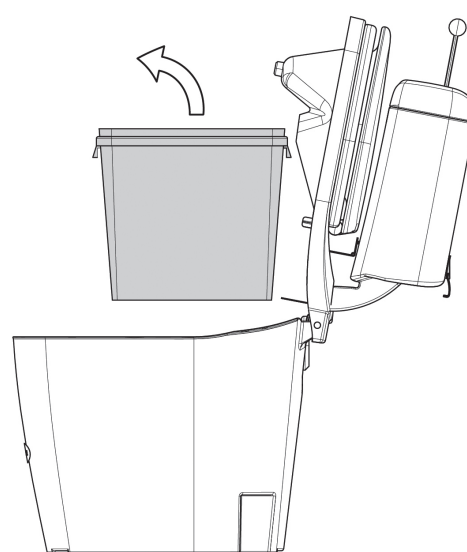


Figure 10

2.3 Emptying the liquid tank

Empty the liquid tank when required, but always before winter to prevent the tank from breaking when it freezes. Urine contains a lot of nutrients, especially nitrogen. It can be used right away as a fertiliser in the garden by diluting it with water in a ratio of 1:5 or as such after letting it stand for three months.

2.4 Composting solid waste

For hygienic reasons, all solid waste unloaded from the Simplett Plus dry toilet has to be composted before using it in the garden: at least for a year before using it as a fertiliser for edible plants and about six months before using it for ornamental plants. You can compost toilet waste as such or with garden or household waste. Consider local rules and regulations for waste management and sufficient safety distances to neighbours, wells and waterways. Burying waste in the ground is prohibited. Composting toilet waste always requires a closed composter equipped with a lid. Compost waste in accordance with local instructions.

2.5 Cleaning

All parts of the Simplett Plus dry toilet can be cleaned using general household detergents. The toilet lid can be removed from the body. When you disconnect the device from its drain pipes and ventilation pipes, you can move the device outside. Wash the liquid bowl and funnel (parts 10 and 14) of the lid and flush the liquid pipe (part 17) with warm water and mild detergent or washing soda at least once a year to remove the sediment formed by urine.

3. TROUBLESHOOTING

3.1 Odour

If unwanted odour occurs, check that there is no liquid on the bottom of the device under the receptacle. If there is liquid on the bottom, check the joints of the liquid pipe and wash the inner parts of the device if required (see section 2.5). You can also prevent odour issues by pouring a little bit of water into the liquid funnel after each use. Remember to cover the waste with a sufficient amount of bulking agent.

3.2 Insects and their larvae

If there are flies or similar in the toilet, unload and wash the receptacle and check the cleanliness of the body section (see section 2.5). Destroy the insects flying in the toilet with a sprayable pyrethrin-based insecticide. Contact your seller for advice on how to select a suitable product. Also ensure that ventilation is sufficient and that the bulking agent has been used appropriately.

Warranty

The Biolan Simplett Plus dry toilet has a one-year warranty.

1. The warranty is valid from the date of purchase and covers possible defects in material and workmanship. The warranty does not cover any indirect damage.
2. Biolan Oy reserves the right to either repair or replace damaged parts at its discretion.
3. Any damage resulting from careless or forcible handling of the device, failure to observe the operating instructions, or normal wear and tear are not covered by this warranty.

In warranty-related matters, please consult Biolan Oy directly.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, 27501 Kauttua, FINLAND
www.biolan.com



BIOLAN

SIMPLETT PLUS

Bedienungsanleitung

Die Trockentoilette Biolan Simplett Plus kann direkt auf einer Bodenoberfläche montiert werden und ist sowohl für den Innen- als auch für den Außeneinsatz geeignet. Die Funktionsweise der Simplett Plus basiert auf der Trennung der flüssigen und festen Abfallstoffe im Sitzteil. Es ist kein Wasser- oder Stromanschluss erforderlich.

Inhaltsverzeichnis

Liste der Einzelteile	10
1. PLANUNG UND MONTAGE	11
1.1 Technische Daten	11
1.2 Ganzjährige Verwendung der Trockentoilette	11
1.3 Belüftung	12
1.4 Entfernung von Flüssigkeiten	12
2. SIMPLETT PLUS GEBRAUCH UND WARTUNG	13
2.1 Verwendung des Streumaterials	13
2.2 Entleeren des Behälters	13
2.3 Entleerung des Flüssigkeitstanks	14
2.4 Kompostierung fester Abfallstoffe	14
2.5 Reinigung	14
3. PROBLEMBEHANDLUNG	14
3.1 Geruch	14
3.2 Insekten und ihre Larven	14
Garantiebestimmungen	14

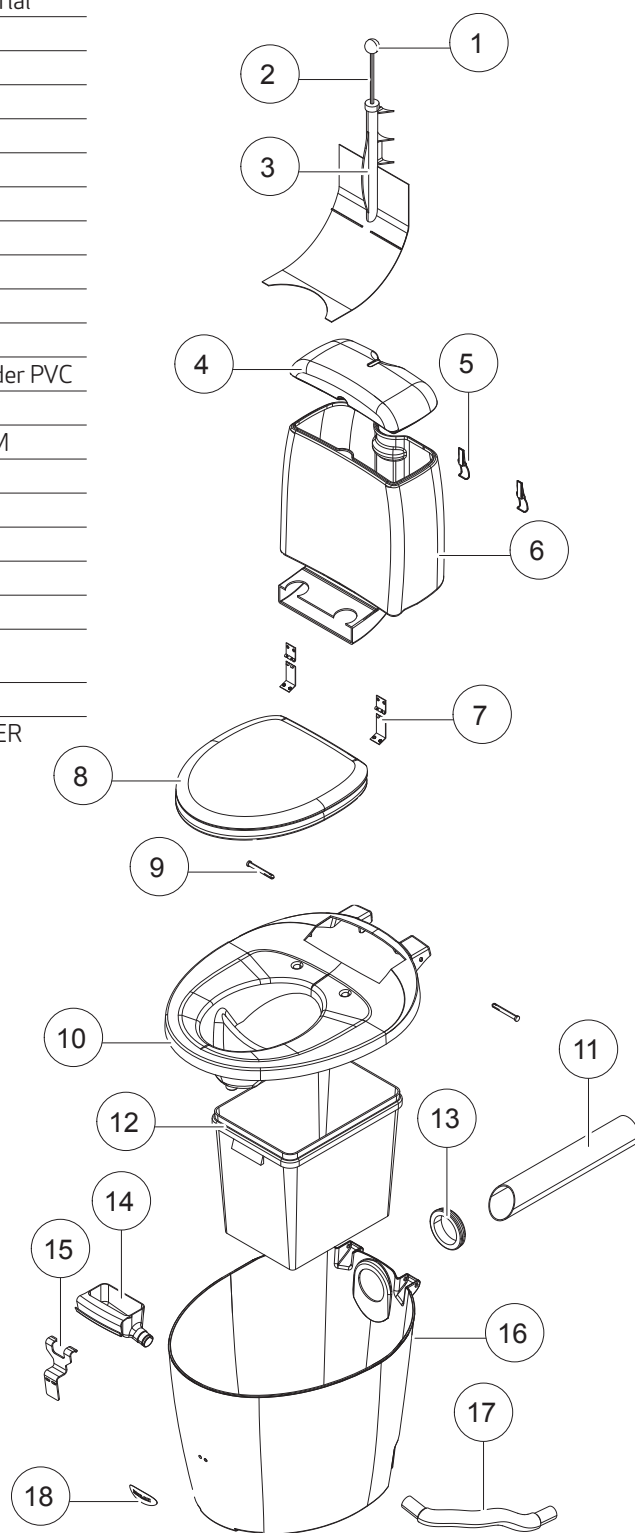
Halten Sie diese Anleitung beim Gebrauch des Geräts bereit!



DE

Liste der Einzelteile

Einzelteil	Bezeichnung	Teilnummer	Material
1	Sponderknopf	-	PE
2	Sponderachse	-	RST
3	Sponderplatte	-	PE
4	Deckel des Streumaterialbehälters	-	PE
5	Riegel	-	RST
6	Streumaterialbehälter	-	PE
7	Scharniere des Behälters	-	RST
8	Pehvakka Thermositz	70578500	PPE
9	Scharnierstift, 2 Stück	18726240	PE
10	Deckel des Toilettentanks	-	PE
11	Horizontales Entlüftungsrohr	28704055	PP oder PVC
12	Behälter	18703050	PP
13	Durchführungsgummi, 75/83	18001001	EPDM
14	Flüssigkeitstrichter	18703180	PE
15	Befestigung des Flüssigkeitstrichters	21570210	RST
16	Toilettentank	17703070	PE
17	Biegsames Flüssigkeitsrohr	28578010	PE
18	Logo-Schild	21570210	RST
Enthält zusätzlich zu den im Detail gezeigten Teilen:			
	Lüftungsrohr-Kappe, Ø 75 mm	40580007	PE
	Anwendungsanleitung	27703150	PAPIER



(DE) BEDIENUNGSANLEITUNG

1. PLANUNG UND MONTAGE

Montieren Sie Biolan Simplett Plus waagrecht auf einer Bodenoberfläche. Achten Sie bei der Standortwahl auf die Gestaltung der Belüftung und der Flüssigkeitsentfernung und lassen Sie zudem ausreichend Platz für die Nutzung und Wartung. Die Vorrichtung sollte so platziert werden, dass das Belüftungsrohr leicht nach draußen geführt werden kann. Lassen Sie ausreichend Freiraum zwischen der Vorrichtung und der Wand, um das Entleeren der Vorrichtung zu erleichtern.

Die Vorrichtung wird mit nach unten gerichtetem Streumaterialbehälter geliefert. Heben Sie den Behälter an und verriegeln Sie die Riegel (Abbildung 1).

1.1 Technische Daten

- Tiefe 680 mm
- Breite 530 mm
- Sitzhöhe 465 mm
- Höhe 1.020 mm
- Gewicht 10 kg
- Behältervolumen 28 Liter
- Außendurchmesser des Ablaufrohrs 32 mm
- Länge des Ablaufrohrs 335–935 mm

1.2 Ganzjährige Verwendung der Trockentoilette

Bei Aufstellung in einem beheizten Raum können Sie die Simplett Plus-Vorrichtung das ganze Jahr über verwenden. In diesem Fall müssen die Belüftung und die Flüssigkeitsableitung in den kalten Abschnitten wärmedämmend werden. Zudem muss das Abflussrohr ein ausreichendes Gefälle aufweisen, damit die Flüssigkeit nicht im Rohr gefriert. Wird die Flüssigkeit in einem Kanister gesammelt, muss dieser im Herbst entleert werden, um ein Bersten des Kanisters bei Frost zu verhindern. Eine in einem nicht beheizten Raum aufgestellte Trockentoilette kann im Winter gelegentlich verwendet werden. Simplett Plus wurde aus kältebeständigen Materialien gefertigt, die auch Minusgraden standhalten.

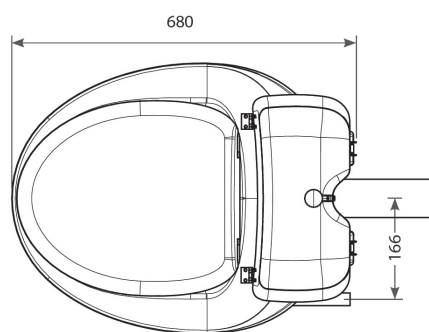


Abbildung 1

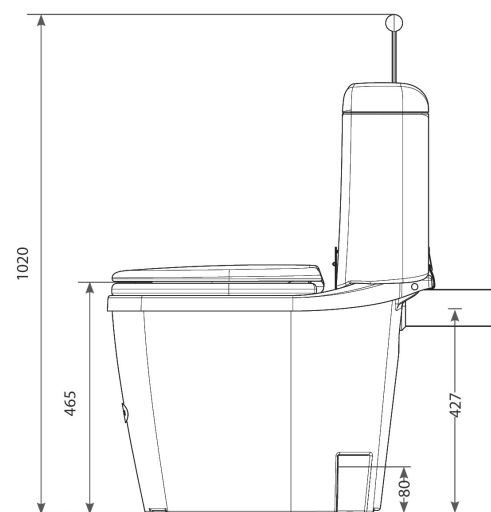


Abbildung 2

DE

1.3 Belüftung

Montage des horizontalen Entlüftungsrohrs

Montieren Sie das horizontale Entlüftungsrohr (Teil 11) in der Vorrichtung. Stellen Sie sicher, dass das Rohrende bis auf die Oberseite des Behälters reicht, sodass eventuelles Kondensat in den Behälter läuft (siehe Abbildung 3).

Entlüftungsrohr durch die Hinterwand

Montieren Sie das Entlüftungsrohr durch die Hinterwand (Abbildung 4). Bohren Sie gemäß der Maßzeichnung an der Hinterwand eine Durchführung für das horizontale Entlüftungsrohr (Teil 11) mit einem Durchmesser von mindestens 75 mm (Abbildung 2). Die Bohrung in der Wand muss etwas höher sein als die Bohrung in der Vorrichtung. So wird gewährleistet, dass das Kondensat nicht in der Leitung stillsteht. Schneiden Sie das horizontale Entlüftungsrohr auf die richtige Länge zu, sodass der verwendete Bogen möglichst sanft gebogen an das vertikale Lüftungsrohr anschließt. Stellen Sie sicher, dass das Rohr gemäß Abbildung 3 im Inneren der Trockentoilette positioniert ist.

Das horizontale Entlüftungsrohr wird mittels eines Abwasserrohrs mit einem Durchmesser von 75 mm verlängert, bis es über den Dachfirst reicht. Biolan Ventilation Tube Package wurde speziell für diesen Zweck entwickelt und ist als Zubehörteil erhältlich. Geeignete Rohre sind auch im HLK-Fachhandel sowie in gut sortierten Eisenwarengeschäften erhältlich. Die Verwendung eines gerundeten Bogens wird empfohlen. Zusätzliche Krümmungen im Belüftungsrohr beeinträchtigen die natürliche Belüftung und können unerwünschte Gerüche verursachen. Die Belüftung kann mithilfe des Biolan Wind Fan weiterhin verbessert werden.

Belüftungsrohr im Toilettenraum

Das Belüftungsrohr kann von der Toilette bis zum Dach gemäß den oben genannten Anweisungen geführt werden (Abbildung 5). Die Durchführung durch das Dach kann mit einem speziellen Set für Dachdurchführungen abgedichtet werden. Durchführungen als Zubehör finden Sie im Eisenwarenhandel.

1.4 Entfernung von Flüssigkeiten

Montieren des Flüssigkeitstrichters und des Flüssigkeitsrohrs

Bringen Sie den Flüssigkeitstrichter (Teil 14) an dem Flüssigkeitsrohr (Teil 17) an und montieren Sie den Trichter in der Halterung (Teil 15) im Inneren der Vorrichtung. Führen Sie das Flüssigkeitsrohr um den Behälter durch die Bohrung auf der Rückseite der Vorrichtung herum. Das Rohr ist biegsam und seine Länge kann durch ein Ziehen an beiden Seiten angepasst werden. Gibt es vor Ort keinen Anschluss an die Kanalisation, müssen Sie an der Rückwand oder am Boden eine Bohrung mit einem Durchmesser von mindestens 43 mm für das Abflussrohr (Teil 17) durchführen (Abbildung 5).

Ablassen von Flüssigkeit

Das Flüssigkeitsrohr muss in einen geschlossenen Kanister, Behälter oder in die Kanalisation geführt werden. Bei der Bemessung des Flüssigkeitsbehälters und der Wahl des Standortes gilt zu berücksichtigen, dass die täglich ausgeschiedene Urinmenge etwa 1–1,5 Liter pro Person beträgt. Sorgen Sie für eine ausreichende Neigung bei der Montage des Flüssigkeitsrohrs, damit die Flüssigkeit automatisch nach unten fließt. Das bedeutet, dass die Bohrung in der Wand niedriger als die Bohrung in der Vorrichtung (2–3 cm/m) sein muss. Der Kanister kann auf seiner Seite liegend platziert oder im

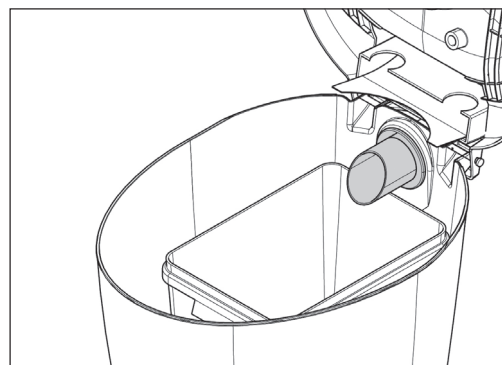


Abbildung 3

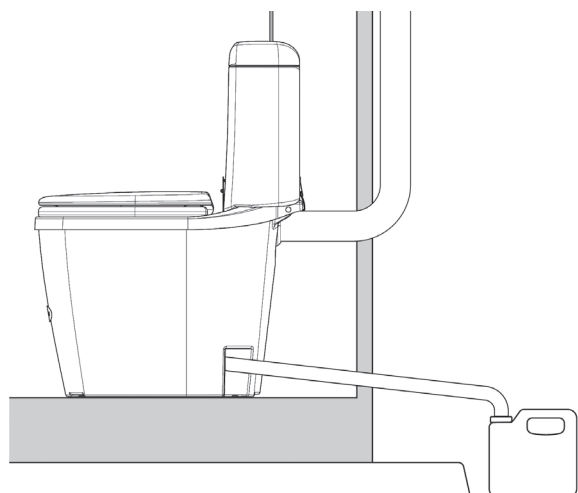


Abbildung 4

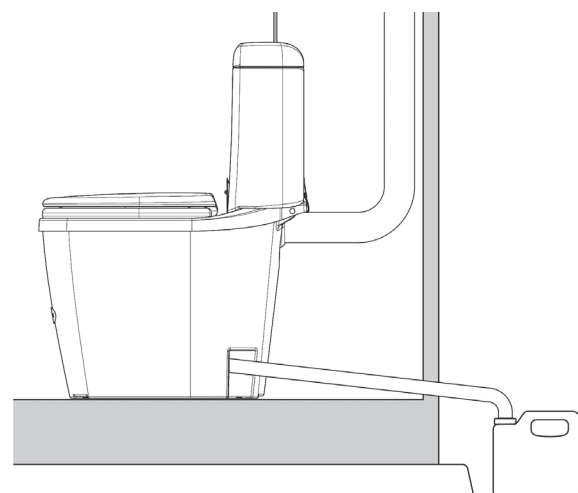


Abbildung 5

Boden eingelassen werden. Kanalisationsrohrteile mit einem Durchmesser von 32 mm sind auch für die Verlängerung des Flüssigkeitsrohrs geeignet. Die Verwendung einer Muffe in den Verbindungen wird empfohlen.



Nährstoffreiche Flüssigkeiten dürfen nicht direkt in den Boden geleitet werden, da sie eine übermäßige Nährstoffbelastung an Punktquellen verursachen.



Weitere Informationen zu den Kompostiervorschriften erhalten Sie von Ihrem örtlichen Abfallberater. Weitere Informationen zur Kompostierung und Verwendung von Urin finden Sie unter www.biolan.com.

2. SIMPLETT PLUS GEBRAUCH UND WARTUNG

Die Trockentoilette Simplett Plus wird immer im Sitzen verwendet, um die Trennung der festen und flüssigen Stoffe zu gewährleisten.

Es wird empfohlen, bei den ersten Toilettengängen auf die korrekte Sitzposition zu achten, sodass der Urin an die richtige Stelle geleitet wird.

Denken Sie daran, auch Ihren Gästen die Nutzung der Toilette zu zeigen.

Neben Toilettenabfällen können Sie auch Toilettenpapier und kompostierbare Feuchttücher in Ihre Trockentoilette Simplett Plus werfen.

Werfen Sie Folgendes jedoch nicht in die Toilette:

- Damenbinden, Abfall
- Chemikalien, Kalk
- Waschmittel, Waschwasser
- Asche, Zigarettenstummel, Zündhölzer

2.1 Verwendung des Streumaterials

Die Verwendung eines geeigneten Streumaterials ist entscheidend für die einwandfreie Funktion der Trockentoilette. Das empfohlene Streumaterial ist das Material Biolan Toilet Bulking Material. Geben Sie vor der Verwendung der Toilette eine mehrere Zentimeter dicke Schicht des Streumaterials auf den Behälterboden (Teil 12). Füllen Sie den Streumaterialbehälter (Teil 6) mit Streumaterial (Abbildung 6).

Geben Sie erst nach dem „zweiten Teil“ mehr Streumaterial hinzu, indem Sie den Spenderknopf (Abbildung 7) drücken.

2.2 Entleeren des Behälters

Sobald der Behälter in der Toilette voll ist, wird er in den Kompostierer entleert. Öffnen Sie die Verriegelung hinter dem Streumaterialbehälter und drehen Sie den Behälter auf den Sitz (Abbildung 8). Öffnen Sie den Behälterdeckel (Abbildung 9). Heben Sie den Behälter von der Vorrichtung und entleeren Sie ihn (Abbildung 10).

Platzieren Sie den entleerten Behälter wieder in der Vorrichtung, schließen Sie den Deckel, heben Sie den Streumaterialbehälter an und verriegeln Sie die Riegel. Setzen Sie bei Verwendung eines biologisch abbaubaren Beutels im Behälter den Inhalt und den Beutel separat in den Kompostierer ein, um so den Kompostierprozess effizienter zu gestalten. Sie können auch eine Zeitung auf den Behälterbogen unter das Streumaterial legen.

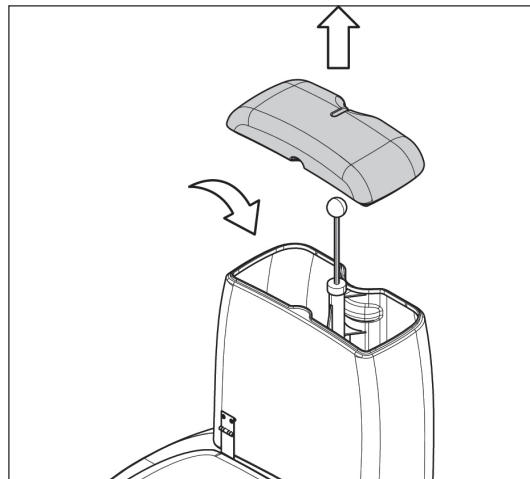


Abbildung 6

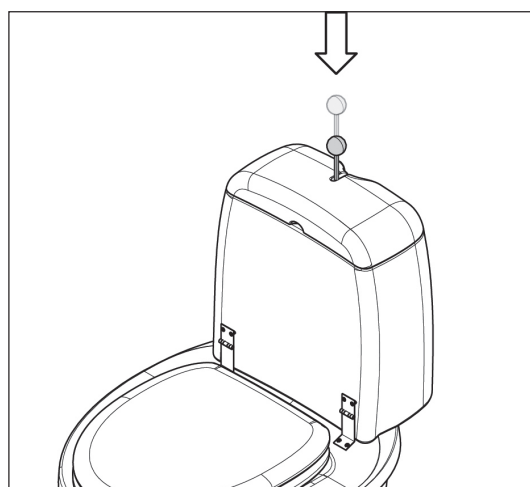


Abbildung 7



Abbildung 8

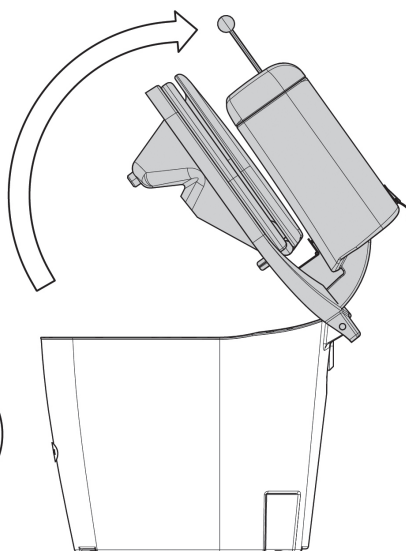


Abbildung 9

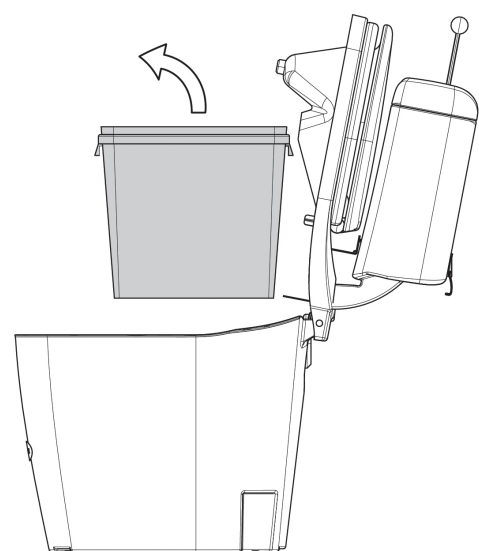


Abbildung 10

2.3 Entleerung des Flüssigkeitstanks

Entleeren Sie den Flüssigkeitstank, wenn erforderlich. Der Tank muss jedoch immer vor dem Winter entleert werden, um ein Bersten des Tanks bei Frost zu verhindern. Urin enthält viele Nährstoffe, vor allem Stickstoff. Urin kann direkt als Dünger im Garten verwendet werden, entweder mit Wasser verdünnt im Verhältnis 1:5 verdünnt oder als solcher nach drei Monaten Standzeit.

2.4 Kompostierung fester Abfallstoffe

Aus hygienischen Gründen müssen alle aus der Trockentoilette Simplett Plus entleerten festen Abfallstoffe vor der Verwendung im Garten kompostiert werden: mindestens ein Jahr bei Verwendung als Dünger von essbaren Pflanzen und etwa sechs Monate bei Verwendung als Dünger bei Zierpflanzen. Sie können Toilettenabfälle als solche oder gemeinsam mit Garten- bzw. Haushaltsabfällen kompostieren. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften für die Abfallentsorgung sowie ausreichende Sicherheitsabstände zu Nachbarn, Brunnen und Wasserläufen. Das Verbrennen der Abfälle im Boden ist untersagt. Das Kompostieren von Toilettenabfällen erfordert immer einen mit Deckel ausgestatteten geschlossenen Kompostierer. Kompostieren Sie Abfall entsprechend den örtlichen Vorschriften.

2.5 Reinigung

Alle Teile der Trockentoilette Simplett Plus können mit allgemeinem Haushaltsreinigungsmittel gereinigt werden. Der Toilettensitz kann von dem Gehäuse abgenommen werden. Nachdem Sie die Vorrichtung von den Abfluss- und Belüftungsröhren getrennt haben, können Sie die Vorrichtung nach draußen bringen. Reinigen Sie den Flüssigkeitsbehälter und -trichter (Teile 10 und 14) des Deckels und spülen Sie das Flüssigkeitsrohr (Teil 17) mindestens einmal im Jahr mit warmem Wasser oder einem milden Reinigungsmittel bzw. Waschsoda, um das vom Urin gebildete Sediment zu entfernen.

3. PROBLEMBEHANDLUNG

3.1 Geruch

Prüfen Sie bei unerwünschten Gerüchen, dass sich auf dem Boden der Vorrichtung unter dem Behälter keine Flüssigkeit befindet. Prüfen Sie bei Flüssigkeit auf dem Boden die Verbindungen des Flüssigkeitsrohrs und reinigen Sie den Innenteil der Vorrichtung, wenn erforderlich (siehe Abschnitt 2.5). Sie können auch Geruchsproblemen vorbeugen, indem Sie nach jeder Toilettennutzung etwas Wasser in den Flüssigkeitstrichter geben. Denken Sie auch daran, den Abfall mit einer ausreichenden Menge Streumaterial zu bedecken.

3.2 Insekten und ihre Larven

Bei Fliegen oder Ähnlichem in der Toilette entleeren und reinigen Sie den Behälter und prüfen Sie die Reinheit des Gehäuseabschnitts (siehe Abschnitt 2.5). Beseitigen Sie die in der Toilette fliegenden Insekten mit einem sprühfähigen Insektizid auf Pyrethrinbasis. Wenden Sie sich an Ihren Verkäufer für die Beratung bei der Auswahl der geeigneten Produkte. Stellen Sie zudem eine ausreichende Belüftung und die korrekte Anwendung des Streumaterials sicher.

Garantiebestimmungen

Die Trockentoilette Biolan Simplett Plus hat eine einjährige Garantie.

1. Die Garantie gilt ab dem Kaufdatum und deckt möglicherweise auftretende Material- und Herstellungsfehler. Die Garantie gilt nicht für indirekte Schäden.
2. Biolan Oy behält sich das Recht vor, nach eigenem Ermessen über die Reparatur oder den Ersatz von beschädigten Teilen zu entscheiden.
3. Diese Garantie deckt keine Schäden, die durch unsachgemäße oder gewaltsame Handhabung des Geräts, Nichtbefolgen der Gebrauchsanleitung oder normale Abnutzung entstehen.

Bitte wenden Sie sich bei allen die Garantie betreffenden Angelegenheiten direkt an Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, 27501 Kauttua, FINNLAND
www.biolan.com



BIOLAN

SIMPLETT PLUS

Instructions d'utilisation

Les toilettes sèches Biolan Simplett Plus peuvent être posées sur le sol et sont adaptées à un usage intérieur et extérieur. Le fonctionnement des Simplett Plus repose sur la séparation des déchets solides et des liquides dans la partie siège. Aucune alimentation en eau ou en électricité n'est nécessaire.

Table des matières

Liste des composants	16
1. PLANIFICATION ET INSTALLATION	17
1.1 Caractéristiques techniques	17
1.2 Utilisation des toilettes sèches toute l'année	17
1.3 Ventilation	18
1.4 Évacuation du liquide	18
2. UTILISATION ET ENTRETIEN DU SIMPLETT PLUS	19
2.1 Utilisation des matières absorbantes	19
2.2 Déchargement du réservoir	19
2.3 Vidange du réservoir pour liquides	20
2.4 Compostage des déchets solides	20
2.5 Nettoyage	20
3. RÉGLEMENT DES PROBLÈMES	20
3.1 Odeur	20
3.2 Insectes et leurs larves	20
Informations relatives à la garantie	20

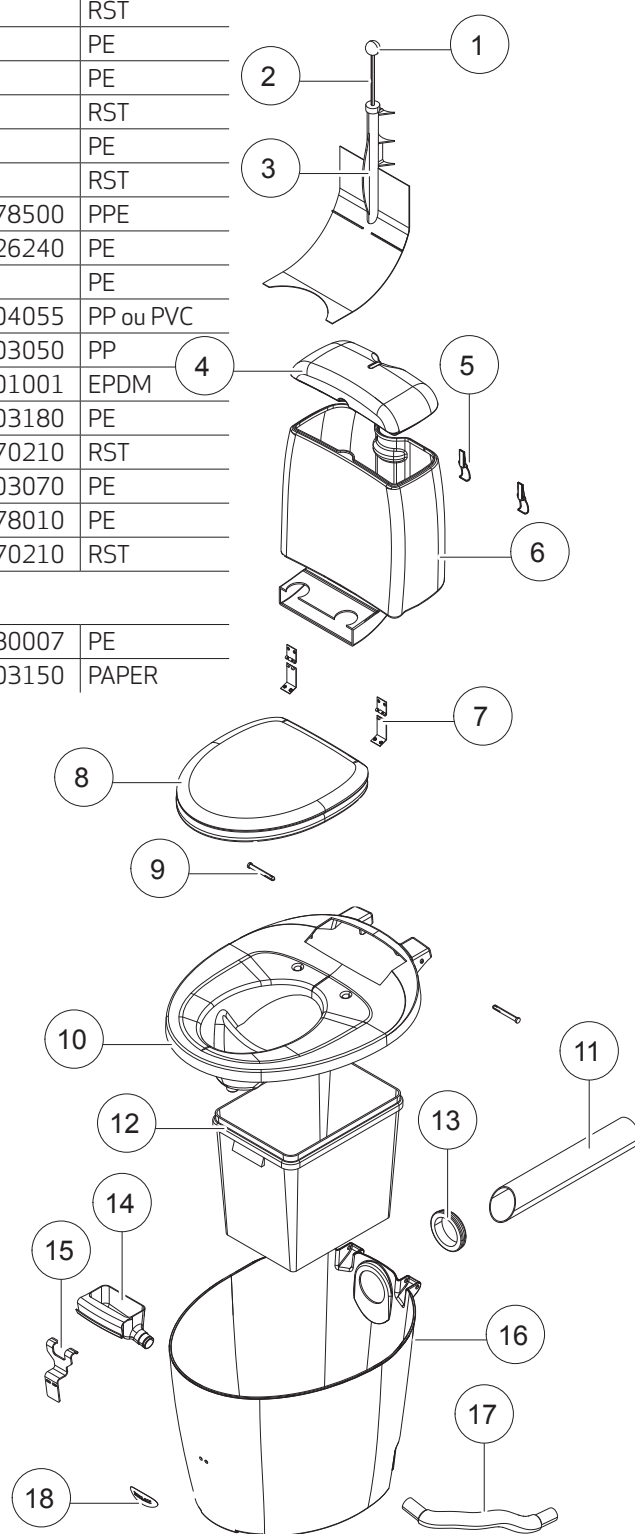
Conservez ce mode d'emploi !

FR



Liste des composants

Pièce	Désignation	N° de pièce	Matériau
1	Bouton distributeur	-	PE
2	Axe du distributeur	-	RST
3	Plaque de distribution	-	PE
4	Couvercle du conteneur de matières absorbantes	-	PE
5	Attaches	-	RST
6	Conteneur de matières absorbantes	-	PE
7	Charnières du conteneur	-	RST
8	Siège thermique Pehvakka	70578500	PPE
9	Axe de charnière, 2 unités	18726240	PE
10	Couvercle du réservoir WC	-	PE
11	Tuyau de ventilation horizontale	28704055	PP ou PVC
12	Réservoir	18703050	PP
13	caoutchouc de traversée 75/83	18001001	EPDM
14	Entonnoir à liquide	18703180	PE
15	Fixation de l'entonnoir à liquide	21570210	RST
16	Réservoir WC	17703070	PE
17	Tuyau pour liquides flexible	28578010	PE
18	Plaque à logo	21570210	RST
Comprend en plus des pièces indiquées dans le détail :			
	Capuchon du tuyau de ventilation d'un diamètre de 75 mm	40580007	PE
	Mode d'emploi	27703150	PAPER



(FR) MODE D'EMPLOI

1. PLANIFICATION ET INSTALLATION

Installez le Biolan Simplett Plus horizontalement sur une surface au sol. Lors du choix de l'emplacement, tenez compte de l'organisation de la ventilation et de l'évacuation des liquides et laissez suffisamment d'espace pour l'utilisation et l'entretien. Le dispositif doit être placé de manière à ce que le tuyau de ventilation soit facile à amener à l'extérieur. Laissez suffisamment d'espace entre le dispositif et le mur pour faciliter le déchargement du dispositif.

Le dispositif est livré avec le conteneur de matières absorbantes tourné vers le bas. Soulevez le conteneur et verrouillez les attaches (figure 1).

1.1 Caractéristiques techniques

- profondeur 680 mm
- largeur 530 mm
- hauteur du siège 465 mm
- hauteur 1 020 mm
- poids 10 kg
- volume du réservoir 28 litres
- diamètre extérieur du tuyau d'évacuation 32 mm
- longueur du tuyau d'évacuation 335-935 mm

1.2 Utilisation des toilettes sèches toute l'année

Lorsqu'elles sont installées dans un espace chauffé, vous pouvez utiliser le dispositif Simplett Plus toute l'année. Dans ce cas, la ventilation et l'évacuation du liquide doivent être isolées thermiquement dans les sections froides, et le tuyau d'évacuation doit avoir une inclinaison suffisante pour empêcher le liquide de geler dans le tuyau. Si le liquide est recueilli dans un bidon, il faut le vider en automne pour éviter que le bidon ne se brise s'il gèle. Des toilettes sèches installées dans un espace non chauffé peuvent être utilisées occasionnellement en hiver. Les Simplett Plus sont fabriquées à partir de matériaux résistants au froid qui ne s'endommageront pas en cas de gel.



Figure 1

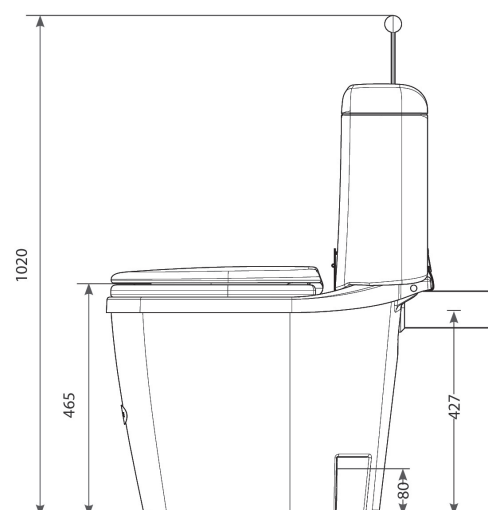
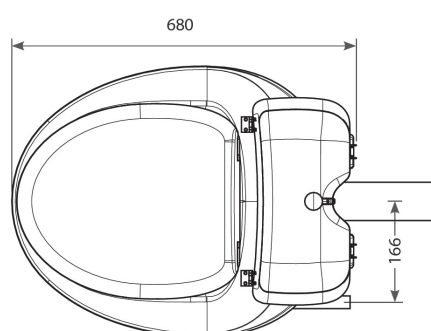


Figure 2

FR

1.3 Ventilation

Installation du tuyau de ventilation horizontale

Installez le tuyau de ventilation horizontale (pièce 11) dans le dispositif. Veillez à ce que l'extrémité du tuyau vienne sur le dessus du réservoir afin que les éventuels condensats s'écoulent dans le réservoir (voir figure 3).

Tuyau de ventilation à travers la paroi arrière

Installez le tuyau de ventilation à travers la paroi arrière (figure 4). Percez un passage d'au moins Ø 75 mm sur le mur arrière pour le tuyau de ventilation horizontale (pièce 11) conformément au dessin coté (figure 2). Le trou percé dans la paroi doit être situé légèrement plus haut que le trou dans le dispositif pour éviter que les condensats ne stagnent dans le tuyau. Coupez le tuyau de ventilation horizontale à la longueur appropriée afin que le coude utilisé soit relié au tuyau de ventilation verticale en étant le moins courbé possible. Veillez à ce que le tuyau soit positionné à l'intérieur des toilettes sèches comme indiqué sur la figure 3.

Le tuyau de ventilation horizontal est prolongé avec un tuyau d'égout de Ø 75 mm jusqu'à ce qu'il arrive au-dessus de la ligne de faite. Le Biolan Ventilation Tube Package a été spécialement conçu à cet effet, et il est disponible en tant qu'accessoire. Le tube approprié est également disponible dans les magasins spécialisés en chauffage et les quincailleries bien équipées. Il est recommandé d'utiliser un coude arrondi. Des courbes supplémentaires dans le tuyau de ventilation perturbent la ventilation naturelle et peuvent provoquer des odeurs indésirables. La ventilation peut être encore améliorée en utilisant le ventilateur à vent de Biolan.

Tuyau de ventilation dans la zone des toilettes

Le tuyau de ventilation peut être acheminé des toilettes au toit en suivant les instructions données ci-dessus (figure 5). Le passage vers le toit peut être scellé à l'aide d'un kit spécifique de passage vers le toit. Les quincailleries vendent des traversées de toit comme accessoires.

1.4 Évacuation du liquide

Installation de l'entonnoir pour liquides et du tuyau pour liquides

Raccordez l'entonnoir pour liquides (pièce 14) au tuyau pour liquides (pièce 17) et installez l'entonnoir dans le support (pièce 15) à l'intérieur du dispositif. Faites passer le tuyau pour liquides autour du réservoir par le trou situé à l'arrière du dispositif. Le tuyau est flexible, et sa longueur peut être ajustée en tirant sur les deux extrémités. Si le site ne comporte pas d'égouts, faites un trou d'au moins Ø 43 mm pour le tuyau d'évacuation des liquides (pièce 17) sur la paroi arrière ou le sol (figure 5).

Vidange du liquide

Le tuyau pour liquides doit être conduit vers un bidon fermé, un conteneur ou un système d'égouts. Pour dimensionner le réservoir de liquide et choisir son emplacement, tenez compte du fait que le volume d'urine éliminée quotidiennement est d'environ 1 à 1,5 litre par personne. Lors de l'installation du tuyau pour liquides, assurez-vous d'une inclinaison suffisante pour que les liquides s'écoulent naturellement vers le bas. Cela signifie que le trou fait dans le mur doit être plus bas que le trou du dispositif (2-3 cm/m). Le bidon peut être placé sur le côté ou enterré dans le sol. Les pièces de tuyau d'égout de Ø 32 mm conviennent également pour prolonger le tuyau pour liquides. Il est recommandé d'utiliser un manchon dans les joints.



Les liquides riches en nutriments ne peuvent pas être déversés directement dans le sol, car ils entraînent une charge excessive en nutriments de source ponctuelle.



Pour plus d'informations sur les réglementations concernant le compostage, contactez votre conseiller local en matière de déchets. Vous trouverez de plus amples informations sur le compostage et l'utilisation de l'urine sur le site www.biolan.com.

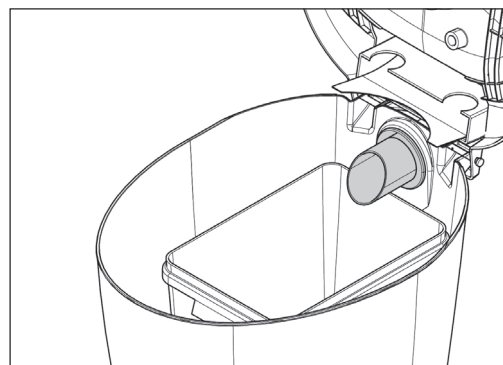


Figure 3

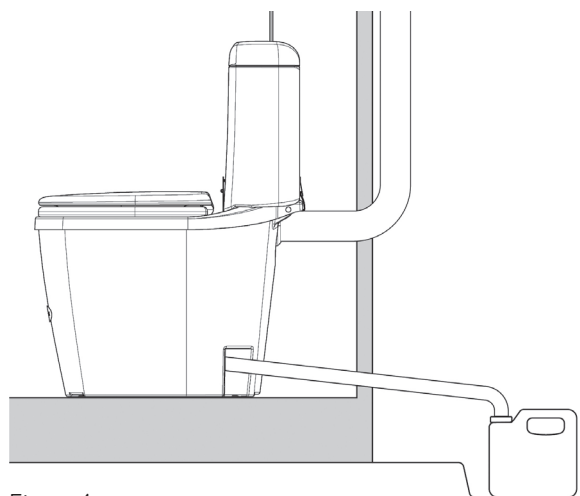


Figure 4

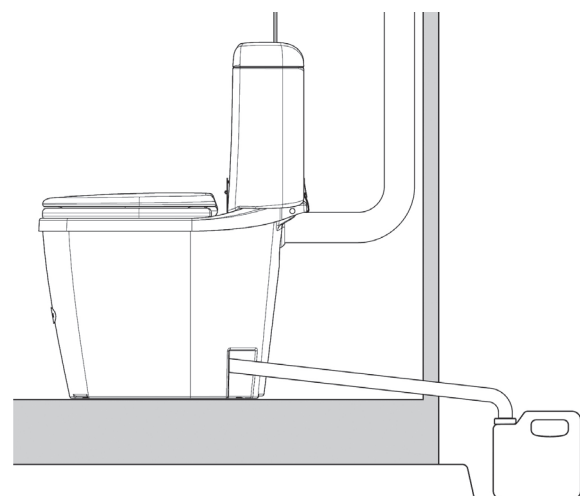


Figure 5

2. UTILISATION ET ENTRETIEN DU SIMPLETT PLUS

Les toilettes sèches Simplett Plus sont toujours utilisées en position assise afin de garantir la séparation des matières solides et du liquide.

Lors des premières utilisations, il est recommandé de veiller à une position assise correcte afin que l'urine soit dirigée vers le bon endroit.

N'oubliez pas de guider vos invités sur l'utilisation des toilettes.

En plus des déchets de toilettes, vous pouvez jeter du papier toilette et des lingettes hygiéniques compostables dans vos toilettes sèches Simplett Plus.

Ne jetez pas les éléments suivants dans les toilettes :

- des serviettes hygiéniques, des déchets
- des produits chimiques, de la chaux
- des détergents, l'eau de lessive
- des cendres, mégots de cigarette, allumettes

2.1 Utilisation des matières absorbantes

L'utilisation de matières absorbantes appropriées est cruciale pour le bon fonctionnement des toilettes. Les matières absorbantes recommandées correspondent aux Biolan Toilet Bulking Material. Avant utilisation, disposez une couche de matières absorbantes sur quelques centimètres d'épaisseur au fond du réservoir (pièce 12). Remplissez le récipient de matières absorbantes (pièce 6) de matières absorbantes (figure 6).

N'ajoutez des matières absorbantes qu'après le « numéro deux » en appuyant sur le bouton distributeur (figure 7).

2.2 Déchargement du réservoir

Lorsque le réservoir des toilettes est plein, il est déchargé dans le composteur. Ouvrez les verrous derrière le conteneur de matières absorbantes et tournez le conteneur sur le dessus du siège (figure 8). Ouvrez le couvercle du conteneur (figure 9). Soulevez le réservoir du dispositif et déchargez-le (figure 10).

Remplacez le réservoir déchargé à l'intérieur du dispositif, fermez le couvercle, soulevez le conteneur de matières absorbantes et verrouillez les attaches. Si vous utilisez un sac biodégradable à l'intérieur du réservoir, placez le contenu et le sac séparément dans le composteur pour favoriser la décomposition. Vous pouvez également mettre un morceau de papier journal au fond du réservoir sous les matières absorbantes.

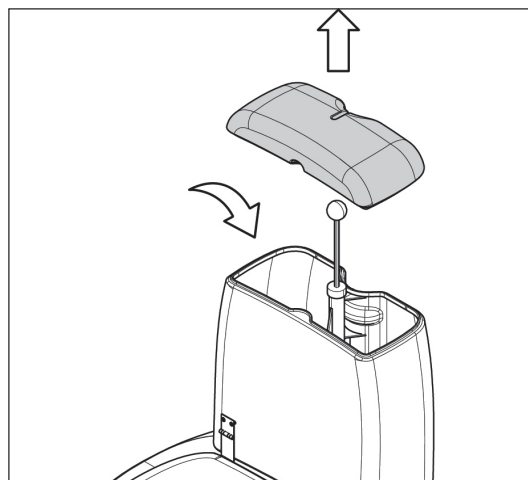


Figure 6

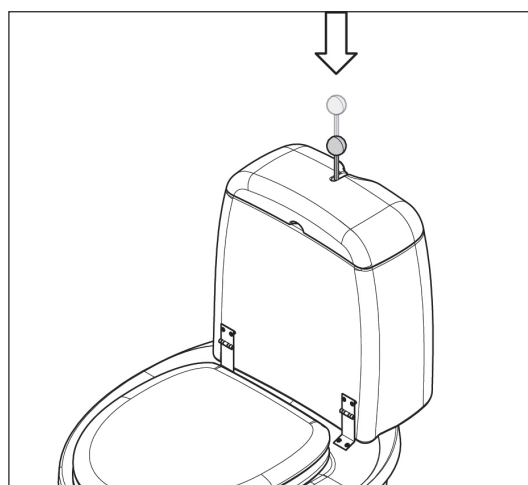


Figure 7

FR



Figure 8

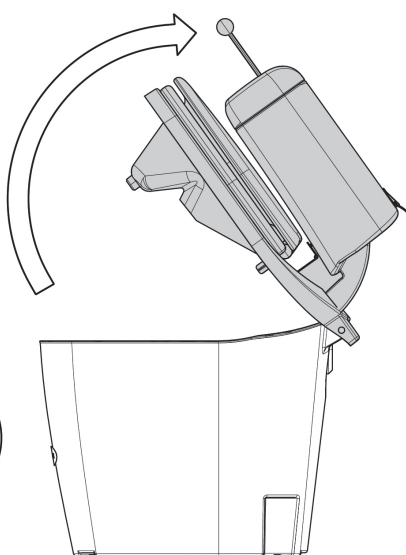


Figure 9

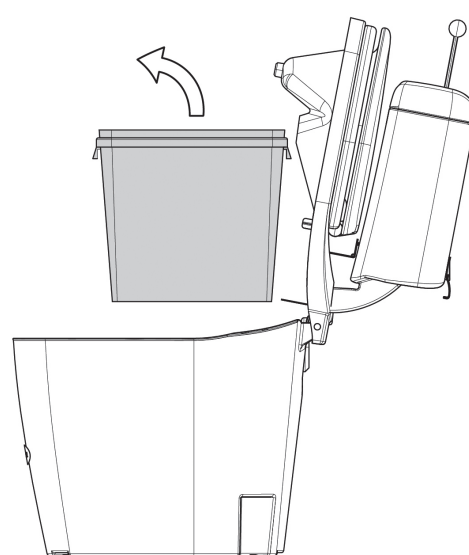


Figure 10

2.3 Vidange du réservoir pour liquides

Videz le réservoir de liquide lorsque cela est nécessaire, mais toujours avant l'hiver pour éviter que le réservoir ne se brise lorsqu'il gèle. L'urine contient beaucoup d'éléments nutritifs, notamment de l'azote. Elle peut être utilisée immédiatement comme engrais de jardin, sous forme diluée à raison de cinq volumes d'eau pour un volume d'urine, ou telle quelle, après l'avoir laissée reposer pendant trois mois.

2.4 Compostage des déchets solides

Pour des raisons d'hygiène, tous les déchets solides déchargés des toilettes sèches Simplett Plus doivent être compostés avant d'être utilisés dans le jardin : au moins pendant un an avant de les utiliser comme engrais pour les plantes comestibles et environ six mois avant de les utiliser pour les plantes ornementales. Vous pouvez composter les déchets des toilettes tels quels ou avec des déchets de jardin et des ordures ménagères. Tenez compte des règles et réglementations locales en matière de gestion des déchets et des distances de sécurité suffisantes par rapport aux voisins, aux puits et aux cours d'eau. Il est interdit d'enterrer les déchets dans le sol. Pour le compostage des déchets des toilettes, il faut toujours utiliser un composteur fermé muni d'un couvercle. Compostez les déchets conformément aux instructions locales.

2.5 Nettoyage

Toutes les pièces des toilettes sèches Simplett Plus peuvent être nettoyées à l'aide de détergents ménagers classiques. Le couvercle des toilettes peut être retiré du corps. En débranchant le dispositif de ses tuyaux d'évacuation et de ventilation, vous pouvez le déplacer à l'extérieur. Lavez la cuvette et l'entonnoir pour liquides (pièces 10 et 14) du couvercle et rincez le tuyau pour liquides (pièce 17) avec de l'eau chaude et un détergent doux ou de la soude au moins une fois par an pour éliminer les sédiments formés par l'urine.

3. RÉGLEMENT DES PROBLÈMES

3.1 Odeur

En cas d'odeur indésirable, vérifiez qu'il n'y a pas de liquide sur le fond du dispositif sous le réceptacle. S'il y a du liquide sur le fond, vérifiez les joints du tuyau pour liquides et lavez les parties internes du dispositif si nécessaire (voir section 2.5). Vous pouvez également prévenir les problèmes d'odeur en versant une petite quantité d'eau dans l'entonnoir pour liquides après chaque utilisation. N'oubliez pas non plus de recouvrir les excréments d'une quantité suffisante de matières absorbantes.

3.2 Insectes et leurs larves

En cas de présence de mouches ou autres dans les toilettes, déchargez et lavez le réservoir et vérifiez la propreté de la section du conteneur (voir section 2.5). Détruisez les insectes volant dans les toilettes avec un insecticide pulvérisable à base de pyréthrine. Demandez conseil à votre vendeur pour choisir le produit adapté. Assurez-vous également que la ventilation est suffisante et que les matières absorbantes ont été utilisées de manière appropriée.

Informations relatives à la garantie

Les toilettes sèches Biolan Simplett Plus sont garanties un an.

1. La garantie est valable à partir de la date d'achat et couvre les éventuels défauts de matériaux et de fabrication. Elle ne couvre pas les dommages indirects.
2. À sa discrétion, Biolan Oy se réserve le droit de réparer ou de remplacer les pièces endommagées.
3. Tous les dommages résultant d'une manipulation négligente ou brutale du dispositif, du non-respect des instructions du mode d'emploi ou de l'usure normale ne sont pas couverts par cette garantie.

Pour toutes questions liées à la garantie, nous vous invitons à vous adresser directement à Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, 27501 Kauttua, FINLANDE
www.biolan.com



BIOLAN

SIMPLETT PLUS

Instrucciones de uso

El retrete seco Biolan Simplett Plus puede instalarse directamente en la superficie del suelo y es adecuado tanto para uso en interiores como en exteriores. El funcionamiento del Simplett Plus se basa en la separación de los residuos líquidos y sólidos en la parte del asiento. No se requiere agua ni electricidad.

Contenido

Lista de componentes	22
1. PLANIFICACIÓN E INSTALACIÓN	23
1.1 Especificaciones técnicas	23
1.2 Uso del retrete seco durante todo el año	23
1.3 Ventilación	24
1.4 Retirada del líquido	24
2. USO Y MANTENIMIENTO DE SIMPLETT PLUS	25
2.1 Uso de agente para aumentar el volumen	25
2.2 Descarga del receptáculo	25
2.3 Vaciado del depósito de líquido	26
2.4 Compostaje de residuos sólidos	26
2.5 Limpieza	26
3. DETECCIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	26
3.1 Olor	26
3.2 Insectos y sus larvas	26
Garantía	26

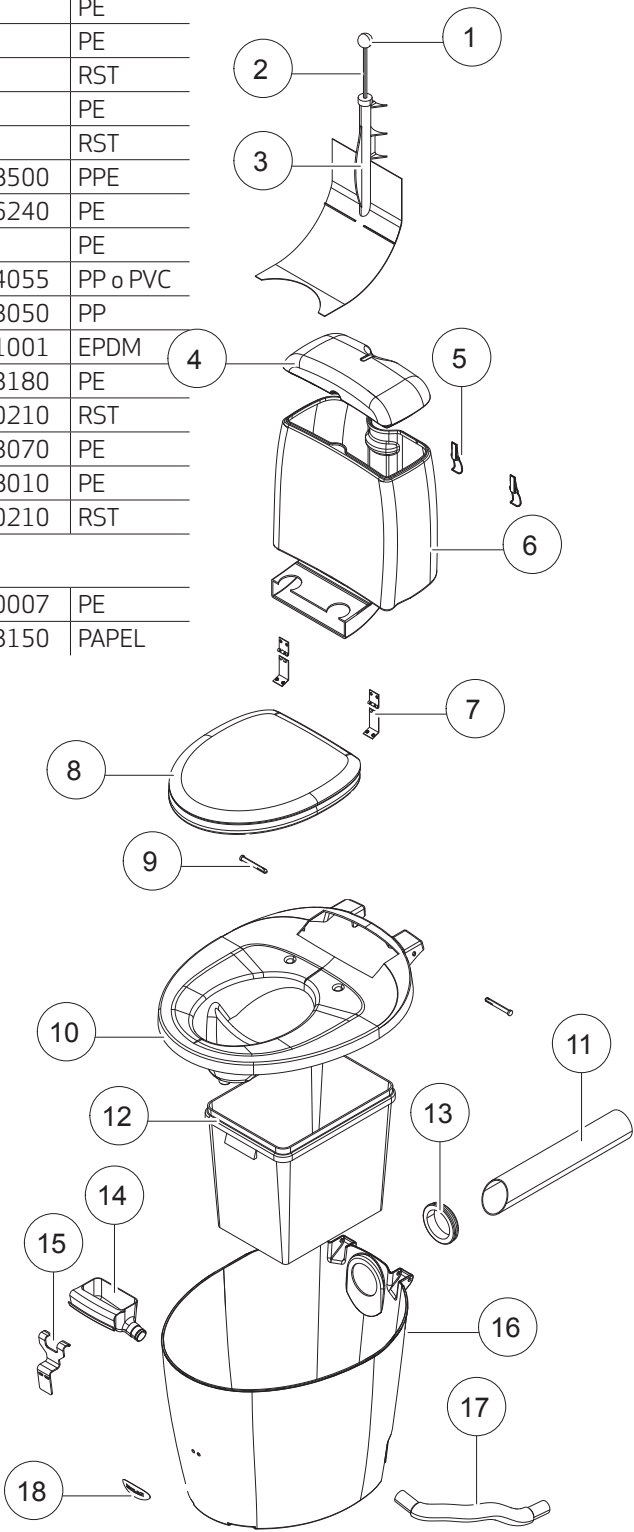
Guarde estas instrucciones de uso.



ES

Lista de componentes

Pieza	Elemento	Número de pieza	Material
1	Perilla del dispensador	-	PE
2	Eje del dispensador	-	RST
3	Placa del dispensador	-	PE
4	Tapa del contenedor de material para aumentar el volumen	-	PE
5	Pestillos	-	RST
6	Contenedor de material para aumentar el volumen	-	PE
7	Bisagras del contenedor	-	RST
8	Asiento térmico Pehvakka	70578500	PPE
9	Pasador de bisagra, 2 unidades	18726240	PE
10	Tapa del depósito del retrete	-	PE
11	Tubería de ventilación horizontal	28704055	PP o PVC
12	Receptáculo	18703050	PP
13	Goma de guía pasante 75/83	18001001	EPDM
14	Embudo de líquido	18703180	PE
15	Fijación del embudo de líquido	21570210	RST
16	Depósito del retrete	17703070	PE
17	Tubería de líquido flexible	28578010	PE
18	Placa de logotipo	21570210	RST
Incluye, además de las piezas mostradas en el detalle:			
	Tapón de tubería de ventilación de 75 mm de diámetro	40580007	PE
	Instrucciones de uso	27703150	PAPEL



ES

(ES) INSTRUCCIONES DE USO

1. PLANIFICACIÓN E INSTALACIÓN

Instale el Biolan Simplett Plus horizontalmente en la superficie del suelo. Al seleccionar la ubicación, considere la colocación de la ventilación y retirada del líquido, y deje suficiente espacio para uso y mantenimiento. El dispositivo debe colocarse de tal forma que resulte fácil llevar hacia fuera la tubería de ventilación. Deje suficiente espacio entre el dispositivo y la pared para hacer que la descarga del dispositivo resulte fácil.

El dispositivo se entrega con el contenedor de material para aumentar el volumen hacia abajo. Eleve el contenedor y bloquee los pestillos (Figura 1).

1.1 Especificaciones técnicas

- profundidad 680 mm
- anchura 530 mm
- altura del asiento 465 mm
- altura 1.020 mm
- peso 10 kg
- volumen del receptáculo 28 litros
- diámetro exterior de la tubería de drenaje 32 mm
- longitud de la tubería de drenaje 335-935 mm

1.2 Uso del retrete seco durante todo el año

Cuando se instala en un espacio calentado, puede emplear el dispositivo Simplett Plus todo el año. En ese caso, la ventilación y retirada del líquido deben aislarse térmicamente en secciones frías, y la tubería de drenaje tiene que tener una inclinación suficiente para evitar la congelación del líquido en la tubería. Si el líquido se recoge en un recipiente, este tiene que vaciarse en otoño para evitar que se rompa si se congela. Un retrete seco instalado en un espacio no calentado puede utilizarse ocasionalmente durante el invierno. Simplett Plus se fabrica con materiales resistentes al frío que no resultarán dañados a temperaturas de congelación.



Figura 1

ES

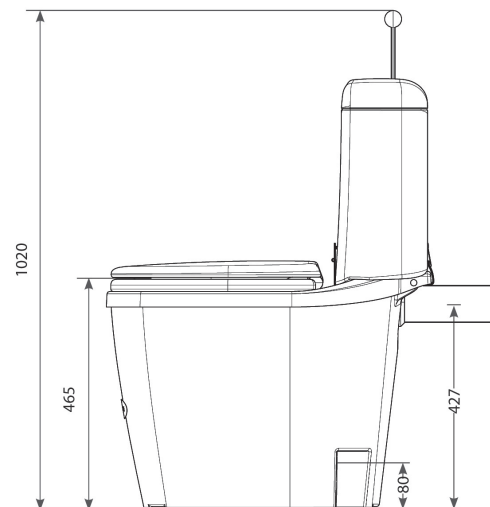
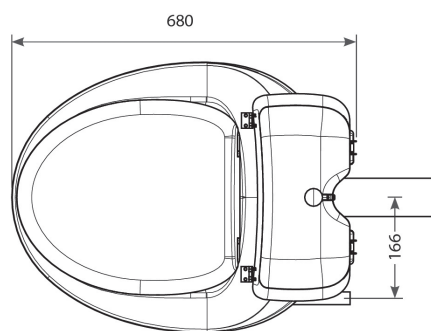


Figura 2

1.3 Ventilación

Instalación de la tubería de ventilación horizontal

Instale la tubería de ventilación horizontal (pieza 11) en el dispositivo. Asegúrese de que el extremo de la tubería llegue a la parte superior del receptáculo para que el posible condensado se drene en el receptáculo (consulte la Figura 3).

Tubería de ventilación a través de la pared posterior

Instale la tubería de ventilación a través de la pared posterior (Figura 4). Taladre una guía pasante de al menos 75 mm de diámetro en la pared posterior para la tubería de ventilación horizontal (pieza 11) de acuerdo con el diagrama de dimensiones (Figura 2). El agujero taladrado en la pared debe estar un poco más alto que el agujero en el dispositivo para asegurarse de que el condensado no permanezca estancado en la tubería. Corte la tubería de ventilación horizontal con la longitud correcta para que el codo empleado se conecte a la tubería de ventilación vertical con una curva lo más suave posible. Asegúrese de que la tubería se posicione dentro del retrete seco tal y como se muestra en la Figura 3.

La tubería de ventilación horizontal se extiende con una tubería de desagüe de 75 mm de diámetro hasta que se sitúe por encima de la cumbrera del techo. Biolan Ventilation Tube Package se ha diseñado específicamente para este fin, y está disponible como accesorio. También puede comprar una tubería adecuada en tiendas de HVAC especializadas y ferreterías bien surtidas. Se recomienda utilizar un codo redondeado. Las curvas adicionales en la tubería de ventilación interrumpen la ventilación natural y pueden provocar olores indeseados. La ventilación puede mejorarse aún más mediante un ventilador eólico de Biolan.

Tubería de ventilación en el espacio del retrete

La tubería de ventilación puede tenderse desde el retrete al techo de acuerdo con las instrucciones proporcionadas anteriormente (Figura 5). La guía pasante al techo puede sellarse con un juego de guía pasante del techo específico. Las ferreterías venden las guías pasantes como accesorios.

1.4 Retirada del líquido

Instalación del embudo de líquido y tubería de líquido

Acople el embudo de líquido (pieza 14) en la tubería de líquido (pieza 17), e instale el embudo en el soporte (pieza 15) dentro del dispositivo. Tienda la tubería de líquido alrededor del receptáculo a través del agujero en la parte posterior del dispositivo. La tubería es flexible, y su longitud puede ajustarse tirando de ambos extremos. Si el sitio no incluye alcantarillado, haga un agujero de al menos 43 mm de diámetro para la tubería de retirada de líquido (pieza 17) en la pared posterior o en el suelo (Figura 5).

Drenaje de líquido

La tubería de líquido debe tenderse hasta un recipiente cerrado, contenedor o sistema de alcantarillado. A la hora de dimensionar el depósito de líquido y seleccionar su ubicación, considere el hecho de que el volumen de orina excretada diariamente es de aproximadamente 1–1,5 litros por persona. Asegúrese de que haya una inclinación suficiente al instalar la tubería de líquido para que el líquido fluya de forma natural hacia abajo. Eso significa que el agujero realizado en la pared debe estar más bajo que el agujero en el dispositivo (2–3 cm/m). El recipiente puede

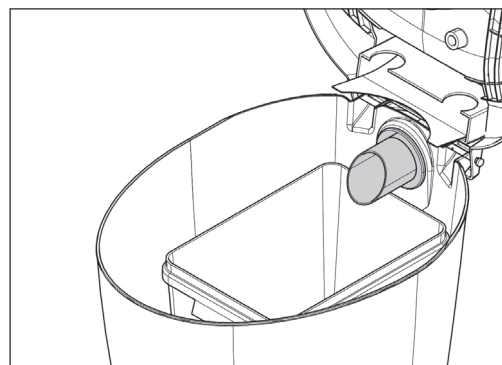


Figura 3

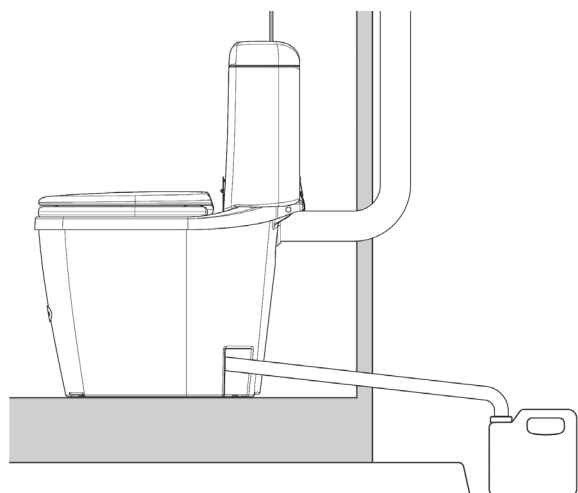


Figura 4

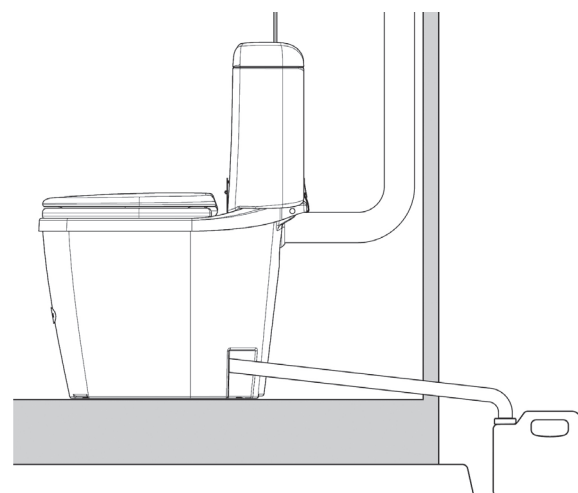


Figura 5

colocarse en su lateral o enterrarse en la tierra. También podrían utilizarse piezas de tubería de desagüe de 32 mm de diámetro para extender la tubería de líquido. Se recomienda utilizar un manguito en las juntas.



Los líquidos ricos en nutrientes no pueden verterse directamente en la tierra porque provocan una carga excesiva de nutrientes en dicho punto de vertido.



Para obtener más información sobre las normativas en relación con el compostaje, póngase en contacto con su asesor local sobre residuos. Puede encontrarse más información sobre el compostaje y uso de la orina en www.biolan.com.

2. USO Y MANTENIMIENTO DE SIMPLETT PLUS

El retrete seco **Simplett Plus** siempre se utiliza mientras se está **sentado para asegurar la separación de materia sólida y líquido**.

Al utilizar el retrete las primeras veces, se recomienda prestar atención a una posición sentada correcta para que la orina se dirija al lugar correcto.

Acuérdese de indicar a sus invitados cómo utilizar el retrete.

Además de los residuos del retrete, puede tirar papel higiénico y toallitas sanitarias compostables en su retrete seco Simplett Plus.

No tire lo siguiente en el retrete:

- compresas, basura
- productos químicos, cal
- detergentes, agua de lavado
- cenizas, colillas de cigarrillos, cerillas

2.1 Uso de agente para aumentar el volumen

El uso de un agente adecuado para aumentar el volumen resulta fundamental para el adecuado funcionamiento del retrete. El agente recomendado para aumentar el volumen es el material Biolan Toilet Bulking Material. Antes del uso, coloque un par de centímetros del agente para aumentar el volumen en la parte inferior del receptáculo (pieza 1.2). Llene el contenedor (pieza 6) con agente para aumentar el volumen (Figura 6).

Añada más agente para aumentar el volumen solo después del “número dos” presionando la perilla del dispensador (Figura 7).

2.2 Descarga del receptáculo

Cuando el receptáculo del retrete esté lleno, se descarga en el compostador. Abra los cierres detrás del contenedor de agente para aumentar el volumen y gire el contenedor sobre la parte superior del asiento (Figura 8). Abra la tapa del contenedor (Figura 9). Suba el receptáculo desde el dispositivo y descárguelo (Figura 10).

Vuelva a colocar el receptáculo descargado dentro del dispositivo, cierre la tapa, eleve el contenedor del agente para aumentar el volumen y cierre los pestillos. Si emplea una bolsa biodegradable dentro del contenedor, coloque el contenido y la bolsa por separado en el compostador para hacer que el proceso de compostaje resulte más eficiente. También puede colocar papel de periódico en la parte inferior del receptáculo bajo el agente para aumentar el volumen.

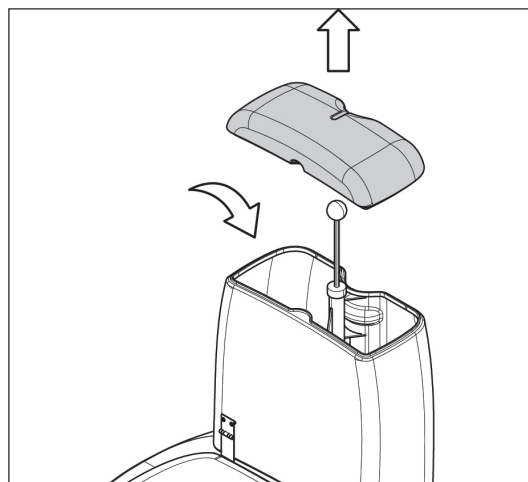


Figura 6

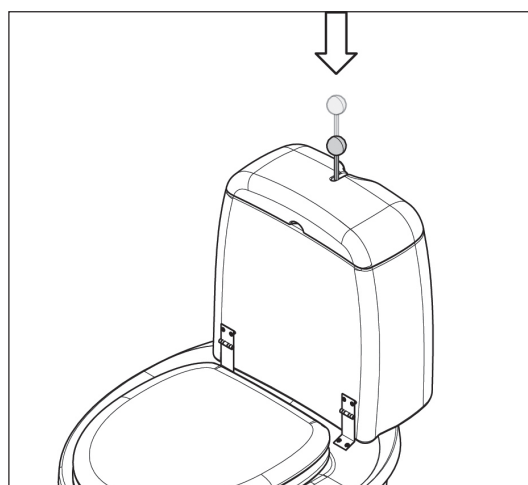


Figura 7

ES



Figura 8

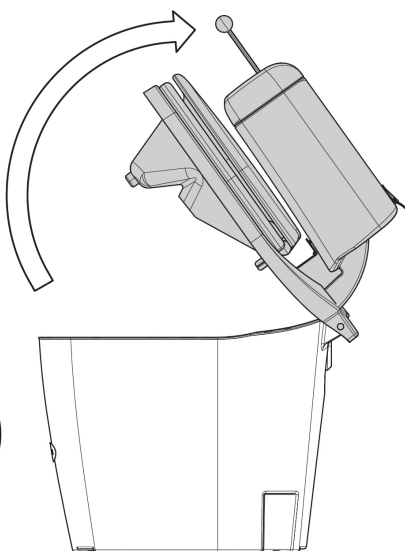


Figura 9

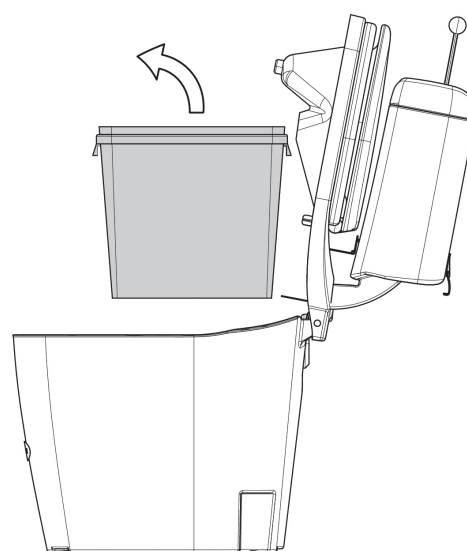


Figura 10

2.3 Vaciado del depósito de líquido

Vacíe el depósito de líquido cuando se requiera, aunque siempre antes del invierno para evitar que el depósito se rompa cuando se congele. La orina contiene muchos nutrientes, especialmente nitrógeno. Puede utilizarse inmediatamente como fertilizante en el jardín diluyéndola con agua en una relación de 1,5 o como tal cual después de dejarla reposar durante tres meses.

2.4 Compostaje de residuos sólidos

Por motivos higiénicos, todos los residuos sólidos descargados del retrete seco Simplett Plus tienen que estar compostados antes de poder utilizarse en el jardín: al menos durante un año antes de utilizarlos como fertilizante para plantas comestibles y aproximadamente durante seis meses antes de utilizarlos para plantas ornamentales. Puede compostar los residuos del retrete tal cual o con residuos del jardín o domésticos. Tenga en cuenta las reglas y normativas locales para la gestión de residuos y las distancias de seguridad adecuadas con vecinos, pozos y cursos de agua. Se prohíbe enterrar los residuos en el suelo. El compostaje de los residuos del retrete siempre requiere un compostador cerrado equipado con una tapa. Realice el compostaje de los residuos de acuerdo con las instrucciones locales.

2.5 Limpieza

Todas las piezas del retrete seco Simplett Plus pueden limpiarse con detergentes domésticos de uso general. La tapa del retrete puede retirarse del cuerpo. Cuando desconecte el dispositivo de sus tuberías de drenaje y tuberías de ventilación, puede mover el dispositivo hacia fuera. Lave el recipiente y embudo de líquido (piezas 10 y 14) de la tapa y enjuague la tubería de líquido (pieza 17) con agua caliente y detergente suave o soda cáustica al menos una vez al año para retirar el sedimento formado por la orina.

3. DETECCIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

3.1 Olor

Si se genera olor no deseado, compruebe que no haya líquido en la parte inferior del dispositivo bajo el receptáculo. Si hay líquido en la parte inferior, compruebe las juntas de la tubería de líquido y lave las piezas interiores del dispositivo si se requiere (consulte la sección 2.5). También puede evitar problemas de olor vertiendo un poco de agua en el embudo de líquido después de cada uso. Acuérdese de cubrir los residuos con una cantidad suficiente de agente para aumentar el volumen.

3.2 Insectos y sus larvas

Si hay moscas o similares en el retrete, descargue y lave el receptáculo y compruebe la limpieza de la sección del cuerpo (consulte la sección 2.5). Elimine los insectos voladores del retrete con un insecticida de pulverización a base de piretrina. Póngase en contacto para saber cómo seleccionar un producto adecuado. Asegúrese también de que la ventilación resulte suficiente y que el agente para aumentar el volumen se haya utilizado de forma apropiada.

Garantía

El retrete seco Biolan Simplett Plus tiene un año de garantía.

1. La garantía es válida desde la fecha de la compra y cubre posibles defectos en material y mano de obra. La garantía no cubre ningún daño indirecto.
2. Biolan Oy se reserva el derecho a reparar o sustituir las piezas dañadas a su exclusivo criterio.
3. Ningún daño resultante de un tratamiento negligente o del manejo forzado del dispositivo, incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento o desgaste normal, estará cubierto por esta garantía.

Si tiene alguna duda relacionada con la garantía, consúltela con Biolan Oy directamente.



BIOLAN

Biolan Oy
Apdo. de correos 2, 27501 Kauttua, FINLANDIA
www.biolan.com



BIOLAN

SIMPLETT PLUS

Bruksanvisning

Spara bruksanvisningen

Torrtoaletten Biolan Simplett Plus kan installeras direkt på golvet och användas både inomhus och utomhus. Simplett Plus-toalettens funktion baseras på att fast avfall och vätska separeras i sitsdelen. Varken vatten- eller elanslutning krävs för toaletten.

Innehåll

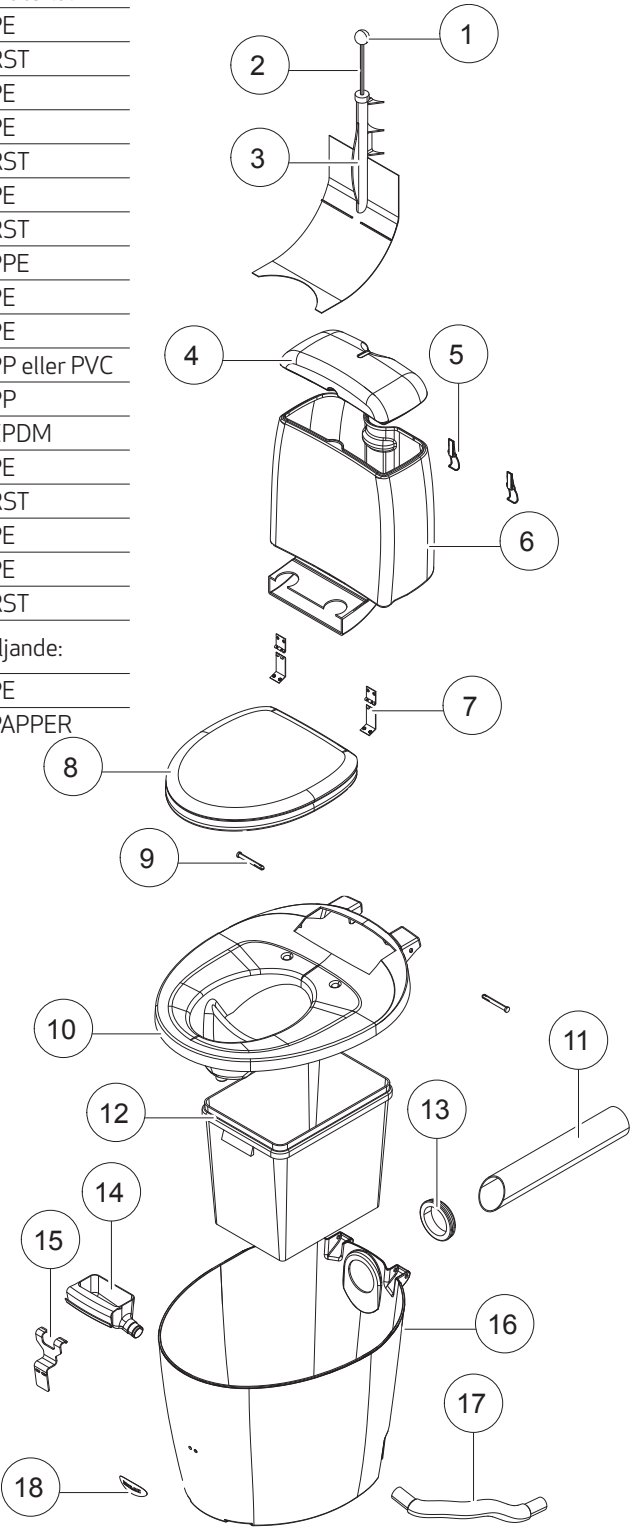
Komponentförteckning	28
1. PLANERING OCH INSTALLATION	29
1.1 Tekniska specifikationer	29
1.2 Året-runt-användning av torrtoaletten	29
1.3 Ventilation	30
1.4 Dränera vätska	30
2. ANVÄNDA OCH SKÖTA SIMPLETT PLUS	31
2.1 Använda strömaterial	31
2.2 Tömma kärlet	31
2.3 Tömma vätsketanken	32
2.4 Kompostera fast avfall	32
2.5 Rengöring	32
3. FELSÖKNING	32
3.1 Lukt	32
3.2 Insekter och larver	32
Garanti	32



SV

Komponentförteckning

Komponent	Benämning	Komponentnr	Material
1	Dispenserknapp	-	PE
2	Dispenseraxel	-	RST
3	Dispenserplatta	-	PE
4	Lock till ströbehållare	-	PE
5	Spärrhakar	-	RST
6	Ströbehållare	-	PE
7	Behållargångjärn	-	RST
8	Pehvakka värmesits	70578500	PPE
9	Gångjärnstapp, 2 st.	18726240	PE
10	Lock för toalettank	-	PE
11	Horisontellt ventilationsrör	28704055	PP eller PVC
12	Kärl	18703050	PP
13	Genomföringsgummi 75/83	18001001	EPDM
14	Vätsketratt	18703180	PE
15	Fixtur för vätsketratt	21570210	RST
16	Toalettank	17703070	PE
17	Flexibelt vätskerör	28578010	PE
18	Logotypplatta	21570210	RST
Utöver komponenterna på bilden innehåller produkten följande:			
	Hatt för ventilationsrör, Ø 75 mm	40580007	PE
	Bruksanvisning	27703150	PAPPER



(SV) BRUKSANVISNING

1. PLANERING OCH INSTALLATION

Placera Biolan Simplett Plus vågrätt golvytan. När du väljer en plats för produkten ska du ta hänsyn till ventilationskrav och att vätska måste avlägsnas. Säkerställ att det finns utrymme för att använda och sköta produkten. Produkten ska placeras så att ventilationsröret kan avslutas utomhus. Lämna utrymme runt enheten och väggen så att tömning kan utföras problemfritt.

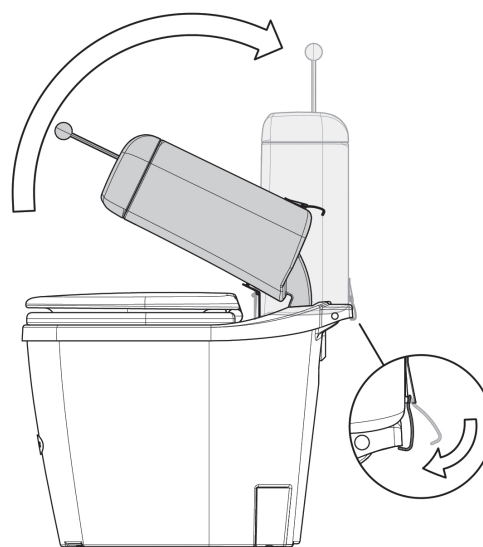
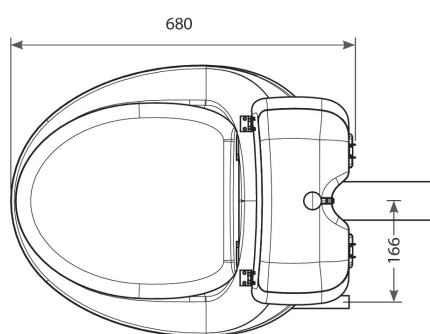
När enheten levereras är ströbehållaren nedfälld. Lyft behållaren och lås spärrhakarna (figur 1).

1.1 Tekniska specifikationer

- djup 680 mm
- bredd 530 mm
- sitshöjd 465 mm
- höjd 1 020 mm
- vikt 10 kg
- volym, kärl 28 liter
- yttre diameter, dräneringsrör 32 mm
- dräneringsrörets längd 335–935 mm

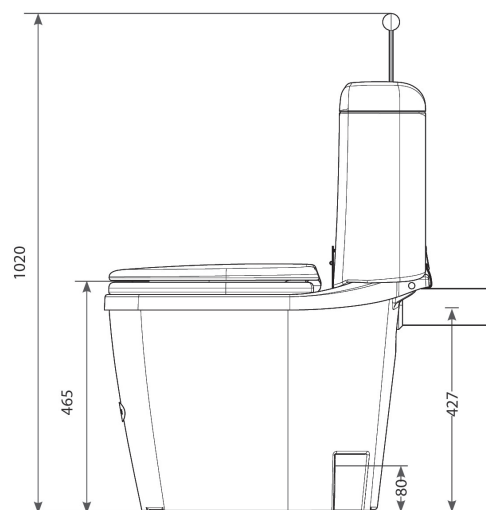
1.2 Året-runt-användning av torrtoaletten

Om Simplett Plus installeras i ett uppvärmt utrymme kan den användas året runt. I så fall måste ventilation och system för vätskebortledning vara värmeisolerade i kalla sektioner, och dräneringsröret måste ha tillräckligt stor lutning, för att förhindra att vätska fryser i röret. Om vätskan leds till en dunk eller liknande behållare måste den tömmas på hösten, för att förhindra att behållaren fryser sönder. Om torrtoaletten installeras i ett utrymme som saknar uppvärmning kan toaletten användas någon enstaka gång vintertid. Simplett Plus är av ett material som tål kyla, vilket innebär att produkten inte fryser sönder vid köldgrader.



Figur 1

SV



Figur 2

1.3 Ventilation

Installera det horisontella ventilationsröret

Installera det horisontella ventilationsröret (komponent 11) i enheten. Se till att rörets ände placeras ovanpå kärlet, så att eventuell kondens rinner ner i kärlet (se figur 3).

Ventilationsrör genom den bakre väggen

Installera ventilationsröret så att det leds genom den bakre väggen (figur 4). Borra ett genomföringshål med minst 75 mm diameter i den bakre väggen, för det horisontella ventilationsröret (komponent 11), i enlighet med måttritningen (figur 2). Genomföringshålet ska placeras en aning högre än hålet i enheten, för att eventuell kondens inte ska stanna kvar i röret. Kapa det horisontella ventilationsröret till rätt längd, så att rörkröken kan anslutas till det vertikala ventilationsröret med så lite utböjning som möjligt. Se till att röret placeras inuti toaletten, så som visas i figur 3.

Det horisontella ventilationsröret förlängs med ett avloppsrör som har diametern 75 mm, tills röret når ovanför taknocken. Biolan Ventilation Tube Package är särskilt anpassat för det syftet, och kan köpas till. Lämpliga rör kan även köpas i vvs-butiker och välsorterade byggvaruhus. Vi rekommenderar att en avrundad rörkrök används. Fler rörkrökar i ventilationssystemet kan försämra den naturliga ventilationen och orsaka dålig lukt. Ventilationen kan förbättras ytterligare med hjälp av Biolan Vindventilator.

SV

Ventilationsrör i toalettutrymmet

Ventilationsröret kan dras från toaletten till taket, i enlighet med instruktionerna ovan (figur 5). Genomföringen i taket kan tätas med därför avsett takgenomföringspaket. Sådana komponenter finns i järnaffärer och byggvaruhus.

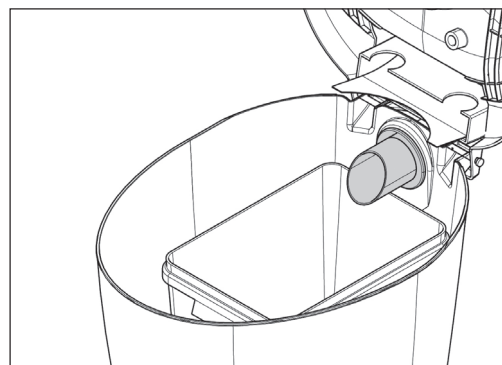
1.4 Dränera vätska

Installera vätsketratten och vätskeröret

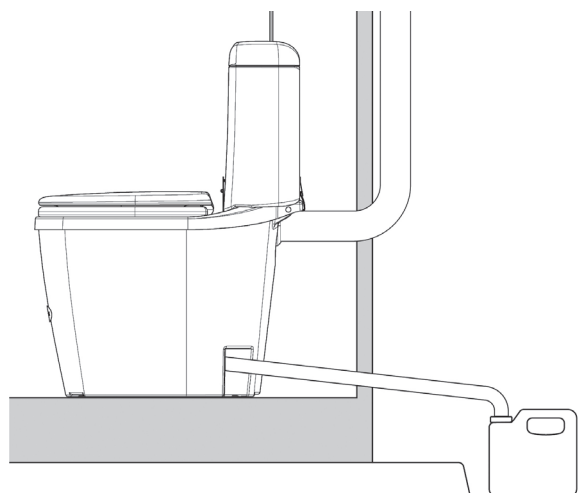
Anslut vätsketratten (komponent 14) till vätskeröret (komponent 17) och installera tratten i hållaren (komponent 15) inne i enheten. Led vätskeröret runt kärlet, genom hålet på enhetens baksida. Röret är elastiskt och du kan justera dess längd genom att dra i ändarna. Om utrymmet saknar avlopp gör du ett hål med en minsta diameter på 43 mm för vätskeröret (komponent 17) i den bakre väggen eller i golvet (figur 5).

Leda bort vätska

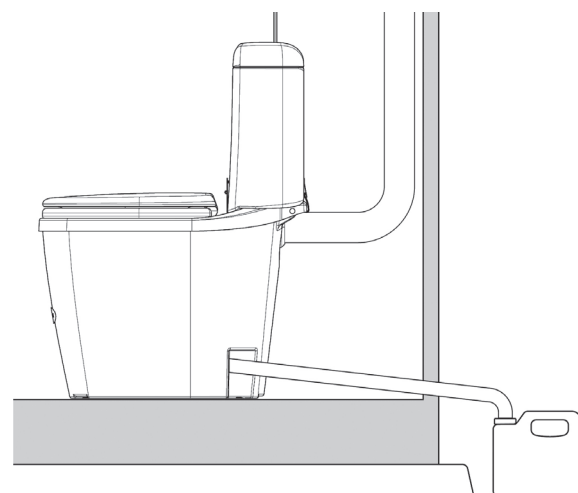
Vätskeröret måste ledas till en sluten dunk, behållare eller ett avloppssystem. När du väljer vätsketankens storlek och placering ska du ta hänsyn till att daglig urinvolymer per person är ca 1–1,5 liter. När du installerar systemet ska du se till att vätskeröret får tillräckligt stor lutning, så att vätskan rinner nedåt tack vare naturligt fall. Det innebär att hålet i väggen måste vara placerat längre ned än hålet i enheten (2–3 cm/m). Behållaren eller dunken kan placeras vänd på sidan eller nedgrävd i marken. Avloppsrördelar med en diameter på 32 mm är också lämpliga för skarvning av vätskeröret. Vi rekommenderar att du använder en kopplingsmuff vid skarven.



Figur 3



Figur 4



Figur 5



Vätskor som innehåller stora mängder näringsämnen får inte släppas ut direkt till mark, eftersom det kan orsaka punktvis näringsbelastning.



Kontakta relevant lokal myndighet om du behöver mer information om komposteringsregler. Mer information om att kompostera och nyttja urin som gödningsmedel finns på www.biolan.com.

2. ANVÄNDA OCH SKÖTA SIMPLETT PLUS

När du använder toaletten **Simplett Plus** ska du alltid **sitta ner, så att vätskan och det fasta avfallet separeras**.

När toaletten används de första gångerna rekommenderar vi att du är särskilt uppmärksam på din sittposition, så att urinen leds till rätt ställe.

Kom ihåg att instruera dina gäster i hur toaletten används.

Utöver toalettavfall kan du i Simplett Plus även lägga toalettpapper och komposterbara våtservetter.

Följande får inte läggas i toaletten:

- bindor, skräp
- kemikalier, kalk
- rengöringsmedel, tvättmedel, tvättvatten
- aska, cigarettfimpar, tändstickor

2.1 Använda strömaterial

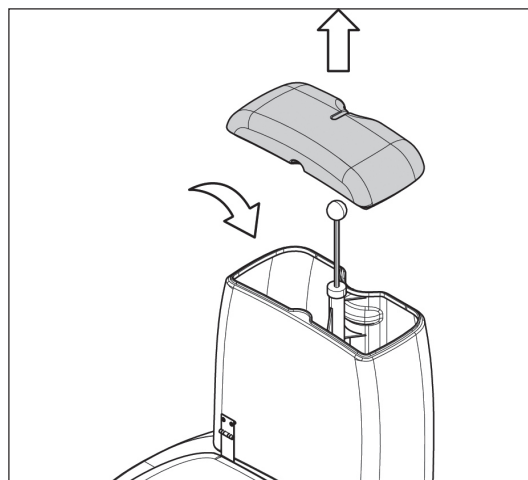
Att använda lämpligt strömaterial är ytterst viktigt för fullgod toalettfunction. Vi rekommenderar Biolan Toilet Bulking Material. Innan toaletten börjar användas ska du strö ut ett ca två cm tjockt strötäcke på kärlets (komponent 1.2) botten. Fyll ströbehållaren (del 6) med strömaterial (figur 6).

Tryck på dispenserknappen för att tillsätta mer strö endast när du har använt toaletten för att göra "nummer två" (figur 7).

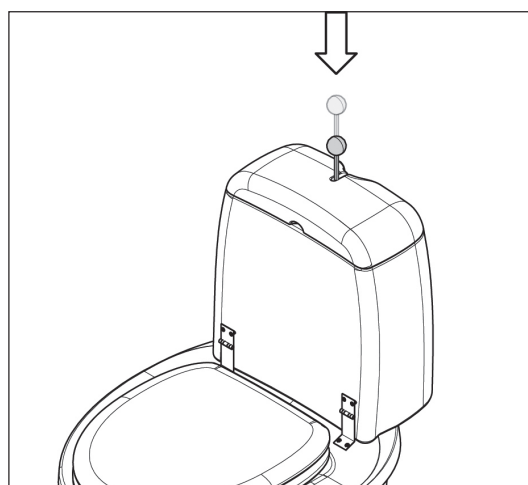
2.2 Tömma kärlet

När kärlet i toaletten har fyllts ska det tömmas i komposten. Öppna låshakarna bakom ströbehållaren och fäll ner behållaren på sitsen (figur 8). Öppna behållarens lock (figur 9). Lyft upp kärlet från enheten och töm det (figur 10).

Sätt tillbaka det tömda kärlet i enheten, stäng locket, lyft upp ströbehållaren och lås spärrhakarna. Om en biologiskt nedbrytbar påse används i behållaren ska innehållet och påsen placeras separat i komposten, för att effektivisera komposteringsprocessen. Du kan även placera lite tidningspapper längst ner i kärlet, under strömaterialet.



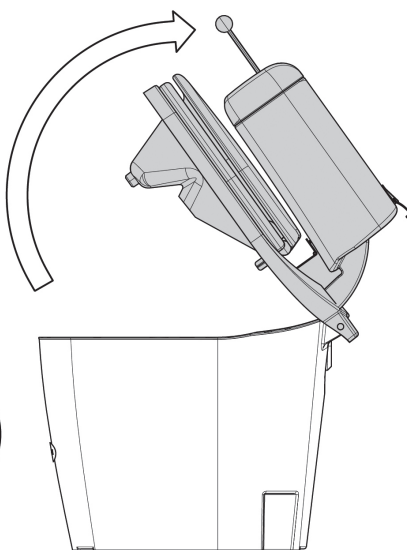
Figur 6



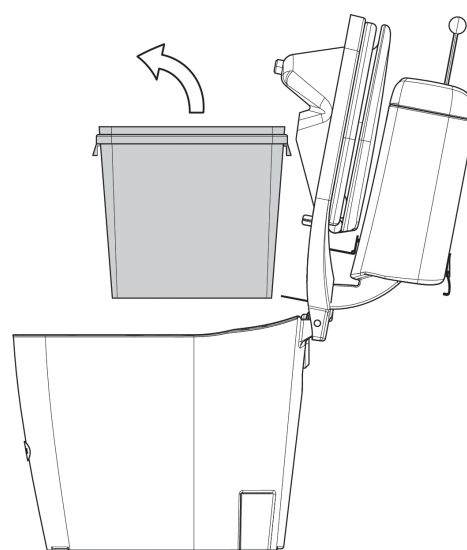
Figur 7



Figur 8



Figur 9



Figur 10

2.3 Tömma vätsketanken

Töm vätsketanken vid behov, dock alltid före vintersäsongen. Detta för att förhindra att tanken går sönder vid köldgrader. Urin innehåller många näringsämnen, i synnerhet i kväve. Urinen kan användas direkt som gödsel i trädgården, förutsatt att man späder det med vatten till koncentrationen 1:5. Alternativt kan den utspädda urinen användas som gödning, förutsatt att den först förvaras i tre månader.

2.4 Kompostera fast avfall

Allt fast avfall som töms från torrtoaletten Simplett Plus ska av hygienskäl komposteras innan det används i trädgården. Materialet ska komposteras i minst ett år innan det används som gödningsmedel för ätbara växter. Det ska komposteras i minst sex månader innan det används för prydnadsväxter. Du kan kompostera toalettavfallet för sig eller tillsammans med trädgårds- eller hushållsavfall. Beakta lokala regler och lagstiftning för avfallshantering och se till komposteringen sker med tillräckligt stort avstånd till grannar, brunnar, vattendrag osv. Det är förbjudet att gräva ner avfallet i marken. Kompostering av toalettavfall måste alltid ske i en sluten komposteringsbehållare med lock. Kompostera avfallet i enlighet med lokala regler.

2.5 Rengöring

SV

Alla komponenter i torrtoaletten Simplett Plus kan rengöras med vanliga rengöringsmedel för hushållsrengöring. Toalettlocket kan tas bort från stolen. Om du kopplar bort enheten från dränerings- och ventilationsrör kan du flytta ut enheten utomhus. Tvätta vätskeskålen och tratten (komponenterna 10 och 14) och spola vätskeröret (del 17) med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel eller tvättsoda minst en gång om året, för att avlägsna urinavlagringar.

3. FELSÖKNING

3.1 Lukt

Om det uppstår problem med lukt ska du undersöka om det finns vätska under kärlet, på botten av enheten. Finns det vätska där ska du kontrollera vätskarörets anslutningar och rengöra enhetens inre komponenter (se avsnitt 2.5). För att förebygga luktproblem kan du också hålla en liten mängd vatten i vätsketratten efter varje användningstillfälle. Kom ihåg att täcka avfallet med tillräcklig mängd strö.

3.2 Insekter och larver

Om det förekommer flugor eller andra insekter i toaletten, ska du tömma och rengöra kärlet, och kontrollera att stomdelen är ren (se punkt 2.5). För att bli av med flygande insekter i toaletten kan du använda ett pyretrinbaserat bekämpningsmedel. Kontakta din återförsäljare för att få råd om lämpliga bekämpningsmedel. Försäkra dig också om att det finns korrekt dimensionerad och fungerande ventilation och att strö har använts.

Garanti

Torrtoaletten Biolan Simplett Plus omfattas av ett års garanti.

1. Garantin träder i kraft på inköpsdatumet och täcker eventuella material- och fabrikationsfel. Garantin täcker inte eventuella indirekta skador.
2. Biolan Oy förbehåller sig rätten att bestämma om defekta delar ska repareras eller bytas ut.
3. Skador som beror på normalt slitage, slarvig eller hårdhänt hantering av enheten eller underlåtenhet att följa instruktionerna i bruksanvisningen täcks inte av garantin.

Kontakta Biolan Oy direkt, beträffande garantirelaterade ärenden.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, 27501 Kauttua, FINLAND
www.biolan.com



BIOLAN

SIMPLETT PLUS

Bruksanvisning

Biolan Simplett Plus tørtoalett kan installeres direkte på et gulv og egner seg for både innendørs og utendørs bruk. Funksjonen til Simplett Plus er basert på at væske og fast avfall separeres i setedelen. Verken vann- eller strømforsyning er nødvendig.

Innhold

Komponentliste	34
1. PLANLEGGING OG INSTALLASJON	35
1.1 Tekniske spesifikasjoner	35
1.2 Helårsbruk av toalettet	35
1.3 Ventilasjon	36
1.4 Drenering av væske	36
2. BRUK OG VEDLIKEHOLD AV SIMPLETT PLUS	37
2.1 Bruk av strømateriale	37
2.2 Tømming av det indre karet	37
2.3 Tømming av væskebeholderen	38
2.4 Kompostering av fast avfall	38
2.5 Rengjøring	38
3. FEILSØKING	38
3.1 Lukt	38
3.2 Insekter og larver	38
Garanti	38

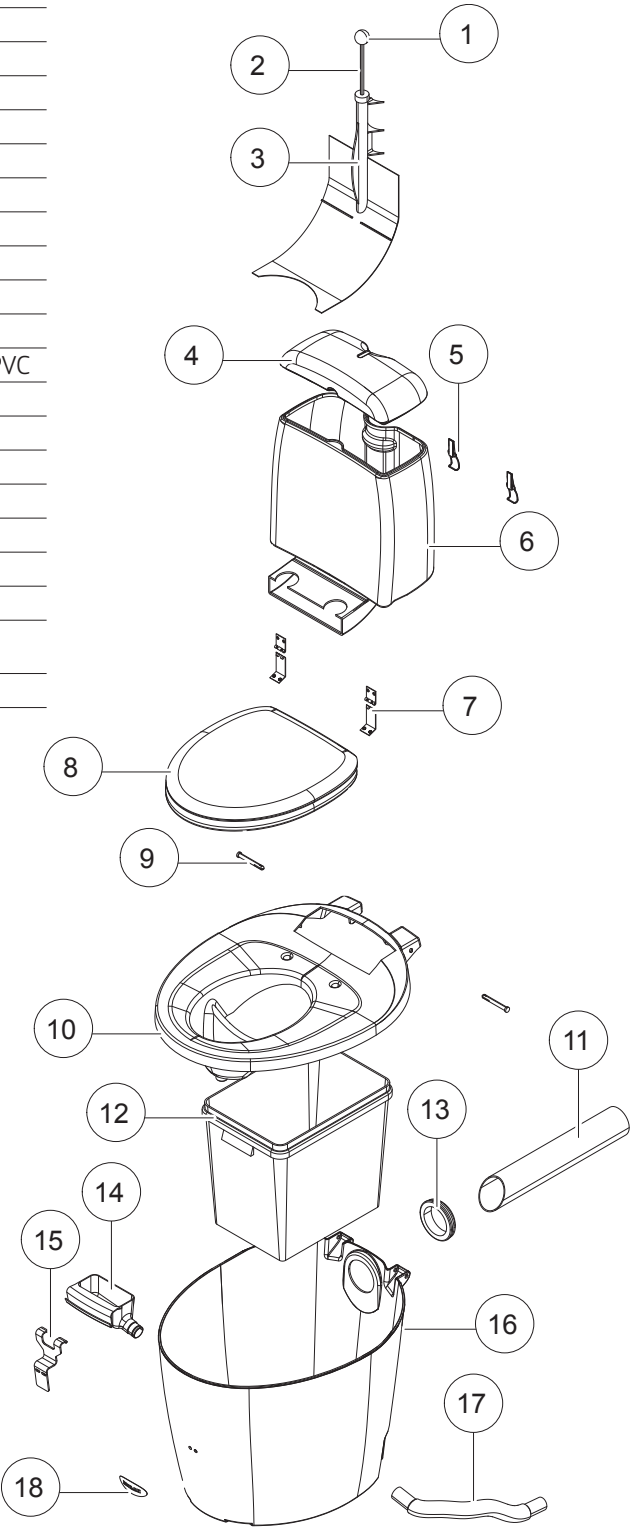
Oppbevar denne bruksanvisningen!



NO

Komponentliste

Del	Navn	Delenummer	Material
1	Dispenserknapp	-	PE
2	Dispenseraksel	-	RST
3	Dispenserplate	-	PE
4	Lokk til strømaterialebeholder	-	PE
5	Låser	-	RST
6	Strømaterialebeholder	-	PE
7	Hengsler til beholder	-	RST
8	Pehvakka varmesete	70578500	PPE
9	Hengseltapp, 2 stk.	18726240	PE
10	Lokk til toalettbeholder	-	PE
11	Horisontalt ventilasjonsrør	28704055	PP eller PVC
12	Indre kar	18703050	PP
13	Gjennomføringsgummi 75/83	18001001	EPDM
14	Væsketrakt	18703180	PE
15	Feste for væsketrakt	21570210	RST
16	Toalettbeholder	17703070	PE
17	Elastisk væskerør	28578010	PE
18	Logoplate	21570210	RST
I tillegg til delene på bildet inneholder toalettet følgende deler:			
	Hette til ventilasjonsrør, Ø 75 mm	40580007	PE
	Bruksanvisning	27703150	PAPER



NO

(NO) BRUKSANVISNING

1. PLANLEGGING OG INSTALLASJON

Installer Biolan Simplett Plus vannrett på gulvet. Når du velger sted for toalettet, må du ta hensyn til de kravene som ventilasjonen og fjerning av væske stiller, og sørge for at det er nok plass til å bruke og vedlikeholde toalettet. Toalettet skal plasseres slik at ventilasjonsrøret enkelt kan føres på utsiden. Det må være nok plass mellom toalettet og veggen. Da blir det enklere å tømme toalettet.

Toalettet leveres med strømaterialebeholderen vendt ned. Løft opp beholderen og lås sperrene (figur 1).

1.1 Tekniske spesifikasjoner

- dybde 680 mm
- bredde 530 mm
- setehøyde 465 mm
- høyde 1020 mm
- vekt 10 kg
- beholdervolum 28 liter
- ytre diameter dreneringsrør 32 mm
- lengde dreneringsrør 335-935 mm

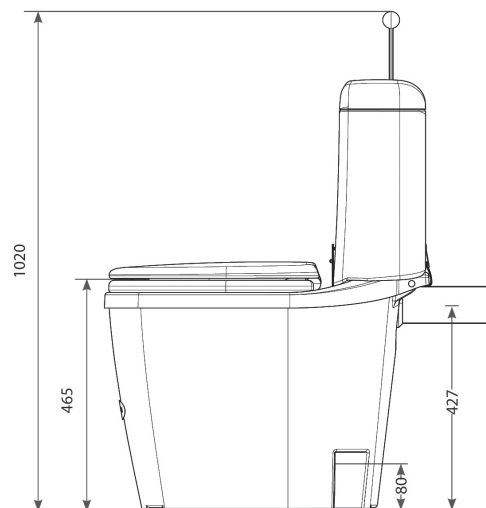
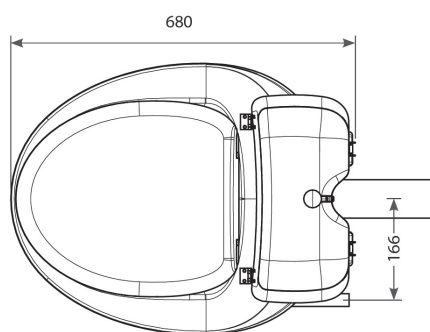
1.2 Helårsbruk av toalettet

Du kan bruke Simplett Plus året rundt hvis det er installert i et oppvarmet rom. Ventilasjonen og bortledningen av væske må varmeisolerers i kuldeutsatte områder, og dreneringsrøret skal ha stort nok fall til at væske ikke fryser i røret. Hvis du samler væsken i en dunk, må den tømmes om høsten, slik at det ikke oppstår skader hvis væsken fryser. Et toalett som er installert i et uoppvarmet rom, kan av og til brukes om vinteren. Simplett Plus er laget av materialer som tåler kuldegrader, og vil ikke bli skadet ved lave temperaturer.



Figur 1

NO



Figur 2

1.3 Ventilasjon

Installasjon av det horisontale ventilasjonsrøret

Installer det horisontale ventilasjonsrøret (del 11) i toalettet. Vær oppmerksom på at rørenden skal stå over det indre karet, slik at eventuell kondens renner ned i karet (se figur 3).

Føring av ventilasjonsrøret gjennom den bakre veggen

Installer ventilasjonsrøret gjennom den bakre veggen (figur 4). Lag en gjennomføring på minst Ø 75 mm på den bakre veggen for ventilasjonsrøret (del 11) som vist på arbeidstegningen (figur 2). Hullet som lages i veggen, skal være litt høyere enn hullet på toalettet for at kondens ikke skal bli liggende i røret. Kapp det horisontale ventilasjonsrøret i passende lengde slik at bendet du bruker, kan kobles til det vertikale ventilasjonsrøret med så stor radius som mulig. Sørg for at røret er satt inn i toalettet på samme måte som i figur 3.

Forleng det horisontale ventilasjonsrøret med et avløpsrør på Ø 75 mm som går over mønet. Biolan Ventilation Tube Package er spesiallaget for dette formålet og er tilgjengelig som tilbehør. Passende rør kan også kjøpes i VVS-butikker og velutstyrte jernvarehandler. Vi anbefaler at du bruker et avrundet bend. Unngå å bøye ventilasjonsrøret mer enn nødvendig, da dette svekker den naturlige ventilasjonen og kan føre til uønsket lukt. Du kan forbedre ventilasjonen med Biolan Wind Fan.

Ventilasjonsrør i toalettrommet

Du kan også føre ventilasjonsrøret fra toalettet gjennom taket i henhold til instruksjonene ovenfor (figur 5). Du kan sette gjennomføringen til taket med et spesifikt takgjennomføringssett. Gjennomføringer fås kjøpt som tilbehør i jernvarehandler.

NO

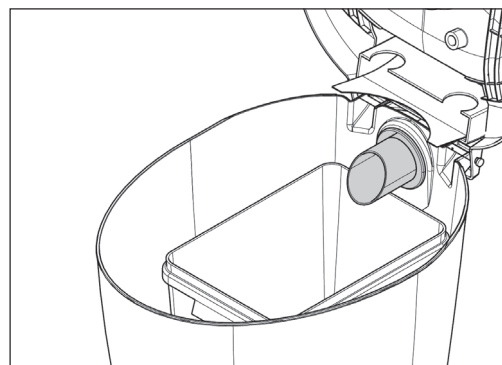
1.4 Drenering av væske

Installasjon av væsketrakten og væskerøret

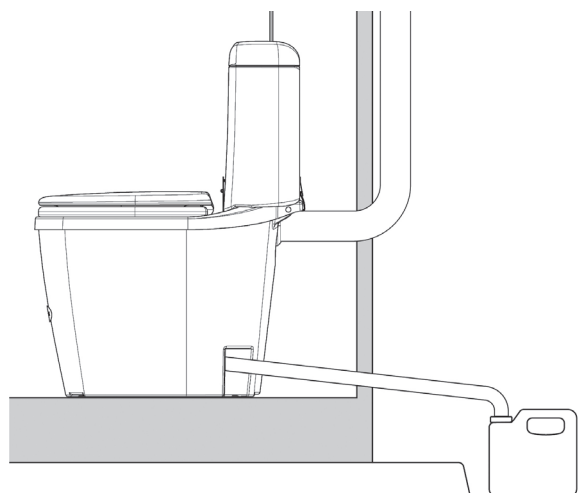
Fest væsketrakten (del 14) til væskerøret (del 17) og installer trakten i braketten (del 15) inne i toalettet. Led væskerøret langs siden av det indre karet og ut gjennom hullet på baksiden av toalettet. Røret er elastisk, og du kan justere lengden på røret ved å dra i endene. Hvis rommet mangler avløp, lager du et hull på minst Ø 43 mm for dreneringsrøret (del 17) i den bakre veggen eller i gulvet (figur 5).

Bortledning av væske

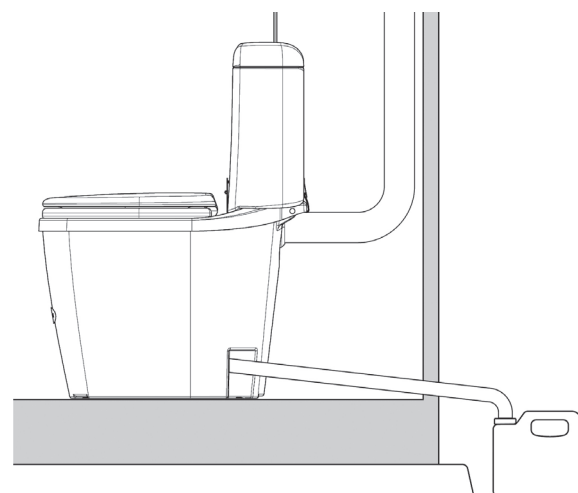
Væskerøret skal føres inn i en lukket beholder eller til avløpssystemet. Når du dimensjonerer væskebeholderen og velger sted for den, må du ta hensyn til at en person skiller ut 1–1,5 liter urin i døgnet. Når du installerer væskerøret, må du sørge for at hellingen er tilstrekkelig, slik at væsken renner nedover med fall. Det hullet du lager i veggen må derfor være lavere enn hullet i toalettet (2–3 cm/m). Du kan også legge beholderen på siden eller grave den ned i bakken. Avløpsrørdelene på Ø 32 mm kan også brukes til å forlenge væskerøret. Det anbefales at du bruker en muffe ved skjøtene.



Figur 3



Figur 4



Figur 5



Næringsrike væsker må ikke tømmes direkte på bakken fordi det fører til høy punktbelastning med næringsstoffer.



Kontakt lokale avfallsmyndigheter for å få mer informasjon om regler for kompostering. Mer informasjon om kompostering og bruk av urin finnes på www.biolan.com.

2. BRUK OG VEDLIKEHOLD AV SIMPLETT PLUS

Når man bruker et **Simplett Plus tørrtoalett**, skal man alltid sitte ned for at væsken og det faste avfallet skal separeres.

De første gangene man bruker toalettet, anbefales det at man er oppmerksom på hvordan man sitter, slik at urinen ledes til riktig sted.

Husk å gi gjester veiledning i hvordan toalettet skal brukes.

I tillegg til toalettavfall kan du kaste toalettpapir og komposterbare våtservietter i et Simplett Plus tørrtoalett.

Følgende skal ikke kastes i toalettet:

- sanitetsbind, søppel
- kjemikalier, kalk
- vaskemidler, vaskevann
- aske, sigarettstumper, fyrstikker

2.1 Bruk av strømateriale

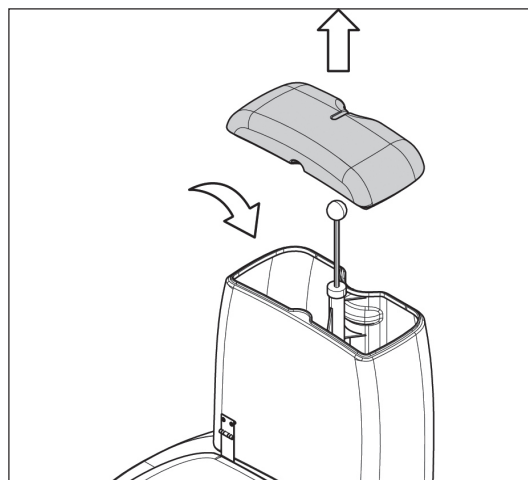
For at toalettet skal fungere effektivt, er det viktig at riktig type strømateriale brukes. Vi anbefaler Biolan Toilet Bulking Material som strømateriale. Legg et par centimeter tykt lag strø på bunnen av det indre karet (del 12) før du tar i bruk toalettet. Fyll strømaterialebeholderen (del 6) med strømateriale (figur 6).

Tilsett mer strømateriale kun etter "nummer to" ved å trykke på dispenserknappen (figur 7).

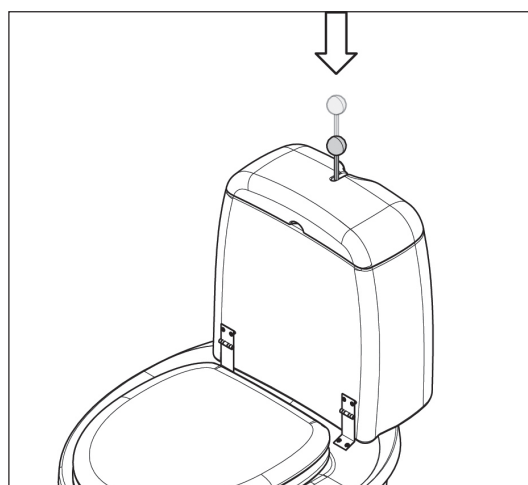
2.2 Tømming av det indre karet

Når det indre karet i toalettet er fullt, tømmer du det i komposten. Åpne låsene bak strømaterialebeholderen og sving beholderen over setet (figur 8). Åpne beholderlokket (figur 9). Løft opp det indre karet fra toalettet og tøm det (figur 10).

Sett det tømte karet ned i toalettet igjen, lukk lokket, løft opp strømaterialebeholderen og lås sperrene. Hvis du bruker en biologisk nedbrytbar pose i beholderen, plasser du innholdet og posen hver for seg i kompostbingen for å gjøre komposteringen mer effektiv. Du kan også legge litt avisapir i bunnen av beholderen under strømaterialet.



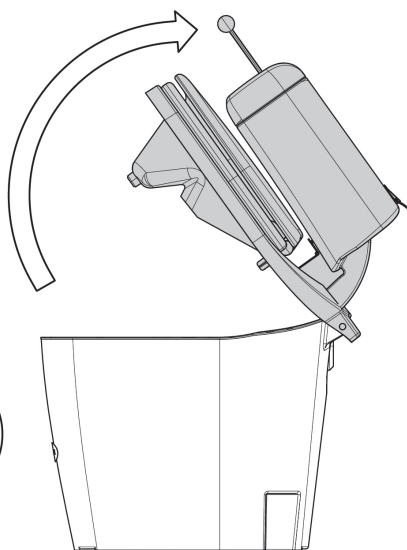
Figur 6



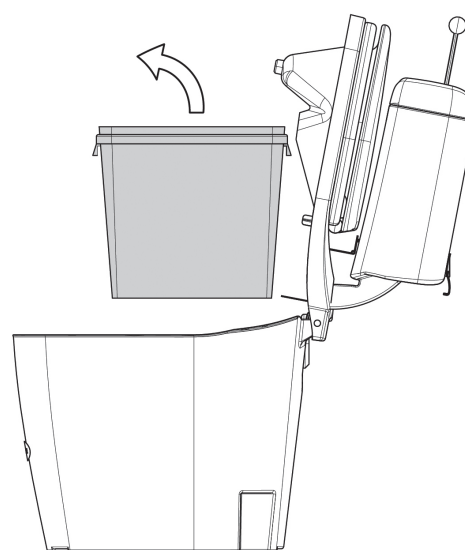
Figur 7



Figur 8



Figur 9



Figur 10

NO

2.3 Tømming av væskebeholderen

Tøm æskebeholderen ved behov. Den skal alltid tømmes før vinteren, slik at den ikke sprekker når det er kaldt. Urin inneholder svært mange næringsrike stoffer, særlig nitrogen. Urin kan straks brukes som gjødsel i hagen når den er spedd ut med vann i forholdet 1 : 5, og kan brukes ufortynnet når den har stått i tre måneder.

2.4 Kompostering av fast avfall

Av hygieniske årsaker skal alt fast avfall som tømmes fra tørertoiletet Simplett Plus, komposteres før det brukes i hagen: i minst ett år før det brukes som gjødsel for spiselige vekster, og i minst et halvt år før det brukes på prydplanter. Du kan kompostere toalettavfall som det er sammen med hageavfall og husholdningsavfall. Ta hensyn til lokale regler for avfallshåndtering og sørg for tilstrekkelig sikkerhetsavstand til naboer, brønner og vassdrag. Det er forbudt å grave ned avfall i bakken. Ved kompostering av toalettavfall skal det alltid brukes en kompostbinge som er lukket med lokk. Følg lokale forskrifter når du komposterer avfall.

2.5 Rengjøring

Alle deler i tørertoiletet Simplett Plus kan rengjøres med vanlige rengjøringsmidler for husholdninger. Du kan ta av toalettlokket. Når du kobler toalettet fra dreneringsrørene og ventilasjonsrørene, kan du flytte toalettet ut. Vask væskeskålen, væsketrakten (delene 10 og 14) og væskerøret (del 17) med varmt vann og et mildt rengjøringsmiddel eller natriumkarbonat minst én gang i året for å løse opp avleiringer av sedimentert urin.

NO

3. FEILSØKING

3.1 Lukt

Hvis det oppstår problemer med lukt, kontrollerer du at det ikke finnes væske i bunnen av det indre karet i toalettet. Hvis det finnes væske på bunnen, kontrollerer du koblingene på væskerøret og vasker de indre delene ved behov (se punkt 2.5). For å forebygge problemer med lukt kan du også helle litt vann i væsketrakten etter hver bruk. Husk å dekke avfallet med en tilstrekkelig mengde strø.

3.2 Insekter og larver

Hvis det kommer inn fluer i toalettet, må du tømme og vaske det indre karet og kontrollere at hoveddelen er ren (se punkt 2.5). For å bli kvitt flygende insekter i toalettet kan du spraye dem med et middel som har pyretrin som aktiv ingrediens. Kontakt forhandleren for å få råd om et passende produkt. Sørg også for at ventilasjonen er tilstrekkelig, og at du har brukt tilstrekkelig med strø.

Garanti

Biolan Simplett Plus har ett års garanti.

1. Garantien trer i kraft på kjøpsdatoen og omfatter eventuelle material- og produksjonsfeil. Garantien dekker ikke eventuelle indirekte skader.
2. Biolan Oy forbeholder seg retten til å bestemme om defekte deler skal repareres eller erstattes.
3. Denne garantien dekker ikke skader som følge av uforsiktig eller tvangshåndtering av enheten, manglende overholdelse av bruksanvisningen eller normal slitasje.

Ta direkte kontakt med Biolan Oy ved garantispørsmål.



BIOLAN

Biolan Oy
PB 2, Box 2, 27501 Kauttua, FINLAND
www.biolan.com



BIOLAN

SIMPLETT PLUS

Brugsanvisning

Gem denne brugsanvisning!

Tørklosettet Biolan Simplett Plus kan monteres direkte på en gulvflade og egner sig til brug både indendørs og udendørs. Simplett Pluss funktion beror på adskillelse af væske og fækalier under sædet. Hverken vand eller strøm er påkrævet.

Indhold

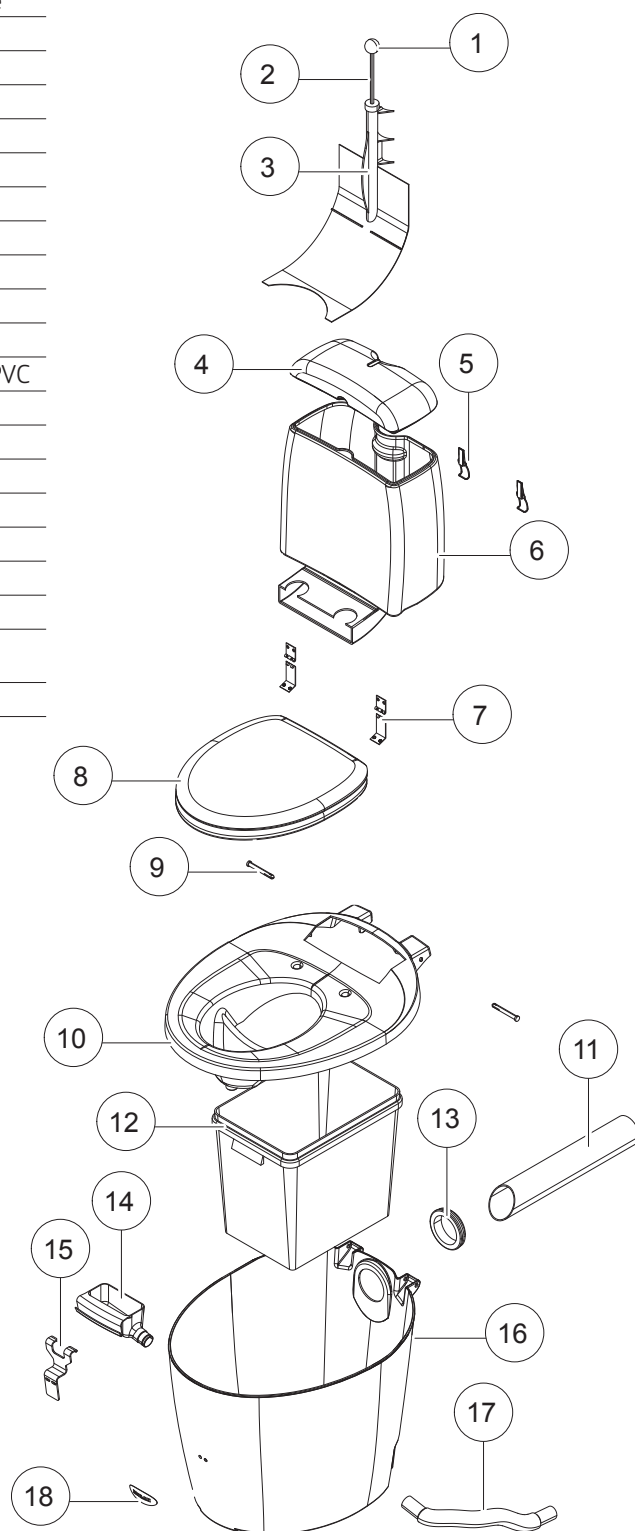
Delfortegnelse	40
1. PLANLÆGNING OG INSTALLATION	41
1.1 Tekniske specifikationer	41
1.2 Brug af tørklosettet året rundt	41
1.3 Udluftning	42
1.4 Væskeafløb	42
2. SIMPLETT PLUS BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	43
2.1 Sådan bruger du fyldstoffet	43
2.2 Sådan afmonterer du kummen	43
2.3 Sådan tømmer du væsketanken	44
2.4 Kompostering af fækalier	44
2.5 Rengøring	44
3. FEJLFINDING	44
3.1 Lugt	44
3.2 Insekter og insektlarver	44
Garanti	44



DA

Delfortegnelse

Del	Vare	Delnummer	Materiale
1	Dispensergreb	-	PE
2	Dispenseraksel	-	RST
3	Dispenserplade	-	PE
4	Låg til beholder med fyldstof	-	PE
5	Låseanordninger	-	RST
6	Beholder til fyldstof	-	PE
7	Hængsler til beholder	-	RST
8	Pehvakka-termosæde	70578500	PPE
9	Hængselbolt, 2 stk.	18726240	PE
10	Låg til toilettank	-	PE
11	Vandret udluftningsrør	28704055	PP eller PVC
12	Kumme	18703050	PP
13	Gennemløbsstykke af gummi 75/83	18001001	EPDM
14	Væsketragt	18703180	PE
15	Beslag til væsketragt	21570210	RST
16	Toilettank	17703070	PE
17	Fleksibelt væskerør	28578010	PE
18	Plade med logo	21570210	RST
Omfatter udover de dele, der vises på figuren:			
	Hætte til udluftningsrør, Ø 75 mm	40580007	PE
	Brugsanvisning	27703150	PAPIR



(DA) BRUGSANVISNING

1. PLANLÆGNING OG INSTALLATION

Installér Biolan Simplett Plus vandret på en gulvflade. Når du vælger placering, så overvej, hvordan udluftning og væskeafløb skal ordnes, og sørg for, at der er plads nok til brug og vedligeholdelse. Enheden bør anbringes, så udluftningsrøret er let at lede udendørs. Sørg for, at der er plads nok mellem enheden og væggen, så det er nemmere at komme til enheden ved tømning.

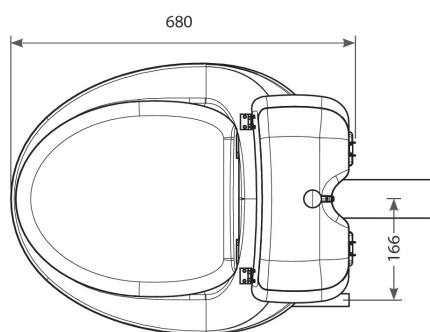
Når enheden leveres, vender fyldstofbeholderen nedad. Løft beholderen, og fastgør den med låseanordningerne (figur 1).

1.1 Tekniske specifikationer

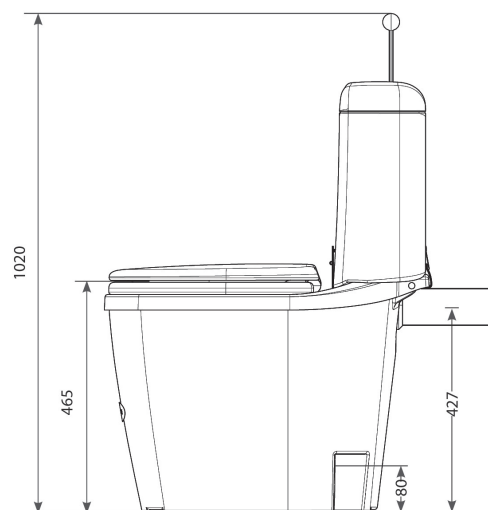
- dybde 680 mm
- bredde 530 mm
- sædehøjde 465 mm
- højde 1020 mm
- vægt 10 kg
- kummerumfang 28 liter
- ydre diameter på afløbsrør 32 mm
- længde på afløbsrør 335–935 mm

1.2 Brug af tørklosettet året rundt

Hvis Simplett Plus-enheden installeres på et opvarmet sted, kan den bruges året rundt. I dette tilfælde skal udluftning og væskeafløb varmeisoleres på de afsnit, der udsættes for kulde, og afløbsrøret skal hælde så meget, at væsken ikke kan fryse til i røret. Hvis væske opsamles i en dunk, skal denne tømmes om efteråret, så dunken ikke sprækker ved eventuel tilfrysning. Et tørkloset, der er monteret på et sted uden opvarmning, kan lejlighedsvis bruges om vinteren. Simplett Plus er fremstillet af kulderesistente materialer, der ikke tager skade i frostvejr.



Figur 1



Figur 2

DA

1.3 Udluftning

Sådan installerer du det vandrette udluftningsrør

Monter det vandrette udluftningsrør (del 11) på enheden. Sørg for, at rørets ende når ud over kummen, så eventuelt kondensvand kan løbe ned i kummen (se figur 3).

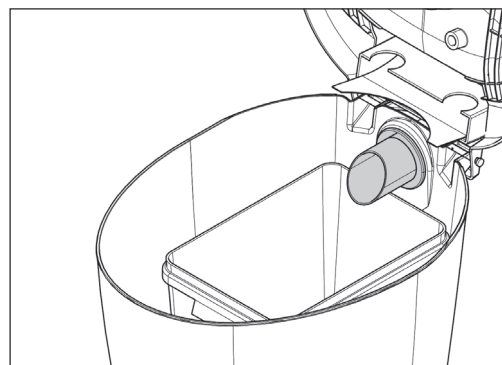
Udluftningsrør igennem bagvæggen

Monter udluftningsrøret igennem bagvæggen (figur 4). Bør et hul i bagvæggen på mindst 75 mm i diameter til det vandrette udluftningsrør (del 11) i henhold til dimensionstegningen (figur 2). Hullet, der bores i væggen, skal sidde lidt højere end hullet i enheden for at sikre, at kondensvand ikke bliver siddende i røret. Skær det vandrette udluftningsrør til i den rigtige længde, så krumningsgraden på tilslutningen til udluftningsrøret bliver så lav som muligt. Sørg for, at røret sidder inde i tørklosettet som vist på figur 3.

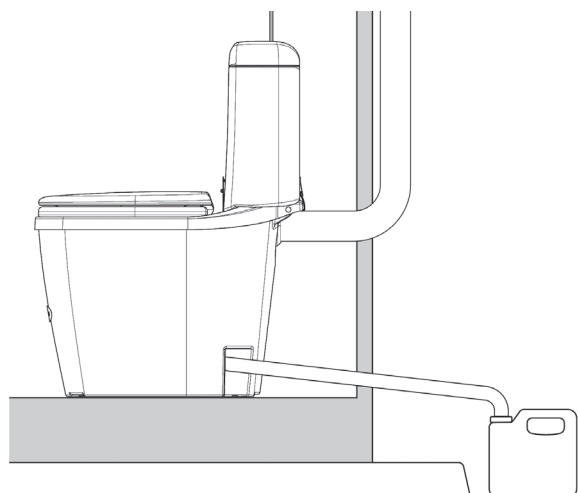
Det vandrette udluftningsrør forlænges med et kloakrør på Ø 75 mm, til det når op over tagrygningen. Biolan Ventilation Tube Package er designet specifikt til dette formål og fås som tilbehør. Velegnede rør fås desuden i specialiserede VVS-butikker og velassorterede isenkramforretninger. Det anbefales at bruge en rundet bøjning. Yderligere bøjninger i udluftningsrøret forringer den naturlige udluftning og kan medføre lugtgener. Udluftningen kan forbedres ved hjælp af en Biolan Wind Fan.

Udluftningsrør i toiletrummet

Udluftningsrøret kan føres fra klosettet til taget i henhold til ovennævnte anvisninger (figur 5). Gennemløbet til taget kan forsegles med et specifikt gennemløbsæt til tag. Isenkramforretninger sælger gennemløbsstykker som tilbehør.



Figur 3



Figur 4

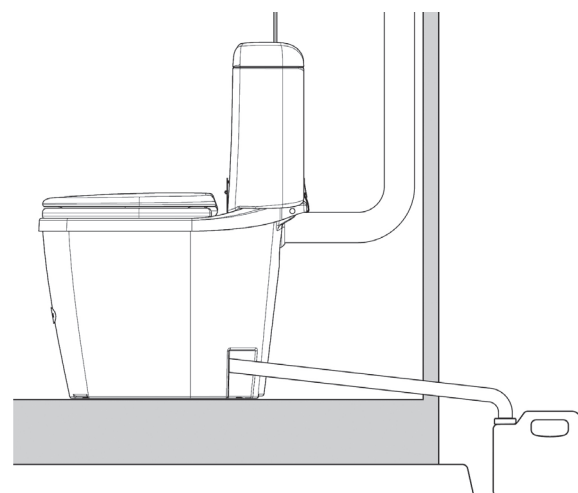
1.4 Væskeafløb

Sådan installerer du væsketragten og væskerøret

Sæt væsketragten (del 14) på væskerøret (del 17), og monter tragten i bøjlen (del 15) inde i enheden. Før væskerøret rundt om kummen igennem hullet bag på enheden. Røret er fleksibelt, og dets længde kan justeres ved at trække i begge ender. Hvis der ikke findes kloakering på stedet, så lav et hul på mindst Ø 43 mm til væskeafløbsrøret (del 17) på bagvæggen eller i gulvet (figur 5).

Væskens afløb

Væskerøret skal føres til en lukket dunk, beholder eller et kloaksystem. Når du vælger placering af væsketanken og dens dimensioner, skal du tænke på, at hver person dagligt udskiller ca. 1-1,5 liter urin. Sørg for, at væskerøret hælder tilstrækkeligt, så væsken naturligt flyder nedad. Det betyder, at hullet i væggen skal sidde lavere end hullet i enheden (2-3 cm/m). Dunken kan lægges på siden eller graves ned i jorden. Desuden er kloakrørdele på Ø 32 mm velegnede til at forlænge væskerøret med. Brug af samlemuffer i samlingerne anbefales.



Figur 5

DA



Næringsrig væske kan ikke udledes direkte i jorden, da punktbelastningen med næringsstoffer bliver for stor.



Kontakt din lokale affaldsrådgiver for oplysninger om regulativer vedrørende kompostering. Flere oplysninger om kompostering og brug af urin kan findes på www.biolan.com.

2. SIMPLETT PLUS BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

Tørklosettet **Simplett Plus** skal altid bruges i siddende stilling for at sikre adskillelse af fækalier og væske.

Når man bruger klosettet, anbefales man at være opmærksom på sin siddestilling, så urinen ender det rigtige sted.

Husk at vejlede gæster i brug af klosettet.

Toiletpapir og kompostérbare vådservietter kan godt smides i Simplett Plus-tørklosettet.

Undlad derimod at smide følgende i klosettet:

- hygiejnebind, skrald
- kemikalier, kalk
- vaskemidler, vaskevand
- aske, cigaretskod, tændstikker

2.1 Sådan bruger du fyldstoffet

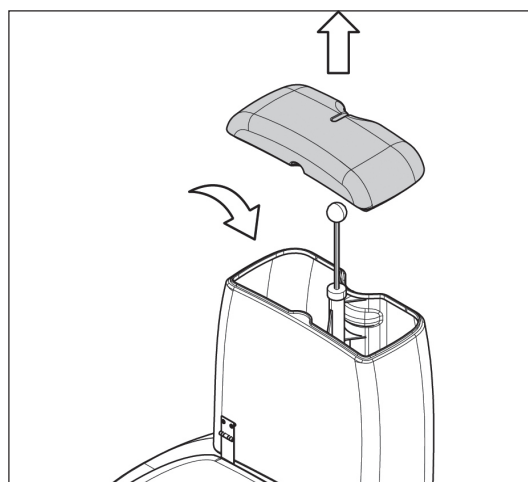
Brug af et velegnet fyldstof er afgørende for, at klosettet fungerer ordentligt. Det anbefalede fyldstof er Biolan Toilet Bulking Material-materiale. Inden brug anbringes fyldstof i et lag på et par centimeter i bunden af kummen (del 12). Fyld fyldstofbeholderen (del 6) med fyldstof (figur 6).

Mere fyldstof tilsættes udelukkende, når der er "lavet stort", ved at trykke på dispensergrebet (figur 7).

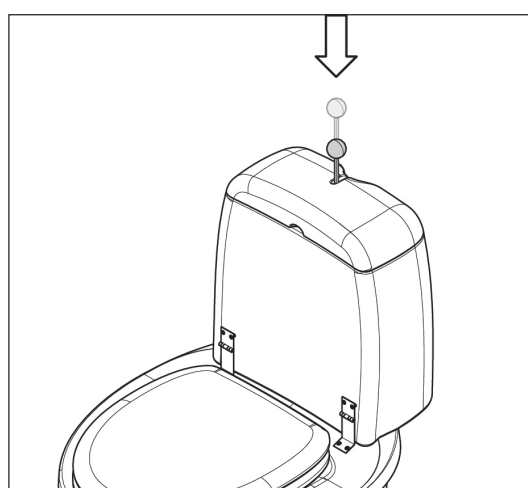
2.2 Sådan afmonterer du kummen

Når kummen i klosettet er fuld, tømmes indholdet ud i kompostbeholderen. Åbn låseanordningerne bagved fyldstofbeholderen, og drej beholderen oven på sædet (figur 8). Åbn låget til beholderen (figur 9). Løft kummen op fra enheden, og tøm den (figur 10).

Sæt den tømte kumme tilbage i enheden, luk låget, løft fyldstofbeholderen op, og fastgør den med låseanordningerne. Hvis du benytter en biologisk nedbrydelig pose i beholderen, så tøm indholdet ud af posen, så komposteringen af begge dele i kompostbeholderen bliver mere effektiv. Du kan også lægge et stykke avis i bunden af kummen under fyldstoffet.



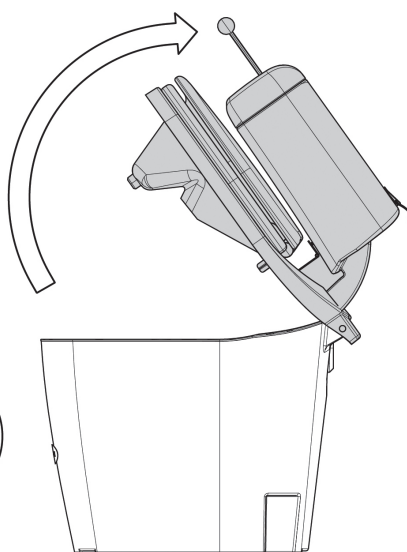
Figur 6



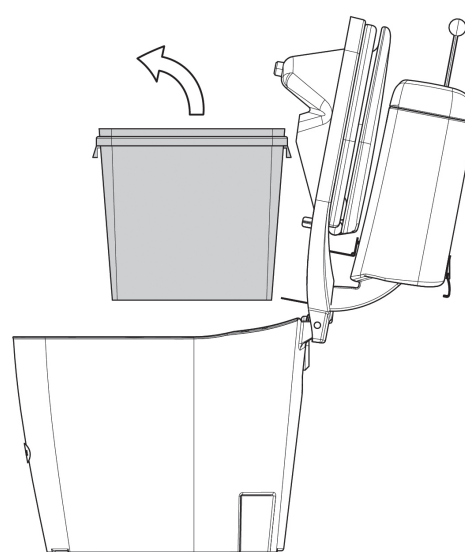
Figur 7



Figur 8



Figur 9



Figur 10

DA

2.3 Sådan tømmer du væsketanken

Tøm væsketanken efter behov, men altid inden vinter for at forebygge, at tanken revner i frostvejr. Urin indeholder mange næringsstoffer, især kvælstof. Det kan ved fortynding med vand i forholdet 1:5 bruges som gødning i haven med det samme. Ufortyndet kan du bruge det, hvis du først lader det stå i tre måneder.

2.4 Kompostering af fækalier

Af hygiejniske grunde skal alle fækalier fra tørklosettet Simplett Plus komposteres inden brug i haven – mindst ét år ved brug som gødning til spiseplanter og ca. seks måneder ved brug til prydplanter. Klosetaffaldet kan komposteres alene eller sammen med have- og/eller køkkenaffald. Vær opmærksom på lokale regler og bestemmelser vedrørende behandling af urin og fækalier, og sørg for at holde tilstrækkelig afstand til naboer, brønde og vandveje. Det er forbudt at nedgrave fækalier i jorden. Kompostering af fækalier skal altid ske i en lukket kompostbeholder med låg. Kompostér fækalier i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

2.5 Rengøring

Alle dele af tørklosettet Simplett Plus kan rengøres ved hjælp af almindelige husholdningsrengøringsmidler. Klosetlåget kan fjernes fra resten af enheden. Når enheden er koblet fra afløbs- og udluftningsrør, kan du tage den med udenfor. Vask væskebeholderen og lågets tragt (del 10 og 14), og skyl væskerør (del 17) med varmt vand og mild sæbe eller natron mindst én gang om året for at fjerne aflejringer fra urin.

3. FEJLFINDING

DA

3.1 Lugt

Hvis der opstår lugtgener, så tjek, at der ikke ligger væske i bunden af enheden under kummen. Hvis der ligger væske i bunden, så tjek samlingerne omkring væskerør, og vask enhedens indre dele om nødvendigt (se afsnit 2.5). Du kan også forebygge lugtgener ved at hælde lidt vand i væsketragten efter hver brug. Husk at dække fækalier med nok fyldstof.

3.2 Insekter og insektlarver

Hvis der er fluer eller lignende i klosettet, så tøm og vask kummen, og tjek, at enheden generelt er ren (se afsnit 2.5). Fjern insekter i toiletrummet med et spraybart pyrethrinbaseret insektmiddel. Rådgiv dig med din forhandler om egnede produkter. Sørg også for at have tilstrækkelig udluftning, og at fyldstoffet bruges rigtigt.

Garanti

Tørklosettet Biolan Simplett Plus leveres med ét års garanti.

1. Garantien træder i kraft på købsdatoen og gælder for eventuelle materiale- og produktionsfejl. Garantien dækker ikke nogen indirekte skader.
2. Biolan Oy forbeholder sig retten til at reparere eller udskifte beskadigede dele efter eget valg.
3. Enhver skade, der opstår som følge af uforsvarlig eller voldsom håndtering, manglende overholdelse af brugsanvisningen eller normal slitage er ikke dækket af denne garanti.

Kontakt Biolan Oy direkte, hvis du spørgsmål til garantien.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Boks 2, 27501 Kauttua, FINLAND
www.biolan.com



BIOLAN

SIMPLETT PLUS

Käyttöohje

Säilytä käyttöohje!

Biolan Simplett Plus on lattiatason päälle sijoitettava kuivakäymälä sekä sisä- että ulkokäyttöön. Simplett Plus toiminta perustuu kiinteän jätteen ja nesteen erotteluun istuinosassa. Käymälä ei vaadi toimiakseen vesi- tai sähköliitettä.

Sisällysluettelo

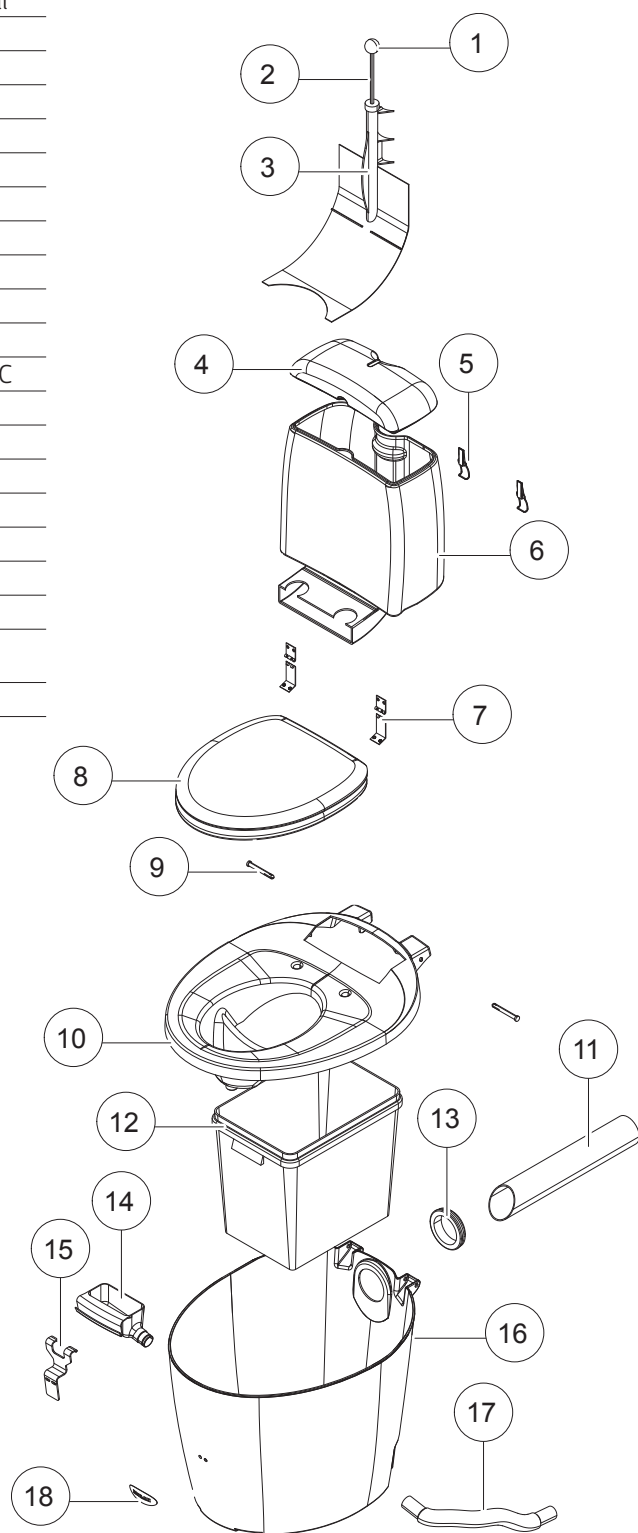
Osaluettelo	46
1. SUUNNITTELU JA ASENTAMINEN	47
1.1 Tekniset tiedot	47
1.2 Käymälän ympärivuotinen käyttö	47
1.3 Ilmanvaihto	48
1.4 Nesteenpoisto	48
2. SIMPLETT PLUS KÄYTTÖ JA HUOLTAMINEN	49
2.1 Kuivikkeen käyttö	49
2.2 Sisäastian tyhjentäminen	49
2.3 Nestesäiliön tyhjentäminen	50
2.4 Kiinteän jätteen kompostointi	50
2.5 Puhdistaminen	50
3. MAHDOLLISET ONGELMATILANTEET	50
3.1 Haju	50
3.2 Hyönteiset ja niiden toukat	50
Takuuasiat	50



FI

Osaluettelo

Osa	Nimike	Osanro	Materiaali
1	Annostelijan nuppi	-	PE
2	Annostelijan akseli	-	RST
3	Annostelijan levy	-	PE
4	Kuivikesäiliön kansi	-	PE
5	Salvat	-	RST
6	Kuivikesäiliö	-	PE
7	Säiliön saranat	-	RST
8	Pehvakka lämpöistuin	70578500	PPE
9	Saranatappi 2 kpl	18726240	PE
10	Käymäläsäiliön kansi	-	PE
11	Vaakasuora tuuletusputki	28704055	PP tai PVC
12	Sisäästia	18703050	PP
13	Läpivientikumi 75/83	18001001	EPDM
14	Nestesuppilo	18703180	PE
15	Nestesuppilon kiinnike	21570210	RST
16	Käymäläsäiliö	17703070	PE
17	Nesteputki joustava	28578010	PE
18	Logolevy	21570210	RST
Sisältää osakuvassa esitettyjen osien lisäksi:			
	Tuuletusputken hattu, Ø 75 mm	40580007	PE
	Käyttöohje	27703150	PAPERI



(FI) KÄYTTÖOHJE

1. SUUNNITTELU JA ASENTAMINEN

Asenna Biolan Simplett Plus lattiatasolle vaakasuoraan. Ota huomioon laitteen paikan valinnassa ilmanvaihdon ja nesteenpoiston järjestäminen, sekä käytön ja huollon vaatima tila. Laite tulee sijoittaa siten, että tuuletusputki on helposti vietävissä ulos. Huomioi riittävä etäisyys seinästä, että laite on jatkossa helppo tyhjentää.

Laite toimitetaan kuivikesäiliö alas käännettynä, nosta säiliö ylös ja lukitse salvat (kuva 1).

1.1 Tekniset tiedot

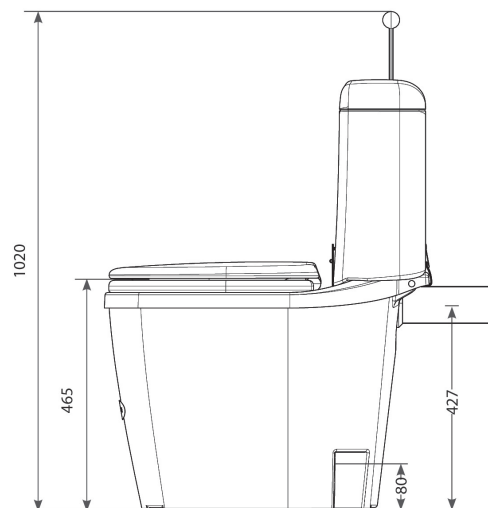
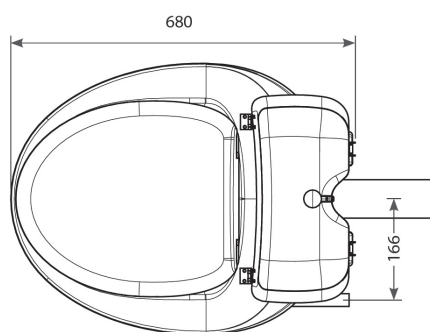
- syvyys 680 mm
- leveys 530 mm
- istuinkorkeus 465 mm
- korkeus 1020 mm
- paino 10 kg
- sisäastian koko 28 l
- nesteenpoistoputken ulkohalkaisija 32 mm
- nesteenpoistoputken pituus 335 mm - 935 mm

1.2 Käymälän ympärivuotinen käyttö

Voit käyttää lämpimään tilaan asennettua Simplett Plus laitetta ympäri vuoden. Tällöin ilmanvaihto ja nesteenpoisto on lämpöeristettävä kylmien tilojen osalta ja nesteenpoistoputkessa on oltava riittävä kaato, jotta neste ei jäädy putkeen. Mikäli neste kerätään kanisteriin, pitää se tyhjentää syksyllä, jotta se ei jäätyessään mene rikki. Kylmässä tilassa olevaa käymälää voi käyttää satunnaisesti talven aikana. Simplett Plus on valmistettu pakkasen kestävästä materiaaleista, joten jäätyminen ei vahingoita sitä.



Kuva 1



Kuva 2

FI

1.3 Ilmanvaihto

Vaakasuoran tuuletusputken asentaminen

Asenna vaakasuora tuuletusputki (osa 11) laitteeseen. Huomioi, että putken pää yltää sisäastian yläpuolelle siten, että mahdollinen kondenssivesi valuu sisäastiaan (katso kuva 3).

Tuuletusputki takaseinän läpi

Asenna tuuletusputki takaseinän läpi (Kuva 4). Tee mittakuvan (Kuva 2) mukaan takaseinään vähintään Ø 75 mm läpivienti vaakasuoraa tuuletusputkea (osa 11) varten. Seinään tehtävän reiän tulee olla hieman laitteessa olevaa reikää ylempänä, jotta kondenssivesi ei jää putkeen seisomaan. Katkaise vaakasuora tuuletusputki sopivan mittaiseksi siten, että käyttämäsi kulmayhde yhdistyy pystysuoraan tuuletusputkeen mahdollisimman loivalla mutkalla. Varmista, että putki sijoittuu käymälälaitteen sisällä kuvan 3 mukaisesti.

Vaakasuoraa tuuletusputkea jatketaan Ø 75 mm viemäriputkella katon harjan yläpuolelle. Tarkoitukseen suunniteltu Biolan Ventilation Tube Package on saatavana tarvikkeena. Sopivaa putkea on myös saatavilla LVI-liikkeistä ja hyvin varustelluista rautakaupoista. On suositeltavaa käyttää pyöristettyä kulmayhdeä. Ylimääräiset mutkat tuuletusputkessa haittaavat painovoimaista ilmanvaihtoa ja saattavat aiheuttaa hajuhaittoja. Ilmanvaihtoa voi halutessaan tehostaa Biolan Tuulituulettimella.

Tuuletusputki käymälätilassa

Tuuletusputki voidaan viedä myös käymälätilassa katon läpi edellä mainittuja ohjeita noudattaen (kuva 5). Katon läpiviennin voit tiivistää esim. katon läpivientisetillä. Läpivientejä on saatavana tarvikkeena rautakaupoista.

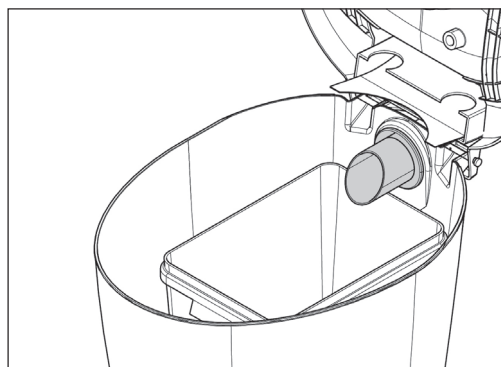
1.4 Nesteenpoisto

Nestesuppilon ja nesteputken asennus

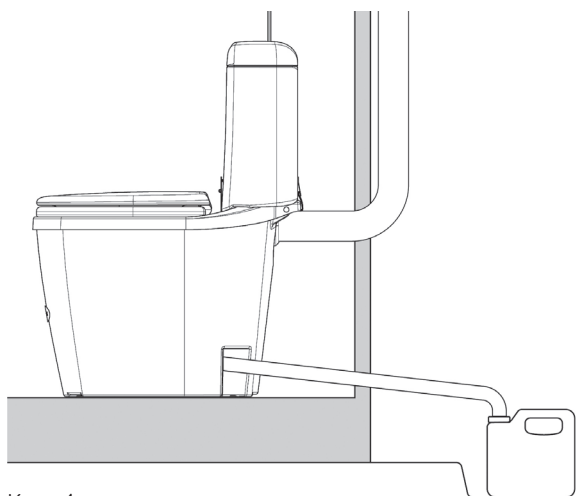
Liitä nestesuppilo (osa 14) nesteputkeen (osa 17) ja asenna suppilon laitteen sisällä olevaan telineeseen (osa 15). Ohjaa nesteputki laitteen sisäastian sivuitse laitteen takaosassa olevasta reiästä. Putki on joustava, ja sen pituutta voi säätää päistä vetämällä. Ellei kohteessa ole viemärointia, tee nesteenpoistoputkelle (osa 17) vähintään Ø 43 mm reikä takaseinään tai lattiaan (kuva 5).

Nesteen johtaminen

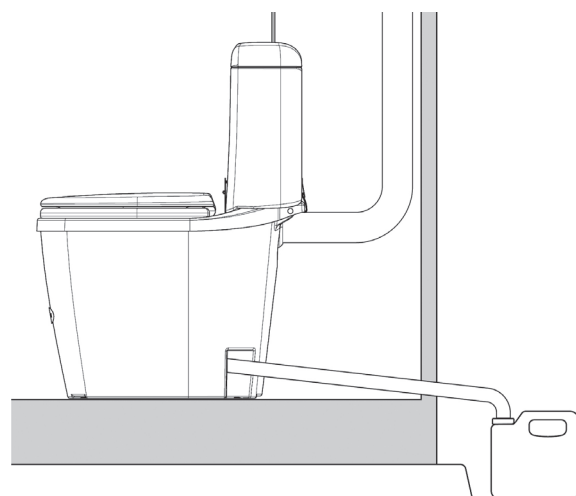
Nesteputki tulee johtaa umpinaiseen kanisteriin, säiliöön tai jätevesijärjestelmään. Huomioi nestesäiliön mitoituksessa ja sijoituspaikan valinnassa, että virtsaa tulee noin 1-1,5 l/hlö/vrk. Muista nesteputken asennuksessa riittävä kaltevuus, jotta neste virtaa painovoimaisesti alaspäin, eli seinään tehtävän reiän tulee olla alempana kuin laitteessa olevan reiän (2-3 cm/m). Kanisterin voi sijoittaa esim. kyljelleen tai upottaa maahan. Nesteputken jatkamiseen sopivat myös Ø 32 mm viemäriputken osat. Liitoskohdassa suositellaan käytettäväksi liitosmuhvia.



Kuva 3



Kuva 4



Kuva 5

FI



Ravinnepitoisia nesteitä ei saa johtaa suoraan maaperään, koska ne aiheuttavat liiallista pistemäistä ravinnekuormitusta.



Tietoa kompostointia koskevista määräyksistä saa alueelliselta jäteneuvojalta. Lisää tietoa kompostoinnista ja virtsan hyötykäytöstä löytyy sivuilta www.biolan.fi

2. SIMPLETT PLUS KÄYTTÖ JA HUOLTAMINEN

Simplett Plus kuivakäymälää käytetään aina istualtaan, jotta neste ja kiinteä aine erottuisivat.

Ensimmäisillä käyttökertoilla kannattaa istuma-asentoon kiinnittää huomiota, jotta virtsa ohjautuu oikeaan paikkaan.

Muista opastaa myös vieraita käymälän käytössä.

Simplett Plus kuivakäymälään voit laittaa käymäläjätteen lisäksi wc-paperia ja kompostoituvia kosteuspyyhkeitä.

Käymälään ei saa laittaa:

- siteitä, roskia
- kemikaaleja, kalkkia
- pesuaineita, pesuvesiä
- tuhkaa, tupakantumppeja, tulitikkuja

2.1 Kuivikkeen käyttö

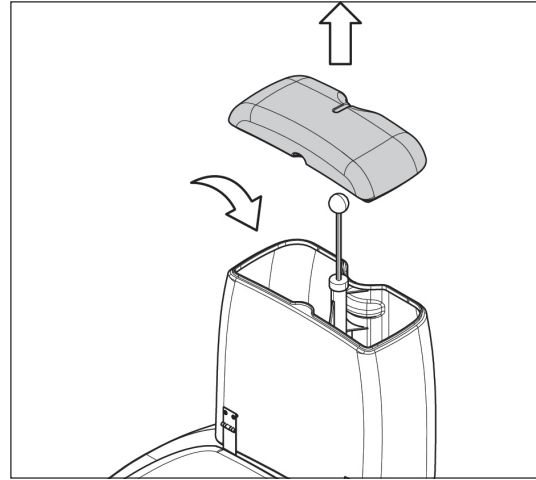
Sopivan kuivikkeen käyttö on käymälän toiminnan kannalta ensisijaisen tärkeää. Kuivikkeeksi suositellaan Biolan Toilet Bulking Material. Laita ennen käyttöönottoa sisäastian (osa 12) pohjalle parin sentin kerros kuiviketta. Täytä kuivikesäiliö (osa 6) kuivikkeella (kuva 6).

Lisää kuiviketta vain "isompien" tarpeiden jälkeen painamalla anostelijan nuppia alaspäin (kuva 7).

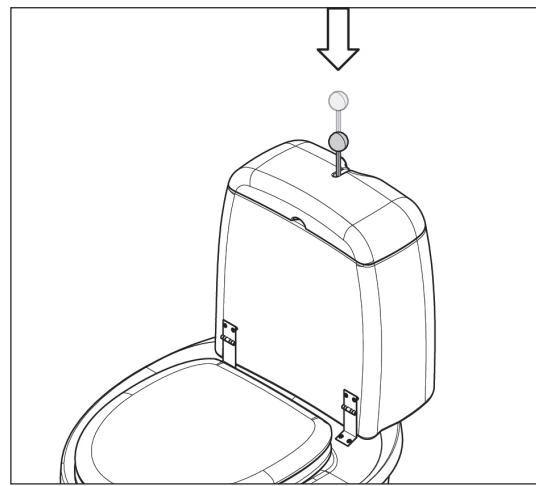
2.2 Sisäastian tyhjentäminen

Kun käymälän sisäastia tulee täyteen, tyhjennetään se kompostoriin. Avaa kuivikesäiliön lukot kuivikesäiliön takaa ja käännä kuivikesäiliö istuimen päälle (kuva 8). Avaa säiliön kansi (kuva 9). Nosta sisäastia laitteen sisästä ja tyhjennä (kuva 10).

Asenna tyhjennetty sisäastia takaisin laitteen sisään, laske kansi, nosta kuivikesäiliö ylös ja kiinnitä salvat. Mikäli käytät astian sisällä biohajoavaa pussia, laita sisältö ja pussi erikseen kompostoriin kompostoitumisen tehostamiseksi. Sisäastian pohjalle voi kuivikkeen alle laittaa sanomalehden palan.



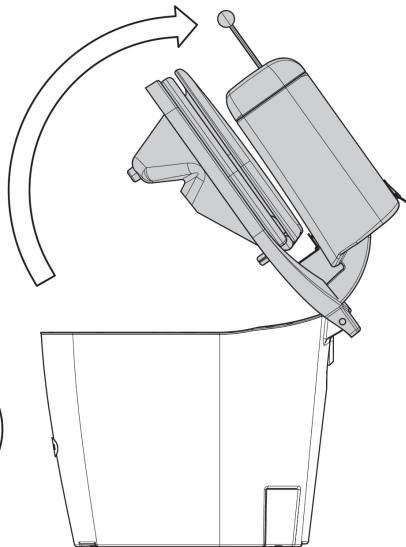
Kuva 6



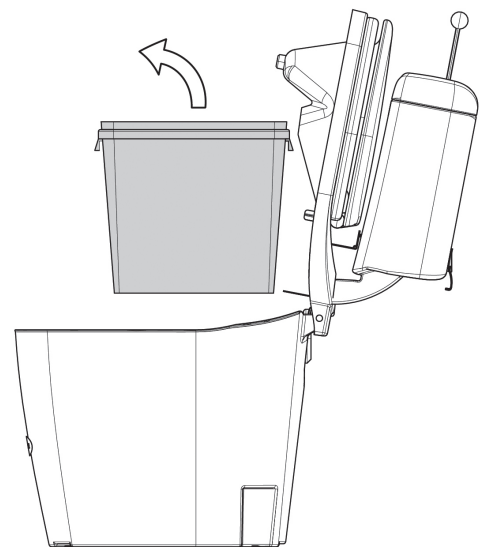
Kuva 7



Kuva 8



Kuva 9



Kuva 10

2.3 Nestesäiliön tyhjentäminen

Tyhjennä nestesäiliö tarvittaessa, kuitenkin aina ennen talvea, jotta se ei jäätyessään mene rikki. Virtsa sisältää runsaasti ravinteita, erityisesti typpeä. Sitä voi käyttää heti lannoitteena puutarhassa laimennettuna veteen 1:5 tai kolmen kuukauden seisoamisen jälkeen sellaisenaan.

2.4 Kiinteän jätteen kompostointi

Simplett Plus kuivakäymälästä tyhjennettävää kiinteää käymäläjätettä on hygieniasyistä kompostoitava ennen hyötykäyttöä puutarhassa; vähintään yksi vuosi ennen käyttöä syötäville kasveille, ja noin puoli vuotta ennen käyttöä koristekasveille. Voit kompostoida käymäläjätteen sellaisenaan, tai puutarha- ja talousjätteen kanssa. Ota kompostoinnissa huomioon paikalliset jätehuoltomääräykset sekä riittävät suojaetäisyydet naapureihin, kaivoihin ja vesistöihin. Jätteiden hautaaminen maahan on kielletty. Käymäläjätteen kompostointi vaatii aina umpinaisen, kannellisen kompostorin. Kompostoi jäte paikallisten ohjeiden mukaisesti.

2.5 Puhdistaminen

Simplett Plus kuivakäymälän kaikki osat voi puhdistaa yleisillä kodin puhdistusaineilla. Käymälän kansi ja runko on irrotettavissa toisistaan, kun irrotat laitteen nesteenpoisto- ja tuuletusputkista, saat siirrettyä sen myös ulos. Pese kannen nestemalja ja nestesuppilo (osat 10 ja 14) ja huuhtelee nesteputki (osa 17) lämpimällä vedellä ja miedolla puhdistusaineella, tai kidesoodalla vähintään kerran vuodessa virtsan muodostaman sakan irrottamiseksi.

3. MAHDOLLISET ONGELMATILANTEET

3.1 Haju

Mikäli hajuongelmia esiintyy, tarkista ettei laitteen pohjalla, sisäastian alla, ole nestettä. Jos pohjalla on nestettä, tarkista nesteputken liitoskohdat ja pese tarvittaessa laitteen sisäosat (kts. kohta 2.5). Voit myös hajuongelmien ehkäisemiseksi kaataa pienen määrän vettä nestesuppiloon joka käynnin jälkeen. Muista myös peittää jätteet aina riittävällä määrällä kuiviketta.

3.2 Hyönteiset ja niiden toukat

Mikäli käymälässä on esim. kärpäsiä, tyhjennä ja pese sisäastia sekä tarkista runko-osan puhtaus (kts. kohta 2.5). Hävitä käymälätilassa lentävät hyönteiset sumutettavalla, pyretriini-pohjaisella torjunta-aineella. Kysy neuvoa kauppialtasi aineen valinnassa. Varmista myös, että ilmanvaihto on riittävä ja että kuiviketta on käytetty tarpeeksi.

Takuuasiat

Biolan Simplett Plus kuivakäymälällä on vuoden takuu.

1. Takuu alkaa ostopäivästä ja koskee mahdollisia materiaali- ja valmistusvikoja. Takuu ei kata mahdollisia välillisiä vahinkoja.
2. Biolan Oy pidättää oikeuden päättää viallisen osan korjaamisesta tai vaihtamisesta.
3. Vahingot, jotka aiheutuvat laitteen huolimattomasta tai väkivaltaisesta käsittelystä, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä tai normaalista kulumisesta eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Takuuasioissa pyydämme teitä kääntymään suoraan Biolan Oy:n puoleen.

FI



BIOLAN

Biolan Oy
PL 2, 27501 Kauttua
www.biolan.fi



BIOLAN

SIMPLETT PLUS

Instrukcja obsługi

Sucha toaleta Biolan Simplett Plus może być instalowana bezpośrednio na powierzchni podłogi i nadaje się ona zarówno do użytku wewnątrz, jak i na zewnątrz. Funkcjonowanie Simplett Plus opiera się na oddzielaniu odpadów płynnych i stałych w części sedesowej. Nie jest wymagane doprowadzenie wody ani prądu.

Spis treści

Lista komponentów	52
1. PLANOWANIE I MONTAŻ	53
1.1 Specyfikacje techniczne	53
1.2 Całoroczne korzystanie z suchej toalety	53
1.3 Wentylacja	54
1.4 Usuwanie cieczy	54
2. SIMPLETT PLUS UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA	55
2.1 Stosowanie środka spęczniającego	55
2.2 Rozładunek pojemnika	55
2.3 Opróżnianie zbiornika na ciecz	56
2.4 Kompostowanie odchodów stałych	56
2.5 Czyszczenie	56
3. WYKRYWANIE USTEREK	56
3.1 Zapach	56
3.2 Owady i ich larwy	56
Gwarancja	56

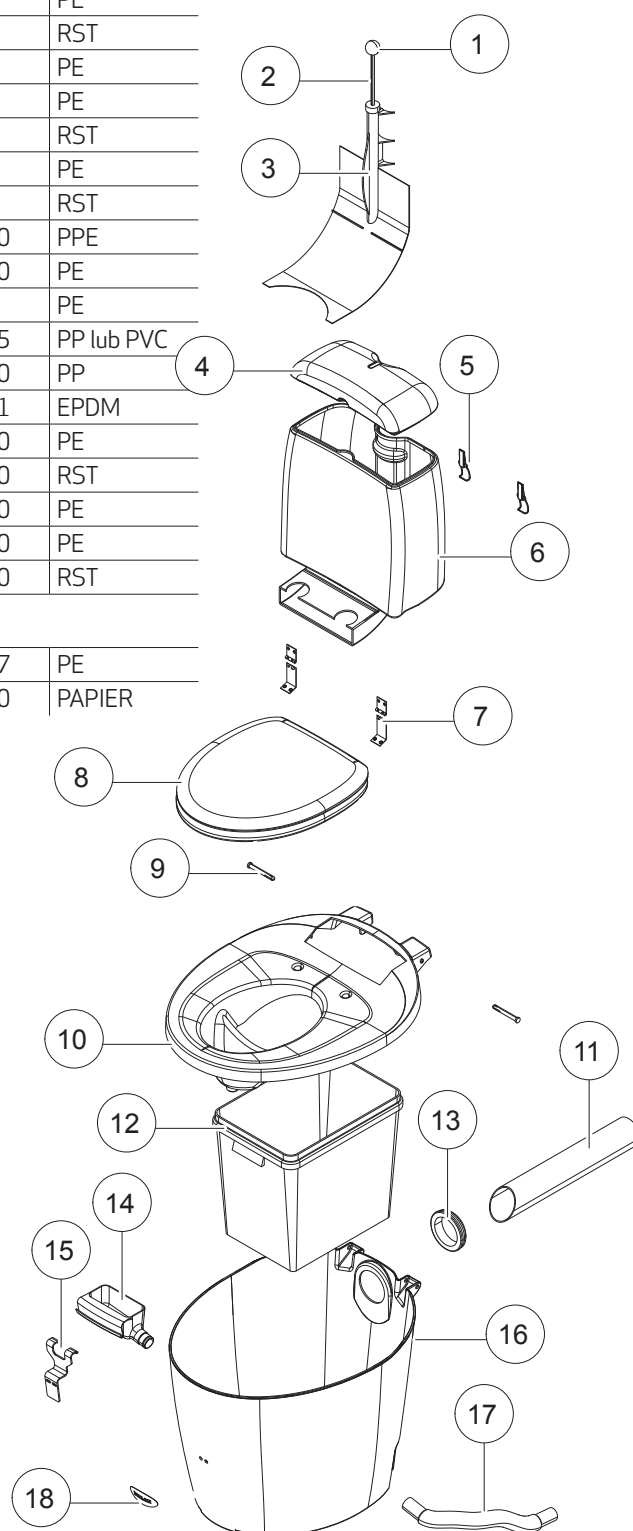
Zatrzymaj tę instrukcję obsługi!



PL

Lista komponentów

Część	Pozycja	Numer części	Materiał
1	Pokrętło dozownika	-	PE
2	Oś dozownika	-	RST
3	Płyta dozownika	-	PE
4	Pokrywa pojemnika z materiałem spęczniającym	-	PE
5	Zatrzaski	-	RST
6	Pojemnik na materiał spęczniający	-	PE
7	Zawiasy pojemnika	-	RST
8	Sedes termiczny Pehvakka	70578500	PPE
9	Sworzeń zawiasu, 2 szt.	18726240	PE
10	Pokrywa zbiornika toalety	-	PE
11	Pozioma rura wentylacyjna	28704055	PP lub PVC
12	Pojemnik	18703050	PP
13	Gumka uszczelniająca 75/83	18001001	EPDM
14	Lejek do cieczy	18703180	PE
15	Mocowanie lejka cieczy	21570210	RST
16	Zbiornik toalety	17703070	PE
17	Elastyczny przewód do cieczy	28578010	PE
18	Tabliczka z logo	21570210	RST
Zawiera oprócz części pokazanych szczegółowo:			
	Zaślepkę rury wentylacyjnej, Ø 75 mm	40580007	PE
	Instrukcja obsługi	27703150	PAPIER



(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. PLANOWANIE I MONTAŻ

Zainstalować Biolan Simplett Plus poziomo na powierzchni podłogi. Przy wyborze miejsca należy wziąć pod uwagę organizację wentylacji i odprowadzania cieczy oraz pozostawić wystarczającą ilość miejsca na użytkowanie i konserwację. Urządzenie powinno być umieszczone tak, aby rura wentylacyjna była łatwa do wyprowadzenia na zewnątrz. Pozostaw wystarczająco dużo miejsca między urządzeniem a ścianą, aby ułatwić rozładunek urządzenia.

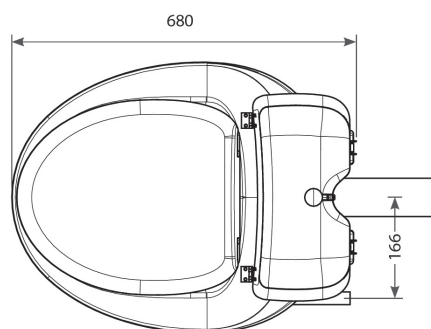
Urządzenie dostarczane jest z pojemnikiem na materiał spęczniający skierowanym w dół. Podnieś pojemnik i zablokuj zatrzaski (Rysunek 1).

1.1 Specyfikacje techniczne

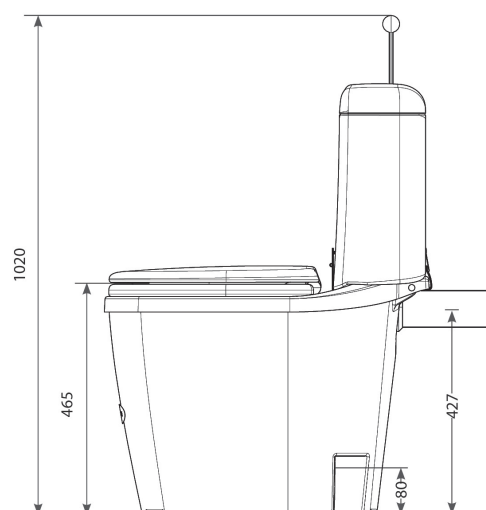
- głębokość 680 mm
- szerokość 530 mm
- wysokość sedesu 465 mm
- wysokość 1 020 mm
- waga 10 kg
- pojemność pojemnika 28 litrów
- średnica zewnętrzna rury odpływowej 32 mm
- długość rury odpływowej 335-935 mm

1.2 Całoroczne korzystanie z suchej toalety

Po zainstalowaniu w ogrzewanym pomieszczeniu, z urządzenia Simplett Plus można korzystać przez cały rok. W tym przypadku wentylacja i odprowadzanie cieczy muszą być izolowane termicznie w zimnych odcinkach, a rura odpływowa musi mieć wystarczające nachylenie, aby zapobiec zamarzaniu cieczy w rurze. Jeśli ciecz gromadzona jest w pojemniku, należy go opróżnić jesienią, aby zapobiec pęknięciu kanistra w przypadku zamarznięcia. Sucha toaleta zainstalowana w nieogrzewanym pomieszczeniu może być okazjonalnie używana w zimie. Simplett Plus jest produkowany z materiałów odpornych na zimno, które nie ulegną zniszczeniu w temperaturze poniżej zera.



Rysunek 1



Rysunek 2

PL

1.3 Wentylacja

Montaż poziomej rury wentylacyjnej

Zainstaluj poziomą rurę wentylacyjną (część 11) w urządzeniu. Upewnij się, że koniec rury znajduje się na górze pojemnika, aby ewentualny kondensat mógł spływać do pojemnika (patrz rysunek 3).

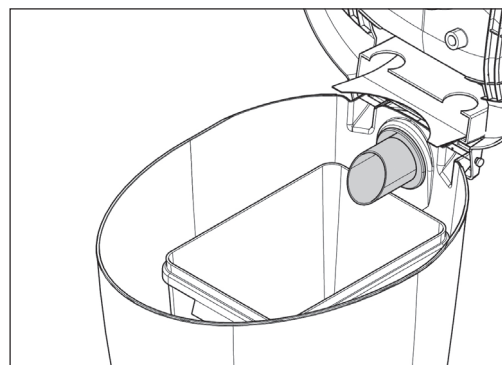
Rura wentylacyjna poprowadzona przez tylną ścianę

Zainstaluj rurę wentylacyjną przez tylną ścianę (rysunek 4). Wywierć w tylnej ścianie otwór przełotowy o średnicy co najmniej 75 mm na poziomą rurę wentylacyjną (część 11) zgodnie z rysunkiem wymiarowym (rysunek 2). Otwór wywiercony w ścianie musi znajdować się nieco wyżej niż otwór w urządzeniu, aby kondensat nie zalegał w rurze. Przytnij poziomą rurę wentylacyjną na odpowiednią długość, tak aby zastosowane kolanko łączyło się z pionową rurą wentylacyjną możliwie jak najłagodniejszym łukiem. Upewnij się, że rura jest umieszczona wewnątrz suchej toalety, tak jak pokazano na rysunku 3.

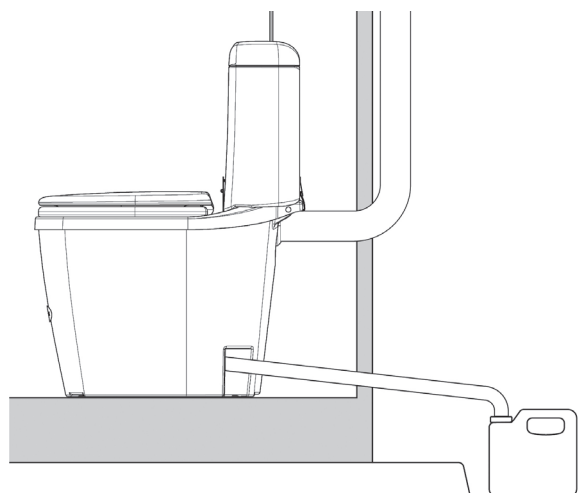
Pozioma rura wentylacyjna jest przedłużoną rurą kanalizacyjną o $\varnothing 75$ mm, aż do wysokości ponad grzbiet dachu. Biolan Ventilation Tube Package został specjalnie zaprojektowany do tego celu i jest dostępny jako wyposażenie dodatkowe. Odpowiednie rury są również dostępne w specjalistycznych sklepach HVAC i dobrze zaopatrzonych sklepach z narzędziami. Zaleca się stosowanie łuku zaokrąglonego. Dodatkowe zakrzywienia w rurze wentylacyjnej zakłócają naturalną wentylację i mogą powodować powstawanie niepożądanych zapachów. Wentylację można dodatkowo poprawić stosując wentylator wiatrowy Biolan.

Rura wentylacyjna w toalecie

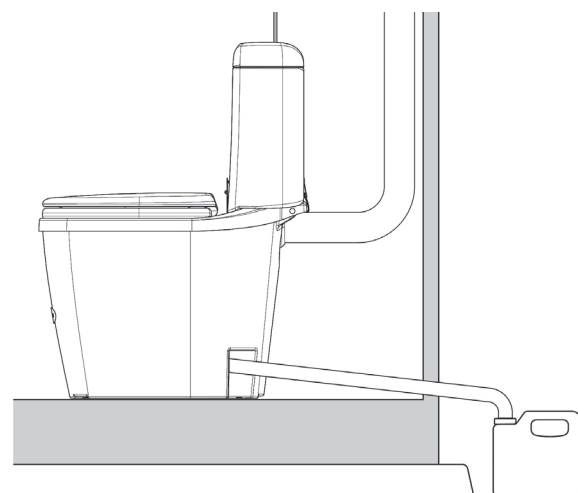
Rurę wentylacyjną można poprowadzić z toalety na dach zgodnie z instrukcjami podanymi powyżej (rysunek 5). Przejście na dach można uszczelnić za pomocą specjalnego zestawu do wykonywania przejść dachowych. Sklepy z narzędziami sprzedają przepusty jako akcesoria.



Rysunek 3



Rysunek 4



Rysunek 5

1.4 Usuwanie cieczy

Montaż lejka do cieczy i rury cieczowej

Przymocuj lejek cieczy (część 14) do rury cieczowej (część 17) i zainstaluj lejek we wsporniku (część 15) wewnątrz urządzenia. Poprowadź rurę cieczową wokół pojemnika przez otwór z tyłu urządzenia. Rura jest elastyczna, a jej długość może być regulowana przez pociągnięcie obu końców. Jeśli w miejscu instalacji nie ma kanalizacji, na tylnej ścianie lub w podłodze (rys. 5) wykonaj otwór o średnicy co najmniej $\varnothing 43$ mm na rurę odprowadzającą ciecz (część 17).

Spuszczanie cieczy

Rurę cieczową należy poprowadzić do zamkniętego zbiornika, pojemnika lub kanalizacji. Przy wymiarowaniu zbiornika na ciecz i wyborze jego lokalizacji należy wziąć pod uwagę fakt, że ilość wydalanego moczu wynosi około 1–1,5 litra na osobę w ciągu doby. Podczas instalowania przewodu cieczowego należy zapewnić jego odpowiednie nachylenie, aby ciecz spływała naturalnie w dół. Oznacza to, że otwór wykonany w ścianie musi znajdować się niżej niż otwór w urządzeniu (2–3 cm/m). Zbiornik może być ustawiony obok lub zakopany w ziemi. Części rur kanalizacyjnych o średnicy $\varnothing 32$ mm nadają się również do przedłużania rury cieczowej. Zaleca się stosowanie tulei w połączeniach.



Ciecze bogate w składniki odżywcze nie mogą być odprowadzane bezpośrednio do gruntu, ponieważ powodują one nadmierne obciążenie punktowe składnikami odżywczymi.



Aby uzyskać więcej informacji na temat przepisów dotyczących kompostowania, należy skontaktować się z lokalnym doradcą ds. odpadów. Więcej informacji na temat kompostowania i wykorzystania moczu można znaleźć na stronie www.biolan.com.

2. SIMPLETT PLUS UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

Z suchej toalety Simplett Plus należy zawsze korzystać w pozycji siedzącej, aby zapewnić oddzielenie substancji stałej od cieczy.

Przy pierwszych kilku razach korzystania z toalety zaleca się zwrócenie uwagi na prawidłową pozycję siedzącą, tak aby mocz był kierowany we właściwe miejsce.

Pamiętaj, aby poinstruować swoich gości, jak korzystać z toalety. Oprócz odchodów do suchej toalety Simplett Plus możesz wrzucać papier toaletowy i kompostowalne chusteczki higieniczne.

Nie wrzucaj poniższych produktów do toalety:

- podasek, śmieci
- chemikaliów, wapna;
- detergentów, brudnej wody po myciu;
- popiołu, niedopałków papierosów, zapatek

2.1 Stosowanie środka spęczniającego

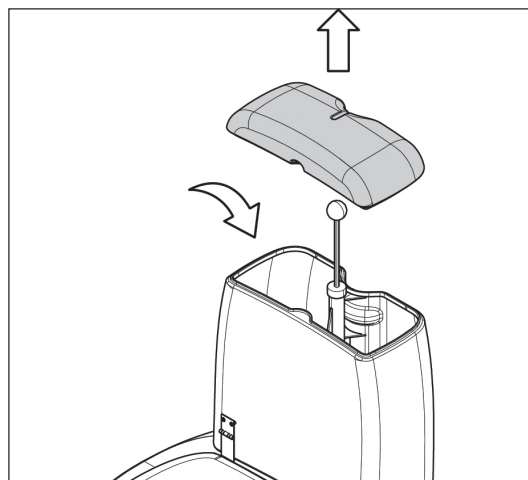
Zastosowanie odpowiedniego środka spęczniającego jest kluczowe dla prawidłowego funkcjonowania toalety. Zalecanym środkiem spęczniającym jest Biolan Toilet Bulking Material. Przed użyciem umieścić kilka centymetrów środka spęczniającego na dnie pojemnika (część 12). Napełnij pojemnik środka spęczniającego (część 6) środkiem spęczniającym (rysunek 6).

Dodaj więcej środka spęczniającego dopiero po oddaniu kału, naciskając pokrętkę dozownika (rysunek 7).

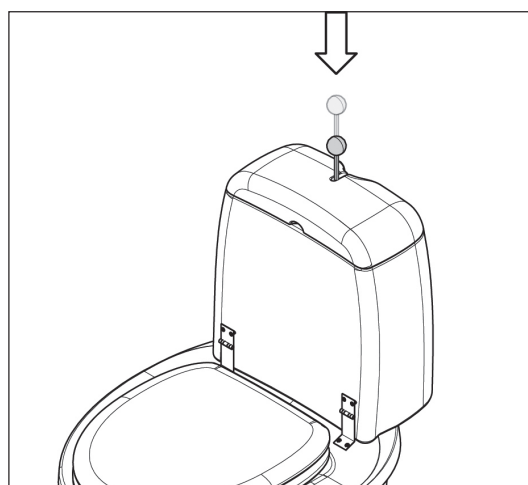
2.2 Rozładunek pojemnika

Gdy pojemnik w toalecie jest pełny, jest rozładowywany do kompostownika. Otwórz zamki za pojemnikiem na środek spęczniający i obróć pojemnik na górze sedesu (rysunek 8). Otwórz pokrywę pojemnika (rysunek 9). Podnieś pojemnik z urządzenia i opróżnij go (Rysunek 10).

Umieść rozładowany pojemnik z powrotem w urządzeniu, zamknij pokrywę, unieś pojemnik na środek spęczniający i zablokuj zatrzaski. Jeśli używasz biodegradowalnego worka wewnątrz pojemnika, umieść zawartość i worek osobno w kompostowniku, aby proces kompostowania był bardziej wydajny. Możesz również umieścić kawałek gazety na dnie pojemnika pod środkiem wypełniającym.



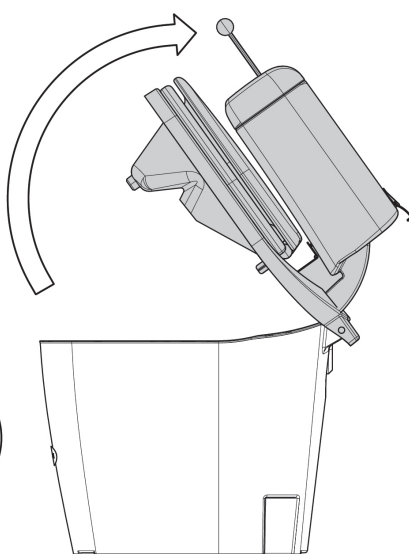
Rysunek 6



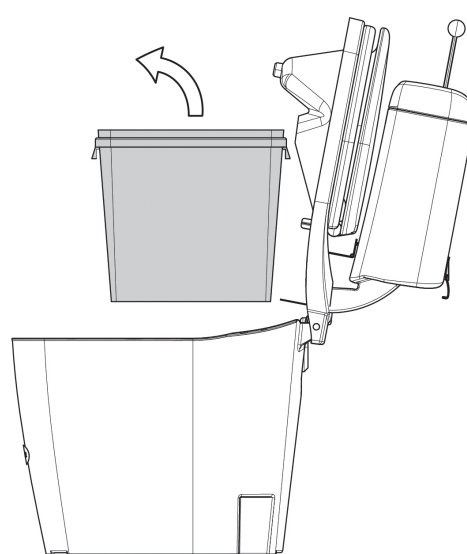
Rysunek 7



Rysunek 8



Rysunek 9



Rysunek 10

PL

2.3 Opróżnianie zbiornika na ciecz

W razie potrzeby opróżnij zbiornik na ciecz, ale zawsze rób to przed zimą, aby zapobiec pęknięciu zbiornika, gdy zamarznie. Mocz zawiera dużo składników odżywczych, zwłaszcza azotu. Można go stosować od razu jako nawóz w ogrodzie, rozcieńczając go wodą w stosunku 1:5 lub samodzielnie po odstawieniu na trzy miesiące.

2.4 Kompostowanie odchodów stałych

Ze względów higienicznych wszystkie odchody stałe wyładowywane z suchej toalety Simplett Plus muszą przejść proces kompostowania przed użyciem w ogrodzie: przynajmniej przez rok przed użyciem jako nawóz do roślin jadalnych i około pół roku przed użyciem do roślin ozdobnych. Możesz kompostować odpady toaletowe samodzielnie lub z odpadami ogrodowymi albo domowymi. Należy wziąć pod uwagę lokalne zasady i przepisy dotyczące gospodarki odpadami i dostateczną bezpieczną odległość od sąsiadów, studni i dróg wodnych. Zakopywanie odpadów w ziemi jest zabronione. Kompostowanie odpadów toaletowych zawsze wymaga zamkniętego kompostownika wyposażonego w pokrywkę. Kompostuj odpady zgodnie z lokalnymi instrukcjami.

2.5 Czyszczenie

Wszystkie części suchej toalety Simplett Plus mogą być czyszczone przy użyciu ogólnych detergentów domowych. Pokrywkę toalety można zdjąć z korpusu. Po odłączeniu urządzenia od rur odpływowych i rur wentylacyjnych możesz je przenieść na zewnątrz. Umyj misę na mocz oraz lejek (części 10 i 14) pokrywy i przepłucz rurę do cieczy (część 17) ciepłą wodą oraz łagodnym detergentem lub sodą do mycia co najmniej raz w roku, aby usunąć osad utworzony przez mocz.

3. WYKRYWANIE USTEREK

3.1 Zapach

Jeśli pojawi się niepożądany zapach, sprawdź, czy na dnie urządzenia pod pojemnikiem nie ma płynu. Jeżeli na dnie znajduje się ciecz, należy sprawdzić połączenia przewodu cieczy i w razie potrzeby umyć wewnętrzne części urządzenia (patrz rozdział 2.5). Możesz również zapobiec problemom z zapachem, wlewając trochę wody do lejka na płyn po każdym użyciu. Pamiętaj, aby przykrywać odchody wystarczającą ilością środka spęczniającego.

3.2 Owady i ich larwy

Jeśli w toalecie znajdują się muchy i inne owady, należy rozładować i umyć zbiornik oraz sprawdzić czystość części korpusu (patrz sekcja 2.5). Zlikwiduj owady latające w toalecie za pomocą rozpylanego środka owadobójczego na bazie pyretryny. Skontaktuj się ze sprzedawcą, aby uzyskać poradę, jak wybrać odpowiedni produkt. Upewnij się również, że wentylacja jest wystarczająca i że środek spęczniający został odpowiednio użyty.

Gwarancja

Sucha toaleta Biolan Simplett Plus objęta jest roczną gwarancją.

1. Gwarancja jest ważna od daty zakupu i obejmuje ewentualne wady materiału i wykonania. Gwarancja nie obejmuje żadnych szkód pośrednich.
2. Biolan Oy zachowuje prawo do decydowania o naprawie lub wymianie uszkodzonych części według własnego uznania.
3. Wszelkie uszkodzenia wynikające z nieostrożnego lub siłowego obchodzenia się z urządzeniem, nieprzestrzegania instrukcji obsługi lub normalnego zużycia nie są objęte gwarancją.

W sprawach związanych z gwarancją należy kontaktować się bezpośrednio z Biolan Oy.

PL



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, 27501 Kauttua, FINLANDIA
www.biolan.com



BIOLAN

SIMPLETT PLUS

Návod k použití

Suchou toaletu Biolan Simplett Plus lze instalovat přímo na povrch podlahy a je vhodná k použití jak uvnitř budov, tak venku. Toaleta Simplett Plus funguje na principu oddělování tekutého a suchého odpadu v sedací části. Nevyžaduje vodu ani napájení.

Obsah

Seznam součástí	58
1. PLÁNOVÁNÍ A INSTALACE	59
1.1 Technické specifikace	59
1.2 Celoroční používání suché toalety	59
1.3 Ventilace	60
1.4 Odebírání kapaliny	60
2. POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA TOALETY SIMPLETT PLUS	61
2.1 Používání zásypového kypřicího materiálu	61
2.2 Vyprazdňování vnitřní nádoby	61
2.3 Vyprazdňování nádrže na kapalinu	62
2.4 Kompostování pevného odpadu	62
2.5 Čištění	62
3. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ	62
3.1 Zápach	62
3.2 Hmyz a larvy	62
Záruka	62

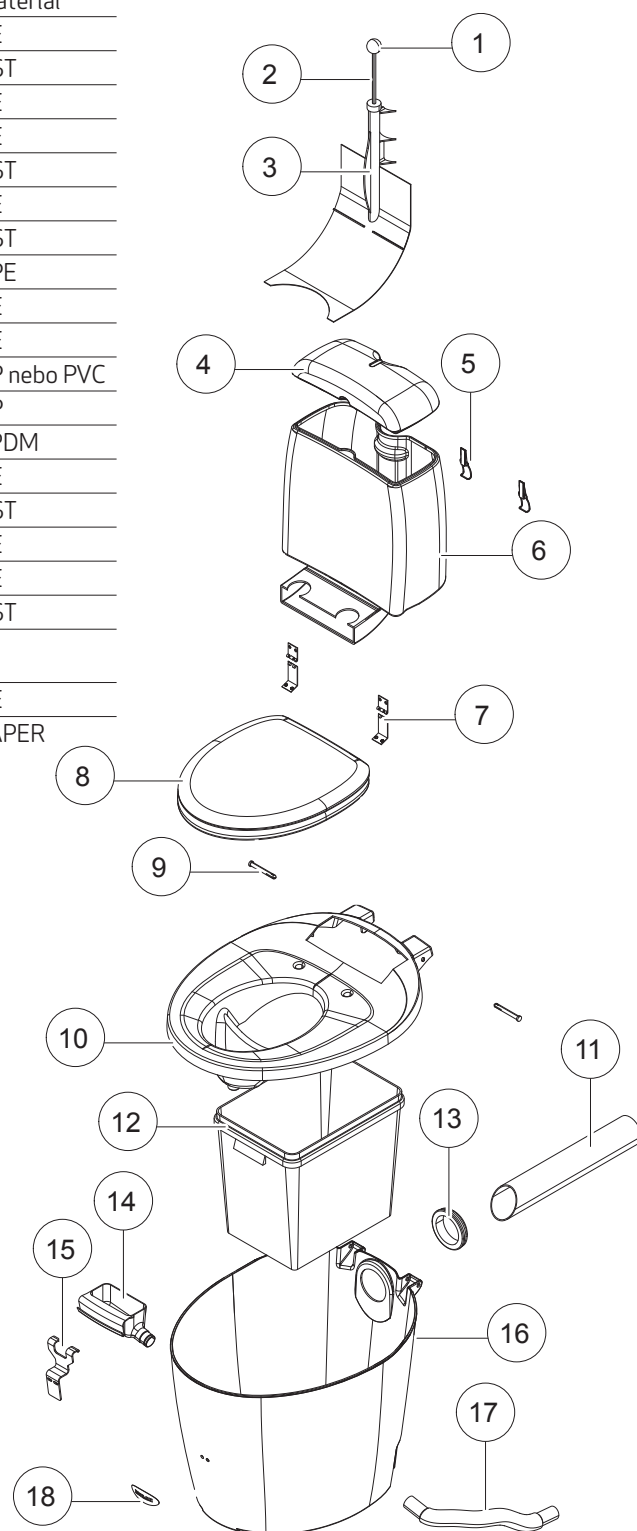
Uchovejte tento návod k použití!



CS

Seznam součástí

Součást	Položka	Číslo součásti	Materiál
1	Knoflík zásobníku	-	PE
2	Osa zásobníku	-	RST
3	Deska zásobníku	-	PE
4	Víko nádoby na zásypový kypřicí materiál	-	PE
5	Západky	-	RST
6	Nádoba na zásypový kypřicí materiál	-	PE
7	Závěsy nádoby	-	RST
8	Tepelně izolované sedátko Pehvakka	70578500	PPE
9	Čep závěsu, 2 ks	18726240	PE
10	Víko nádrže toalety	-	PE
11	Vodorovná ventilační trubka	28704055	PP nebo PVC
12	Vnitřní nádoba	18703050	PP
13	Gumová průchodka 75/83	18001001	EPDM
14	Trychtýř na kapalinu	18703180	PE
15	Držák trychtýře na kapalinu	21570210	RST
16	Nádrž toalety	17703070	PE
17	Ohebná trubka na kapalinu	28578010	PE
18	Štítek s logem	21570210	RST
Kromě vyobrazených součástí toalety dále obsahuje:			
	Uzávěr ventilační trubky, Ø 75 mm	40580007	PE
	Návod k použití	27703150	PAPER



(CS) NÁVOD K POUŽITÍ

1. PLÁNOVÁNÍ A INSTALACE

Nainstalujte toaletu Biolan Simplett Plus vodorovně na povrch podlahy. Při vybírání místa zvažte uspořádání systémů ventilace a odebírání kapaliny a nechte dostatek volného prostoru pro používání a údržbu. Toaleta by se měla umístit tak, aby bylo možné snadno vyvést ventilační trubku ven. Mezi toaletou a stěnou nechte dostatečný prostor pro její snazší vyprazdňování.

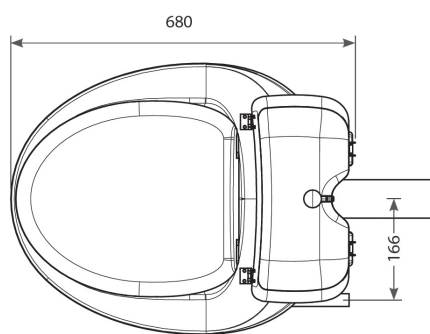
Toaleta se dodává s nádobou na zásypový kypřicí materiál obrácenou dolů. Zdvihněte nádobu a zajistěte západky (obrázek 1).

1.1 Technické specifikace

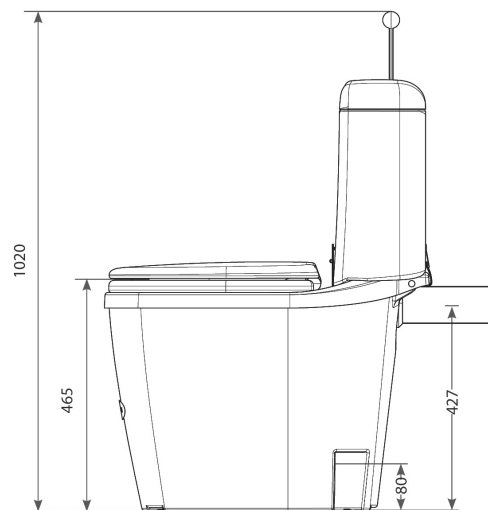
- hloubka 680 mm
- šířka 530 mm
- výška sezení 465 mm
- výška 1 020 mm
- hmotnost 10 kg
- objem vnitřní nádoby 28 litrů
- vnější průměr vypouštěcí trubky 32 mm
- délka vypouštěcí trubky 335–935 mm

1.2 Celoroční používání suché toalety

Jestliže nainstalujete toaletu Simplett Plus do vytápěného prostoru, můžete ji používat po celý rok. V takovém případě musí být systémy ventilace a odebírání kapaliny v chladných úsecích tepelně izolované a vypouštěcí trubka musí mít dostatečný sklon, aby se předešlo zmrznutí kapaliny v trubce. Jestliže se kapalina shromažďuje v kanystru, je nutné jej na podzim vyprázdnit, aby v případě zmrznutí nepraskl. Suchou toaletu nainstalovanou v nevytápěném prostoru lze příležitostně používat i v zimě. Toaleta Simplett Plus je vyrobena z mrazuvzdorných materiálů, které mraz nepoškodí.



Obrázek 1



Obrázek 2

CS

1.3 Ventilace

Instalace vodorovné ventilační trubky

Nainstalujte do toalety vodorovnou ventilační trubku (součást 11). Ujistěte se, že konec trubky vyčnívá nad vnitřní nádobu, aby případný kondenzát vytékal do vnitřní nádoby (viz obrázek 3).

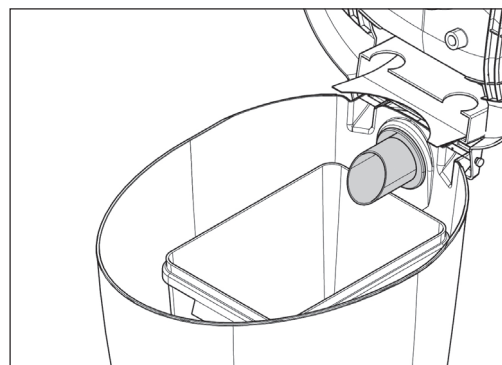
Ventilační trubka procházející zadní stěnou

Nainstalujte ventilační trubku skrz zadní stěnu (obrázek 4). Vyvrtejte do zadní stěny průchod pro vodorovnou ventilační trubku (součást 11) o průměru nejméně 75 mm podle rozměrového výkresu (obrázek 2). Vyvrtný otvor ve stěně musí být trochu výše než otvor v toaletě, aby bylo jisté, že kondenzát nezůstane stát v trubce. Odřízněte vodorovnou ventilační trubku na správnou délku, aby se použité koleno spojilo se svislou ventilační trubkou s co nejménějším ohybem. Zajistěte, aby byla trubka umístěna uvnitř suché toalety, jak je znázorněno na obrázku 3.

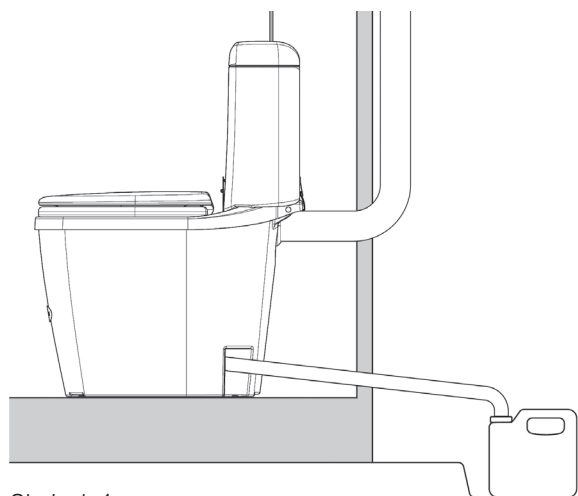
K prodloužení vodorovné ventilační trubky je nutné prodloužit odpadovou trubkou o průměru 75 mm, která musí sahát nad hřeben střechy. Pro tento účel je určena souprava Biolan Ventilation Tube Package, která je k dispozici jako příslušenství. Vhodná trubka je rovněž k dostání ve specializovaných obchodech se vzduchotechnikou a dobře zásobených železářstvích. Doporučuje se použít oblé koleno. Další ohyby větracího potrubí narušují přirozenou ventilaci a mohou způsobovat nežádoucí zápach. Ventilaci lze dále vylepšit pomocí větrného ventilátoru Biolan.

Ventilační trubka v prostoru toalety

Ventilační trubku lze vést z toalety na střechu podle výše uvedených pokynů (obrázek 5). Průchod na střechu lze utěsnit speciální sadou pro střešní průchody. Střešní průchody se prodávají v železářstvích jako příslušenství.



Obrázek 3



Obrázek 4

1.4 Odebírání kapaliny

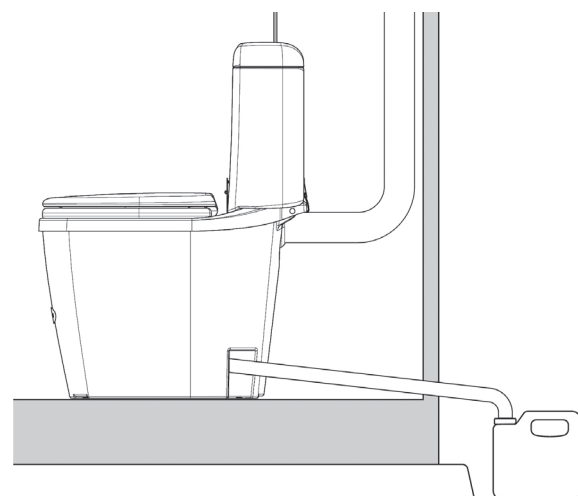
Instalace trychtýře na kapalinu a trubky na kapalinu

Připevněte trychtýř na kapalinu (součást 14) k trubce na kapalinu (součást 17) a vložte trychtýř do držáku (součást 15) uvnitř toalety. Vedte trubku na kapalinu kolem vnitřní nádoby skrz otvor na zadní straně toalety. Trubka je ohebná a její délku lze upravit zatažením za oba konce. Jestliže v místě instalace není kanalizační odtok, vytvořte v zadní stěně nebo podlaze (obrázek 5) otvor o průměru nejméně 43 mm pro trubku na odvod kapaliny (součást 17).

CS

Odvádění kapaliny

Trubka na kapalinu musí být zavedena do uzavřeného kanystru nebo kanalizace. Při dimenzování nádrže na kapalinu a výběru jejího umístění zvažte skutečnost, že denní objem vyloučené moči je přibližně 1–1,5 litrů na osobu. Při instalaci trubky na kapalinu zajistěte, aby měla dostatečný sklon, takže kapalina bude přirozeně proudit dolů. To znamená, že vytvořený otvor ve stěně musí být níže než otvor v toaletě (2–3 cm/m). Kanystr lze položit na stranu nebo zapustit do země. K prodloužení trubky na kapalinu jsou také vhodné díly odpadové trubky o průměru 32 mm. Ve spojích se doporučuje použít nátrubky.



Obrázek 5



Kapaliny bohaté na živiny nelze vypouštět přímo do země, protože by mohlo dojít k nadměrné koncentraci živin v jednom místě.



Chcete-li více informací o předpisech týkajících se kompostování, obraťte se na místního poradce pro nakládání s odpadem. Více informací o kompostování a používání moči lze nalézt na stránkách www.biolan.com.

2. POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA TOALETY SIMPLETT PLUS

Suchá toaleta Simplett Plus se vždy používá v sedě, aby bylo zaručeno oddělení pevné hmoty a tekutiny.

Během několika prvních použití toalety se doporučuje věnovat pozornost správné poloze v sedě, aby moč mířila na správné místo.

Nezapomeňte poučit hosty, jak používat toaletu.

Kromě toaletního odpadu můžete do suché toalety Simplett Plus vhazovat toaletní papír a kompostovatelné hygienické ubrousky.

Do toalety nedávejte:

- hygienické utěrky, odpadky
- chemikálie, vápenec
- saponáty, vodu použitou k mytí/praní
- popel, cigaretové nedopalky, zápalky

2.1 Používání zásypového kypřicího materiálu

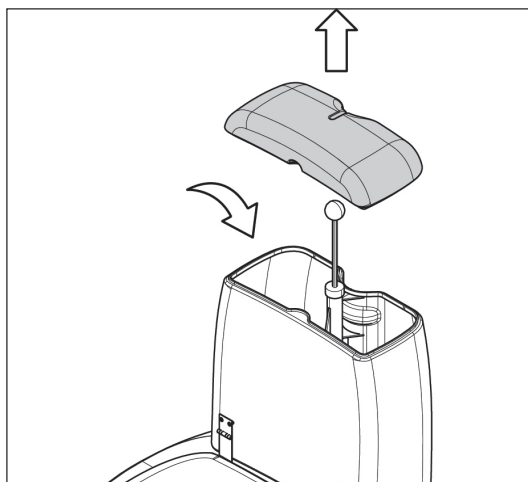
Používání vhodného zásypového kypřicího materiálu má zásadní význam pro správné fungování toalety. Doporučuje se používat zásypový kypřicí materiál Biolan Toilet Bulking Material. Před použitím dejte do vnitřní nádoby (součást 12) několik centimetrů zásypového kypřicího materiálu. Naplňte nádobu na zásypový kypřicí materiál (součást 6) zásypovým kypřicím materiálem (obrázek 6).

Další zásypový kypřicí materiál přidejte stisknutím knoflíku zásobníku (obrázek 7) teprve po defekaci.

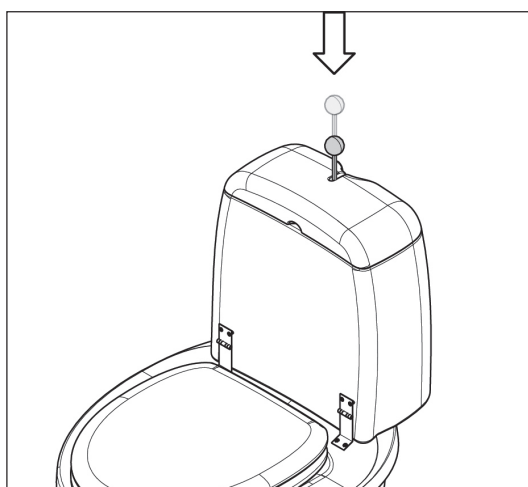
2.2 Vyprazdňování vnitřní nádoby

Když je vnitřní nádoba plná, vyprazdňuje se do kompostéru. Otevřete západky za nádobou na zásypový kypřicí materiál a otočte nádobu na horní stranu sedátka (obrázek 8). Otevřete víko nádoby (obrázek 9). Vyzdvihněte vnitřní nádobu z toalety a vyprázdněte ji (obrázek 10).

Vložte vyprázdněnou vnitřní nádobu zpět do toalety, zavřete víko, zdvihněte nádobu na zásypový kypřicí materiál nahoru a zajistěte západky. Jestliže uvnitř nádoby používáte biologicky rozložitelný pytel, dávejte do kompostéru pytel a jeho obsah odděleně, aby se zvýšila účinnost kompostování. Také můžete umístit kus novinového papíru na dno vnitřní nádoby pod zásypový kypřicí materiál.



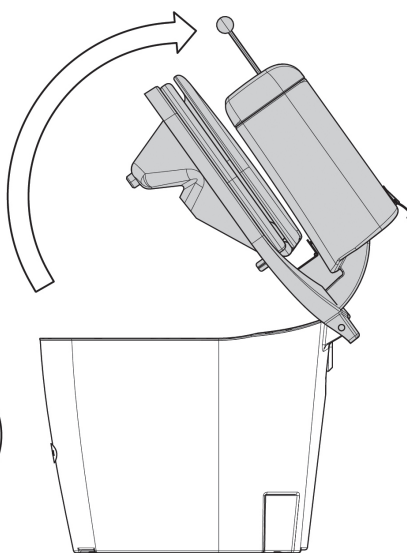
Obrázek 6



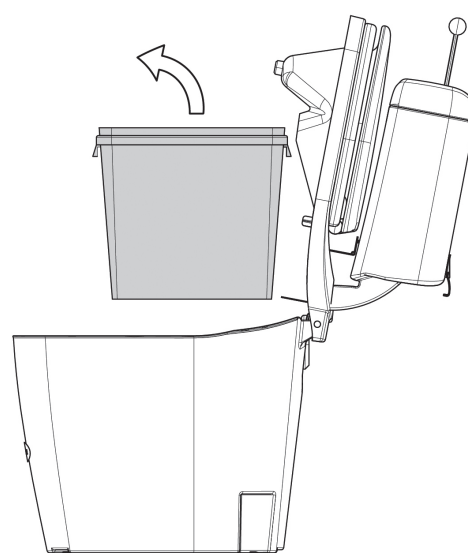
Obrázek 7



Obrázek 8



Obrázek 9



Obrázek 10

CS

2.3 Vyprazdňování nádrže na kapalinu

Nádrž na kapalinu vyprazdňuje podle potřeby, ale vždy před zimou, aby působením mrazu nepraskla. Moč obsahuje spoustu živin, zejména dusík. Na zahradě ji lze používat přímo jako hnojivo tak, že se zředí vodou v poměru 1:5, nebo se nechá nezředěná tři měsíce odstát.

2.4 Kompostování pevného odpadu

Z hygienických důvodů je nutné všechny vyprázdněný pevný odpad ze suché toalety Simplett Plus před použitím na zahradě kompostovat, a to nejméně jeden rok před použitím jako hnojivo na jedlé rostliny a asi šest měsíců před použitím na okrasné rostliny. Toaletní odpad můžete kompostovat samotný nebo společně se zahradním odpadem či odpadem z domácnosti. Vezměte v úvahu místní předpisy a nařízení o nakládání s odpadem a dostatečné bezpečnostní vzdálenosti od sousedů, studen a vodních cest. Je zakázáno zakopávat odpad do země. Kompostování toaletního odpadu vždy vyžaduje uzavřený kompostér vybavený víkem. Kompostujte odpad v souladu s místními předpisy.

2.5 Čištění

Všechny součásti suché toalety Simplett Plus lze čistit běžnými čistícími prostředky pro domácnosti. Víko toalety lze odstranit z tělesa. Když odpojíte toaletu od vypouštěcích a ventilačních trubek, můžete ji přenést ven. Alespoň jednou ročně umyjte nádobu na kapalinu a trychtýř (součásti 10 a 14) bez víka a propláchněte trubku na kapalinu (součást 17) teplou vodou a slabým saponátem nebo mycí sodou, aby se odstranila usazenina vytvořená močí.

3. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

3.1 Zápach

Pokud se objeví nežádoucí zápach, zkontrolujte, zda na dně toalety pod vnitřní nádobou není nějaká kapalina. Pokud je na dně kapalina, zkontrolujte spoje trubky na kapalinu a v případě potřeby umyjte vnitřní části toalety (viz oddíl 2.5). Problémům se zápachem můžete předejít také tak, že po každém použití nalijete trochu vody do trychtýře na kapalinu. Nezapomeňte pokrýt odpad dostatečným množstvím zásypového kypřicího materiálu.

3.2 Hmyz a larvy

Pokud jsou v toaletě mouchy nebo podobný hmyz, vyprázdněte a umyjte vnitřní nádobu a zkontrolujte čistotu tělesa (viz oddíl 2.5). Na hmyz létající v toaletě použijte insekticid ve spreji na bázi pyrethrinu. Se žádostí o radu ohledně výběru vhodného prostředku se obraťte na svého prodejce. Také se ujistěte, že ventilace má dostatečnou účinnost a zásypový kypřicí materiál se používá náležitým způsobem.

Záruka

Suchá toaleta Biolan Simplett Plus má jednoroční záruku.

1. Tato záruka platí od data koupě a vztahuje se na případné vady materiálu a provedení. Záruka se nevztahuje na žádné nepřímé škody.
2. Společnost Biolan Oy si vyhrazuje právo opravit nebo vyměnit poškozené součásti na základě vlastního uvážení.
3. Tato záruka se nevztahuje na žádné škody vzniklé v důsledku nedbalé nebo násilné manipulace se zařízením, nedodržení návodu k obsluze nebo normálního opotřebení.

Ohledně záležitostí souvisejících se zárukou se obraťte přímo na společnost Biolan Oy.

CS



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, 27501 Kauttua, FINSKO
www.biolan.com



BIOLAN

SIMPLETT PLUS

Kasutusjuhend

Biolan Simplett Plus kuivkäimla saab paigaldada otse põrandale ja sobib kasutamiseks nii sise- kui ka välistingimustes. Simplett Plusi tööpõhimõte seisneb vedelate ja tahkete jäätmete eraldamises istmeosas. Käimla ei vaja tööks vett ega elektrit.

Sisukord

Osade loend	64
1. PLANEERIMINE JA PAIGALDUS	65
1.1 Tehniline kirjeldus	65
1.2 Kuivkäimla aastaringne kasutamine	65
1.3 Ventilatsioon	66
1.4 Vedeliku eemaldamine	66
2. SIMPLETT PLUS KUIVKÄIMLA KASUTAMINE JA HOOLDUS	67
2.1 Puistematerjali kasutamine	67
2.2 Mahuti tühjendamine	67
2.3 Vedelikupaagi tühjendamine	68
2.4 Tahkete jäätmete komposteerimine	68
2.5 Puhastamine	68
3. TÕRKEOTSING	68
3.1 Ebameeldiv lõhn	68
3.2 Putukad ja nende vastsed	68
Garantii	68

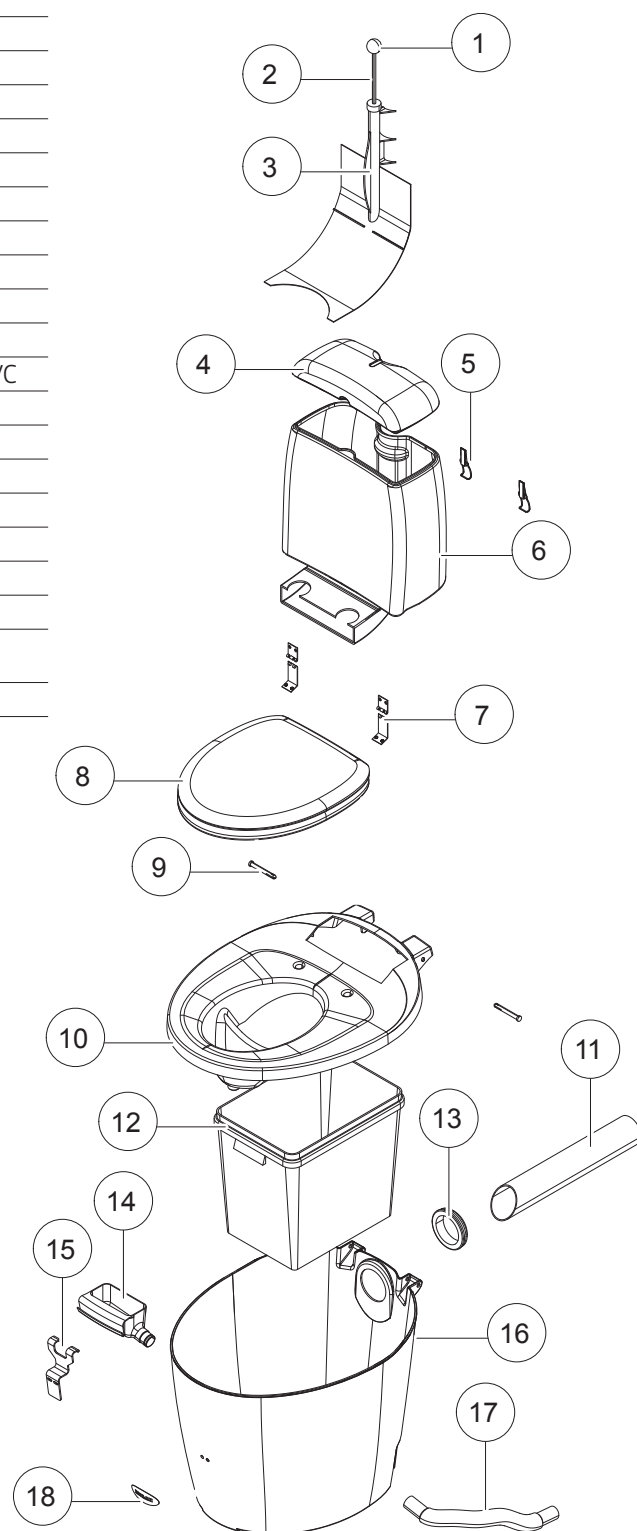
Hoidke see kasutusjuhend alles!



ET

Osade loend

Osa	Nr	Osa nr	Materjal
1	Dosaatori nupp	-	PE
2	Dosaatori telg	-	RST
3	Dosaatori plaat	-	PE
4	Puistematerjali anuma kaas	-	PE
5	Riivid	-	RST
6	Puistematerjali anum	-	PE
7	Anuma hinged	-	RST
8	Pehvakka soojendusega iste	70578500	PPE
9	Liigendtiht, 2 tk	18726240	PE
10	WC-paagi kate	-	PE
11	Horisontaalne ventilatsioonitoru	28704055	PP või PVC
12	Mahuti	18703050	PP
13	Läbiviiguava kummiäärrik 75/83	18001001	EPDM
14	Vedeliku lehter	18703180	PE
15	Vedeliku lehtri kinnitus	21570210	RST
16	WC-paak	17703070	PE
17	Painduv vedeliku toru	28578010	PE
18	Logoga plaat	21570210	RST
Lisaks üksikasjalikult näidatud osadele sisaldab järgnevat.			
	Ventilatsioonitoru kork, Ø 75 mm	40580007	PE
	Kasutusjuhised	27703150	PAPER



(ET) KASUTUSJUHE

1. PLANEERIMINE JA PAIGALDUS

Paigaldage Biolan Simplett Plus horisontaalselt põrandale. Arvestage asukoha valimisel ventilatsiooni ja vedeliku eemaldamise korraldamisega ning jätke piisavalt ruumi kasutamiseks ja hoolduseks. Seade tuleks paigutada nii, et ventilatsioonitoru oleks lihtne välja viia. Seadme tühjendamise lihtsustamiseks jätke seadme ja seina vahele piisavalt ruumi.

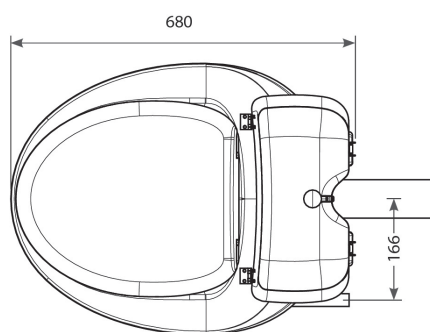
Seade tarnitakse ümberpööratud puistematerjali anum. Tõstke anum üles ja lukustage riivid (joonis 1).

1.1 Tehniline kirjeldus

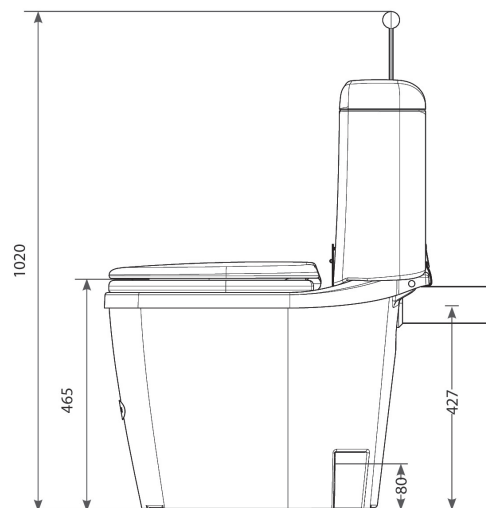
- sügavus 680 mm
- laius 530 mm
- istme kõrgus 465 mm
- kõrgus 1020 mm
- mass 10 kg
- mahuti maht 28 liitrit
- äravoolutoru välisläbimõõt 32 mm
- äravoolutoru pikkus 335–935 mm

1.2 Kuivkäimla aastaringne kasutamine

Kõetavasse ruumi paigaldatud Simplett Plus seadet saab kasutada aastaringselt. Sellisel juhul tuleb ventilatsioon ja vedelikueraldus külmades kohtades soojustada ning äravoolutoru peab torus oleva vedeliku külmumise vältimiseks olema piisava kalde all. Kui vedelikku kogutakse kanistrisse, tuleb see külmumisest põhjustatud purunemise vältimiseks sügisel tühjendada. Mitte-kõetavasse ruumi paigaldatud kuivkäimlat saab talvel aeg-ajalt kasutada. Simplett Plus on toodetud külmakindlatest materjalidest, mis ei kahjustu madalatel temperatuuridel.



Joonis 1



Joonis 2

ET

1.3 Ventilatsioon

Horizontaalse ventilatsioonitoru paigaldamine

Paigaldage seadmele horisontaalne ventilatsioonitoru (osa 11). Veenduge, et toru ots oleks mahuti peal, et võimalik kondensaat voolaks mahutisse (vt joonis 3).

Ventilatsioonitoru läbi tagaseina viimine

Paigaldage ventilatsioonitoru läbi tagaseina (joonis 4). Puurige mõõtjoonise järgi (joonis 2) horisontaalse ventilatsioonitoru (osa 11) jaoks tagaseina vähemalt Ø 75 mm ava. Seina puuritud ava peab olema seadme avast veidi kõrgemal, et kondensaat ei jääks torusse paigale. Lõigake horisontaalne ventilatsioonitoru õigesse pikkusesse, et kasutatav torupõlv ühenduks ventilatsioonitoruga võimalikult laugelt. Veenduge, et toru paigutatakse kuivkäimlasse nagu on näidatud joonisel 3.

Horisontaalset ventilatsioonitoru pikendatakse Ø 75 mm kanalisatsioonitoruga, kuni see jõuab üle katuseharja. Spetsiaalselt selleks otstarbeks välja töötatud Biolan Ventilation Tube Package on saadaval lisatarvikuna. Sobiva toru leiate ka spetsiaalsetest kütte-, ventilatsiooni- ja kliimaseadme-kauplustest ning hästivarustatud tööriistakauplustest. Soovitame kasutada ümmargust torupõlve. Ventilatsioonitoru täiendavad kõverad häirivad loomulikku ventilatsiooni ja võivad põhjustada soovimatuid lõhnu. Ventilatsiooni saab veelgi parandada Biolan Wind Fan.

Ventilatsioonitoru tualettruumis

Ventilatsioonitoru saab eeltoodud juhiste järgi viia tualetist katusele (joonis 5). Katusele viiva kanali saab tihendada spetsiifilise katuse kanali komplektiga. Tööriistapoodides müüakse kanaleid lisatarvikutena.

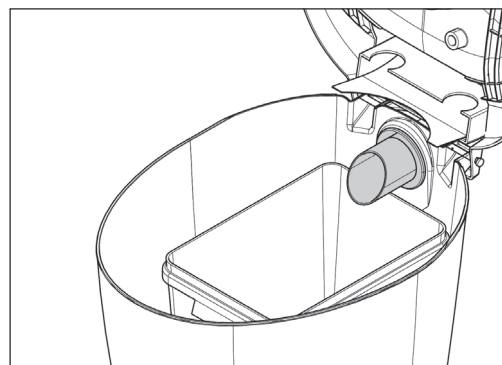
1.4 Vedeliku eemaldamine

Vedeliku lehtri ja toru paigaldamine

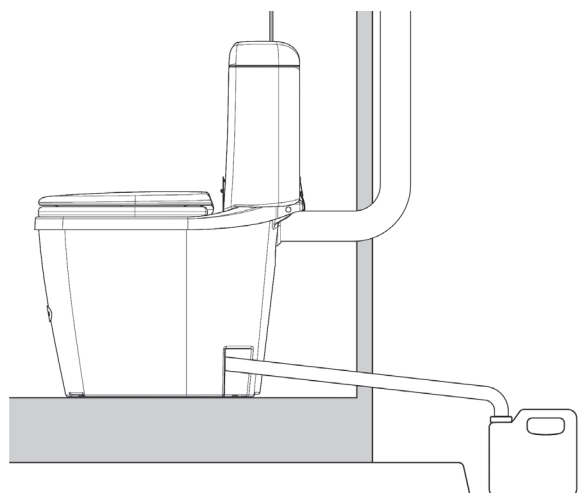
Kinnitage vedeliku lehter (osa 14) vedeliku toru (osa 17) külge ja paigaldage lehter seadme sees olevasse kronsteini (osa 15). Viige vedeliku toru ümber mahuti läbi seadme tagaosas oleva ava. Toru on painduv ja selle pikkust saab muuta mõlemast otsast tõmmates. Kui asukohal pole ühendust kanalisatsiooniga, tehke tagaseina või põrandasse vedeliku eemaldamise toru (osa 17) jaoks vähemalt Ø 43 mm ava.

Vedeliku äravool

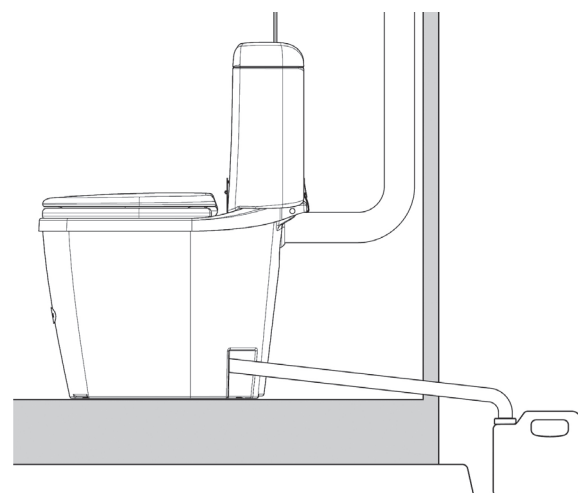
Vedeliku toru peab olema juhitud suletud kanistrisse, mahutisse või kanalisatsioonisüsteemi. Vedelikupaagi ja selle asukoha valimisel pidage meeles, et päevas erituva uriini kogus on ligikaudu 1–1,5 liitrit inimese kohta. Tagage vedeliku vooliku paigaldamisel piisav kalle, et vedelik voolaks loomulikult allapoole. See tähendab, et seina tehtud ava peab olema madalamal kui seadmes olev ava (2–3 cm/m). Kanistri võib panna selle kõrvale või maa alla. Vedeliku toru pikendamiseks sobivad ka kanalisatsioonitoru Ø 32 mm osad. Soovitame liigenditel kasutada muhvi.



Joonis 3



Joonis 4



Joonis 5

ET



Toitainerikkaid vedelikke ei tohi otse maapinnale valada, kuna need põhjustavad liigsete toitainetega punktallika.



Kompostimist puudutavate eeskirjade kohta lisateabe saamiseks pöörduge kohaliku jäätmenõustaja poole. Lisateavet kompostimise ja uriini kasutamise kohta leiate aadressilt www.biolan.com.

2. SIMPLETT PLUS KUIVKÄIMLA KASUTAMINE JA HOOLDUS

Simplett Plus kuivkäimlat tuleb vedelate ja tahkete jäätmete eraldamiseks alati kasutada istudes.

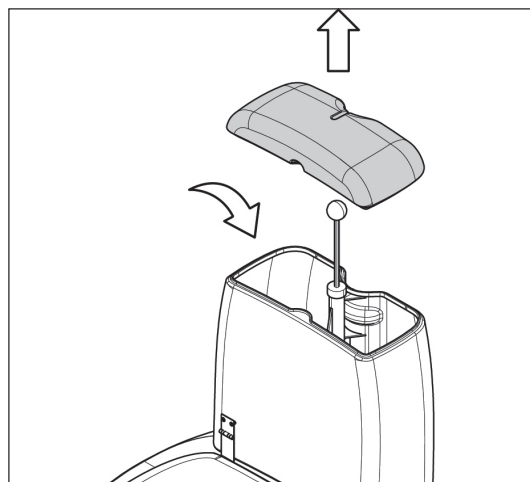
Käimla esimestel kasutuskordadel soovitage pöörata tähelepanu korrektsele istumisasendile, et uriin oleks suunatud õigesse kohta.

Juhendage külalisi käimla kasutamise osas.

Lisaks väljaheidetele võib Simplett Plus kuivkäimlasse visata WC-paberit ja kompostitavaid puhastuslappe.

Ärge visake potti järgmiseid esemeid:

- puhastuslapid, prügi;
- kemikaalid, lubi;
- puhastusvahendid, pesuveelik;
- tuhk, sigaretikonid, tikud.

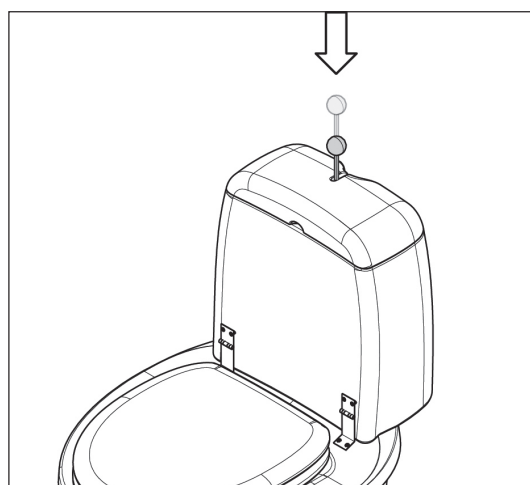


Joonis 6

2.1 Puistematerjali kasutamine

Käimla nõuetekohaseks toimimiseks tuleb kasutada sobivat puistematerjali. Soovituslik puistematerjal on Biolan Toilet Bulking Material materjal. Enne kasutamist lisage mõni sentimeeter puistematerjali mahuti (osa 12) põhja. Täitke puistematerjali anum (osa 6) puistematerjaliga (joonis 6).

Lisage puistematerjali ainult pärast „number kahte“, vajutades doseerija nuppu (joonis 7).



Joonis 7

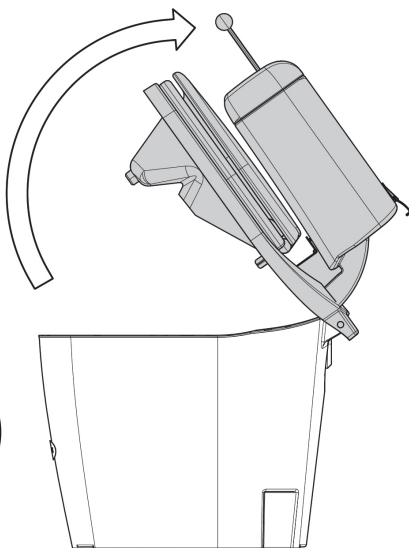
2.2 Mahuti tühjendamine

Kui käimla mahuti on täis, tühjendatakse see komposti. Avage puisteaine anuma taga olevad lukud ja keerake anum istme peale (joonis 8). Avage anuma kaas (joonis 9). Tõstke mahuti seadmes välja ja tühjendage (joonis 10).

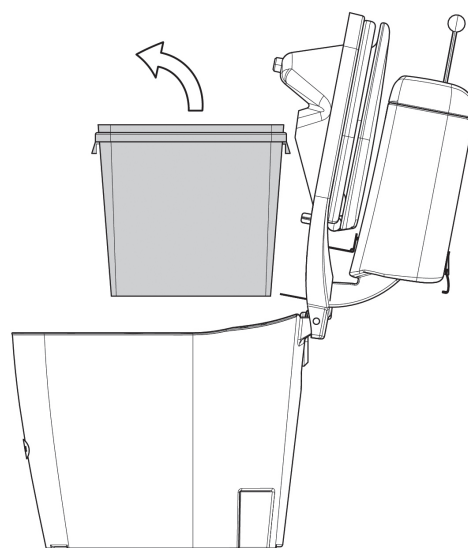
Paigutage tühi mahuti tagasi seadmesse, sulgege kaas, tõstke puisteaine anum üles ja lukustage riivid. Kui kasutate mahutis biolagunevat kotti, pange sisu ja kott komposti eraldi, et kompostimine oleks tõhusam. Mahuti põhja puisteaine alla võib paigutada ka ajalehe.



Joonis 8



Joonis 9



Joonis 10

ET

2.3 Vedelikupaagi tühjendamine

Tühjendage vedelikupaaki vastavalt vajadusele, aga alati enne talve, et vältida külmumisel paagi purunemist. Uriin sisaldab palju toitaineid, eriti lämmastikku. Seda võib kohe aias väetisena kasutada, lahjendades veega vahekorras 1:5 või lahjendamata, kui lasete sel kolm kuud seista.

2.4 Tahkete jäätmete komposteerimine

Hügieenilistel kaalutlustel tuleb Simplett Plus kuivkäimlast maha laaditud tahked jäätmed enne aias kasutamist komposteerida: vähemalt aasta enne söödavatel taimedel väetisena kasutamist ja ligikaudu kuus kuud enne dekoratiivtaimedel väetisena kasutamist. Kuivkäimla jäätmeid võib komposteerida eraldi või koos aia- või olmejäätmetega. Järgige kohalikke reegleid ja eeskirju jäätmekäitluse kohta ning piisavalt ohutut kaugust naabrite, kaevude ja veeteedega. Jäätmete maha matmine on lubatud. Kuivkäimla jäätmete komposteerimiseks on alati vaja suletud kaanega kompostimahutit. Komposteerige jäätmeid kohalike reeglite järgi.

2.5 Puhastamine

Kõiki Simplett Plus kuivkäimla osi saab puhastada majapidamise üldpuhastusvahenditega. Potikaane saab kere küljest eemaldada. Kui lahutate seadme äravoolu- ja ventilatsioonitorude küljest, saate selle välja viia. Peske vedeliku anumad ja lehitrit (osad 10 ja 14) ning loputage vedeliku toru (osa 17) sooja vee ja õrnatoimelise pesuvahendi või pesusoodaga vähemalt kord aastas, et eemaldada uriinist põhjustatud setet.

3. TÕRKEOTSING

3.1 Ebameeldiv lõhn

Soovimatu lõhna tekkimisel kontrollige, et mahuti all seadme põhjas ei oleks vedelikku. Kui põhjas on vedelikku, kontrollige vedeliku toru ühendusi ja vajaduse korral puhastage seadme siseosad (vt jaotist 2.5). Lõhnaprobleemide vältimiseks võite pärast iga kasutuskorda vedeliku lehitrisse veidi vett valada. Katke jäätmed alati piisava koguse puistematerjaliga.

3.2 Putukad ja nende vastsed

Kui leiate käimlast kärbsed või muid putukaid, tühjendage ja peske mahuti puhtaks ning kontrollige seadme kere puhtust (vt jaotist 2.5). Hävitage käimlas lendavad putukad pihustatava püretiini baasil valmistatud putukamürgiga. Pöörduge sobiva toote kohta lisateabe saamiseks müüja poole. Veenduge piisavas ventilatsioonis ja et puistematerjali oleks nõuetekohaselt kasutatud.

Garantii

Biolan Simplett Plus kuivkäimlal on üheaastane garantii.

1. Garantii hakkab kehtima alates ostukuupäevast ning hõlmab võimalikke materjali ja valmistamisega seotud defekte. Garantii ei kata kaudseid kahjusid.
2. Biolan Oy jätab endale õiguse otsustada defektse detaili parandamise või asendamise üle.
3. Käesolev garantii ei kata seadmega hooletusest või jõulisest kasutamisest, juhiste eiramisest, või normaalse kulumise tõttu tekkinud kahjusid.

Pöörduge garantiiga seoses otse Biolan Oy poole.

ET



BIOLAN

Biolan Oy
postkast Box 2, 27501 Kauttua, SOOME
www.biolan.com



BIOLAN

SIMPLETT PLUS

Lietošanas instrukcija

Saglabāiet šo lietošanas instrukciju!

Biolan Simplett Plus sauso tualeti var uzstādīt tieši uz grīdas, un tā ir piemērota lietošanai gan telpās, gan ārpus tām. Simplett Plus sēdekļa daļā tiek atdalīti šķidrie un cietie izkārnījumi. Darbībai nav nepieciešams ne ūdens vai elektroenerģija.

Satura rādītājs

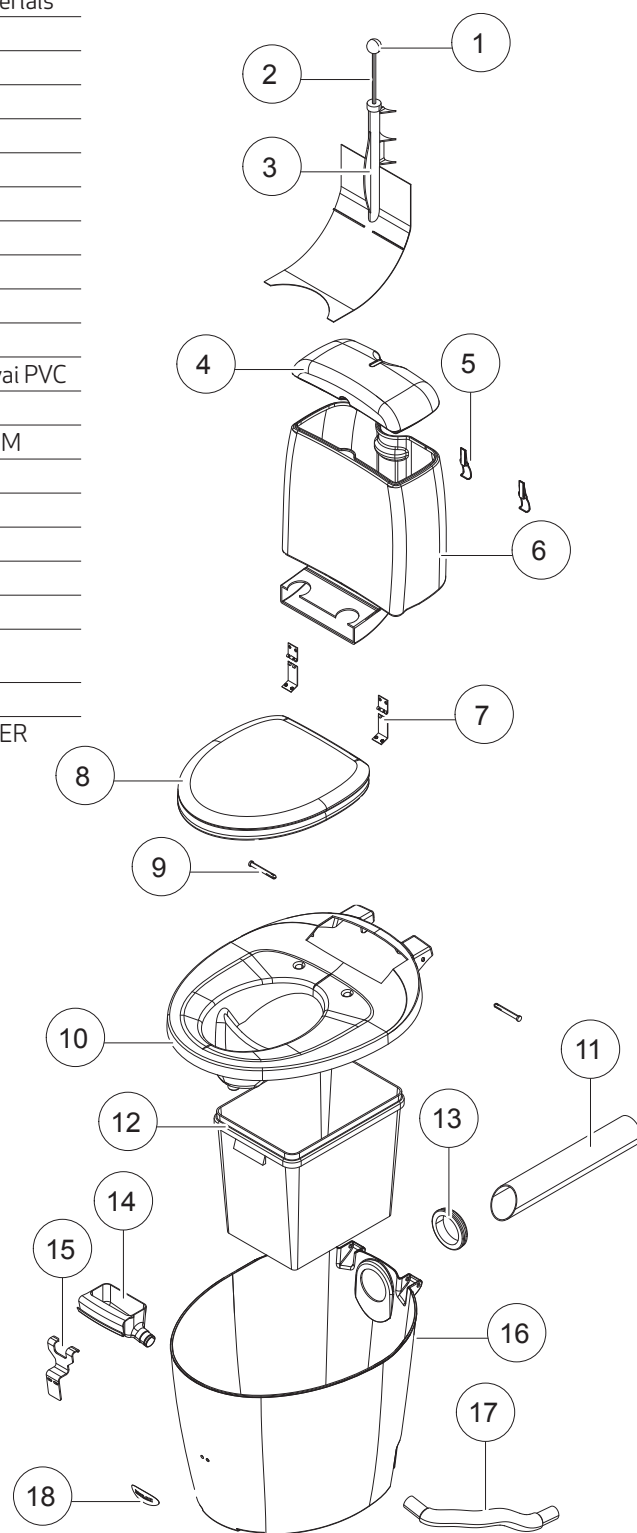
Detaļu saraksts	70
1. PLĀNOŠANA UN UZSTĀDĪŠANA	71
1.1. Tehniskie dati	71
1.2. Sausās tualetes lietošana visu gadu	71
1.3. Ventilācija	72
1.4. Šķidruma novadīšana	72
2. SIMPLETT PLUS IZMANTOŠANA UN APKOPE	73
2.1. Saistvielas izmantošana	73
2.2. Cieto atkritumu tvertnes iztukšošana	73
2.3. Šķidruma tvertnes iztukšošana	74
2.4. Cieto atkritumu kompostēšana	74
2.5. Tīrīšana	74
3. IESPĒJAMĀS PROBLĒMAS	74
3.1. Smaka	74
3.2. Kukaiņi un to kāpuri	74
Garantija	74



LV

Detaļu saraksts

Detaļa	Detaļas nosaukums	Detaļas numurs	Materiāls
1	Dozatora poga	-	PE
2	Dozatora vārpsta	-	RST
3	Dozatora plāksne	-	PE
4	Saistvielas tvertnes vāks	-	PE
5	Fiksatori	-	RST
6	Saistvielas tvertne	-	PE
7	Tvertnes eņģes	-	RST
8	Pehvakka putuplasta sēdriņķis	70578500	PPE
9	Eņģes tapa, 2 gab.	18726240	PE
10	Tualetes korpusa vāks	-	PE
11	Horizontāla ventilācijas caurule	28704055	PP vai PVC
12	Cieto atkritumu tvertne	18703050	PP
13	Gumijas atloks buksei 75/83	18001001	EPDM
14	Šķidruma piltuve	18703180	PE
15	Šķidruma piltuves fiksators	21570210	RST
16	Tualetes korpus	17703070	PE
17	Elastīga gofreta šļūtene	28578010	PE
18	Logotipa plāksne	21570210	RST
Papildus uzskaitītajām daļām komplektā ietilpst arī:			
	Ventilācijas caurules vāciņš, Ø 75 mm	40580007	PE
	Lietošanas instrukcija	27703150	PAPER



(LV) LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

1. PLĀNOŠANA UN UZSTĀDĪŠANA

Izvēloties tualeti uzstādīšanas vietu, ņemiet vērā ventilācijas un šķidruma izvadīšanas iespējas, kā arī izmantošanai un apkopei nepieciešamo platību. Tualeti jānovieto tā, lai varētu viegli atvērt tvertnes vāku un to iztukšot.

Tualete tiek piegādāta ar saistvielas konteineru, kas noliekts uz leju. Paceliet konteineru un nofiksējiet slēdzenes (1. attēls).

1.1. Tehniskie dati

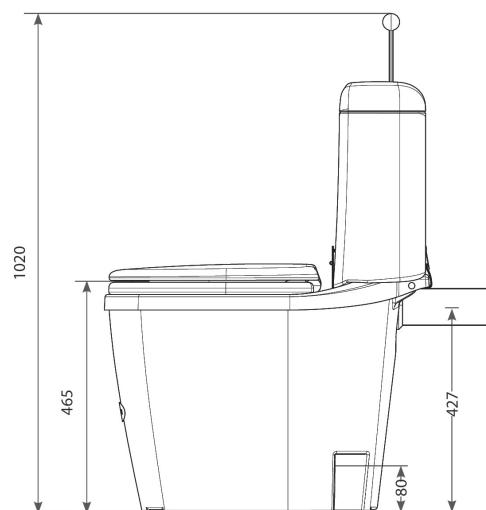
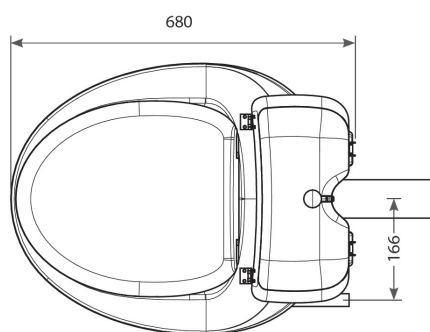
- dziļums 680 mm
- platums 530 mm
- sēdekļa augstums 465 mm
- augstums 1020 mm
- svars 10 kg
- cieto atkritumu tvertnes tilpums 28 litri
- drenāžas caurules ārējais diametrs 32 mm
- drenāžas caurules garums 335–935 mm

1.2. Sausās tualetes lietošana visu gadu

Siltā telpā uzstādītu Simplett Plus var lietot visu gadu. Šādā gadījumā ārējām ventilācijas un šķidruma izvadīšanas daļām ir nepieciešama siltumizolācija drenāžas caurulei ir jābūt pietiekami slīpai, lai novērstu šķidruma sasalšanu caurulē. Ja šķidrums tiek savākts kannā, tā ir jāiztukšo rudenī, lai novērstu kannas saplīšanu, ja tā sasalst. Sauso tualeti, kas atrodas neapsildāmā telpā var izmantot arī ziemā, jo Simplett Plus korpuss ir izgatavots no aukstumizturīga materiāla.



1. attēls



2. attēls

LV

1.3. Ventilācija

Horizontālas ventilācijas caurules uzstādīšana

Uzstādiet tualetē horizontālo ventilācijas cauruli (11. daļa). Pārliecinieties, ka caurules gals ir virs cieto atkritumu tvertnes, lai iespējamais kondensāts ieplūstu cieto atkritumu tvertnē (skatiet 3. attēlu).

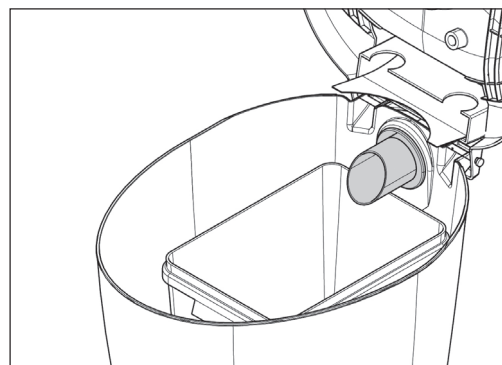
Ventilācijas caurule caur aizmugures sienu

Izvadiet ventilācijas cauruli caur sienu (4. attēls). Horizontālās ventilācijas caurules (11. daļa) izvadīšanai izveidojiet izgriezumu aizmugures sienā atbilstoši izmēriem t.i. Ø 75 mm (2. attēls). Sienā izurbtajam caurumam ir jābūt nedaudz augstāk par tualetes korpusa atveri atveri, lai novērstu kondensāta uzkrāšanos. Horizontālo cauruli nogrieziet atbilstoši izmēriem, lai izmantoto līkumu vertikāli savienotu ar ventilācijas cauruli pēc iespējas mazākā leņķī. Nodrošiniet, lai caurule atrastos sausās tualetes iekšpusē, kā redzams 3. attēlā.

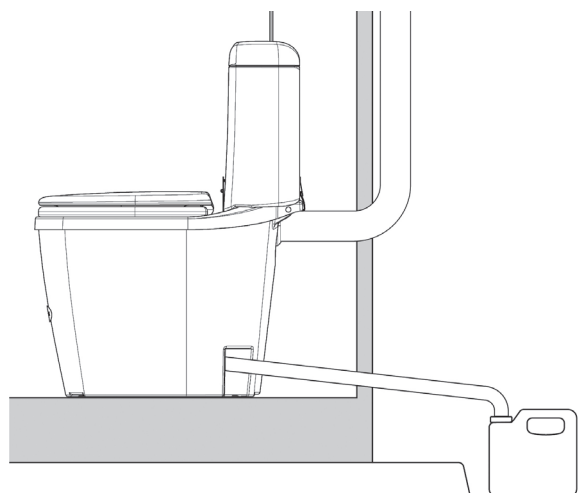
Horizontālo ventilācijas cauruli var pagarināt ar Ø 75 mm kanalizācijas cauruli, līdz tā sniedzas virs jumta kores. Biolan Ventilation Tube Package ventilācijas cauruļu komplektu var iegādāties Biolan interneta veikalā. Piemērotas caurules var iegādāties arī santehnikas vai būvmateriālu veikalos. Ieteicams izmantot cauruli ar noapaļotu līkumu. Papildu līkumi ventilācijas caurulē traucē dabiskai ventilācijai un var būt nevēlamu aromātu cēlonis. Ventilāciju var papildus uzlabot, izmantojot Biolan vēja ventilatoru.

Ventilācijas caurule tualetes telpā

Ventilācijas cauruli no tualetes telpas var izvadīt arī caur jumtu, ievērojot sniegtās norādes (5. attēls). Jumta izvada noblīvēšanai var izmantot, piemēram, jumta izvadam paredzēto blīvēšanas komplektu. Izvadu var iegādāties kā papildaprīkojumu Biolan interneta veikalā vai būvmateriālu veikalos.



3. attēls



4. attēls

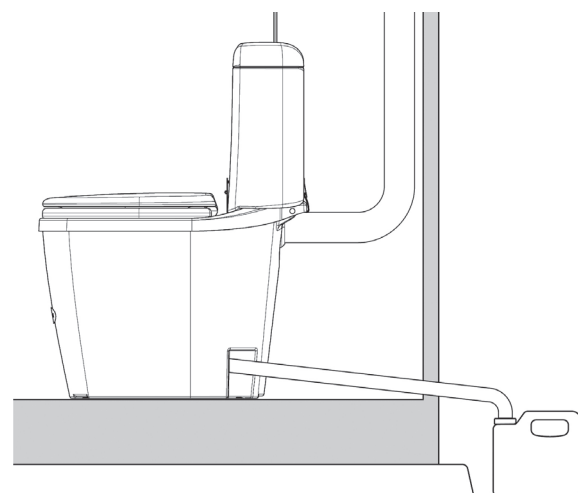
1.4. Šķidruma novadīšana

Šķidruma piltuves un šķidruma caurules uzstādīšana

Šķidruma piltuvi (detaļa 14) savienojiet ar šķidruma cauruli (detaļa 17) un piltuvi uzstādiet turētājā, kas atrodas iekārtas iekšpusē. Šķidruma cauruli novirziet ap cieto atkritumu tvertni un izvadiet to caur atveri tualetes korpusa aizmugures sienā. Caurule ir elastīga, un tās garumu var noregulēt, tad pavelkot abus galus. Ja uzstādīšanas vietā nav kanalizācijas, izveidojiet vismaz Ø 43 mm caurumu aizmugurējā siena vai grīdā (5. attēls), caur kuru izvdīt no tualetes šķidruma cauruli (17. detaļa).

Šķidruma novadīšana

Šķidruma caurule ir jānovada uz slēgtu tvertni, konteineru vai kanalizācijas sistēmu. Plānojot šķidruma tvertnes izmērus un izvēloties tās atrašanās vietu, ņemiet vērā faktu, ka dienā izdalītā urīna daudzums ir aptuveni 1–1,5 litri uz cilvēku. Uzstādot šķidruma cauruli, nodrošiniet pietiekamu slīpumu, lai šķidrums dabiski plūstu lejup. Tātad sienā izveidotajam caurumam ir jābūt zemāk par tualetes korpusa atveri (2–3 cm/m). Tvertni var novietot uz sāniem vai ierakt zemē. Šķidruma caurules pagarināšanai ir piemērotas arī kanalizācijas caurules ar Ø 32 mm. Savienojumos ieteicams izmantot uzmavu.



5. attēls

LV



Uzturvielām bagātus šķidrumus nedrīkst ievadīt tieši augsnē, jo tie izraisīs pārmērīgu barības vielu slodzi punkta avotam.



Lai iegūtu papildinformāciju par kompostēšanas regulējumiem, sazinieties ar vietējo atkritumu apsaimniekošanas konsultantu. Plašāku informāciju par kompostēšanu un urīna izlietošanu skatiet vietnē www.biolan.com.

2. SIMPLETT PLUS IZMANTOŠANA UN APKOPE

Simplett Plus sauso tualeti izmantot sēdus, lai nodrošinātu cieto un šķidro vielu atdalīšanu.

Pirmajās lietošanas reizēs jāpievērš uzmanība sēdēšanas pozīcijai, lai urīns nonāktu paredzētā vietā.

Neaizmirstiet instruēt viesus par tualetes izmantošanu.

Papildus tualetes atkritumiem šajā Simplett Plus sausajā tualetē var izmest tualetes papīru un kompostējamās higiēnas salvetes.

Nemetiet tualetē:

- higiēnas dvieļus, atkritumus;
- ķīmikālijas, kaļķi;
- mazgāšanas līdzekļus, mazgāšanas ūdeni;
- pelnus, cigarešu galus, sērkokļus.

2.1. Saistvielas izmantošana

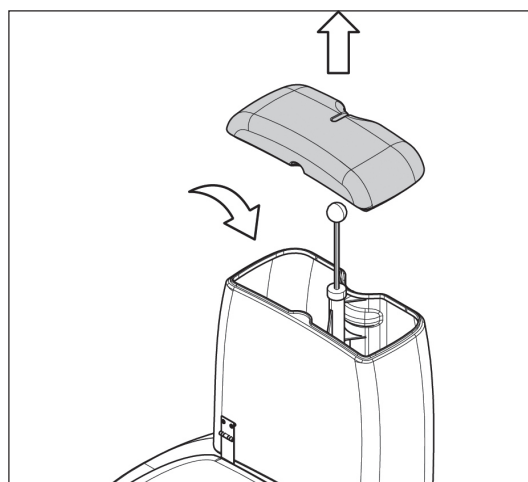
Tualetes stabilai darbībai, izšķiroša nozīme ir piemērotas saistvielas lietošanai. Ieteicamā saistviela ir Biolan Toilet Bulking Material materiāls. Pirms tualetes lietošanas iekšējās tvertnes apakšā (12. detaļa) ieberiet pāris centimetrus biezu saistvielas slāni. Uzpildiet saistvielas tvertni (6. detaļa) ar saistvielu (6. attēls).

Pievienojiet vairāk saistvielas tikai pēc "otrā soļa", nospiežot dozatora pogu (7. attēls).

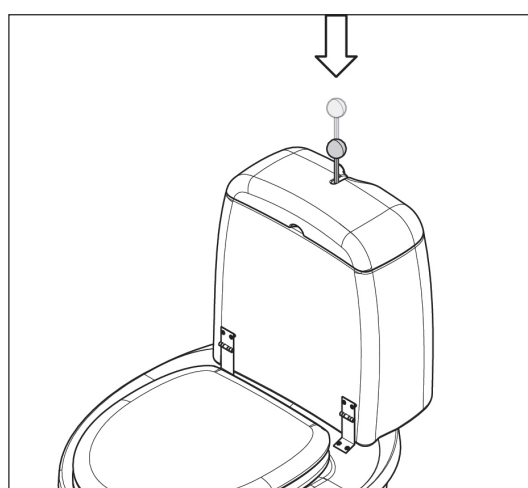
2.2. Cieto atkritumu tvertnes iztukšošana

Piepildoties tualetes cieto atkritumu tvertnei, to iztukšo kompostētājā. Atbrīvojiet saistvielas tvertnes fiksatorus un nolaidiet saistvielas tvertni uz sēdekļa (8. attēls). Atveriet tvertnes vāku (9. attēls). Izceliet no tualetes korpusa cieto izkārnījumu tvertni un iztukšojiet (10. attēls).

Iztukšoto cieto izkārnījumu tvertni ielieciet tualetes korpusā, aizveriet vāku, paceliet saistvielas tvertni un fiksējiet slēdzenes. Ja izmantojat bioloģiski noārdāmo maisiņu, kompostēšanas procesa uzlabošanai, iztukšojiet tā saturu kompostētājā, bet maisiņu tajā ielieciet atsevišķi.



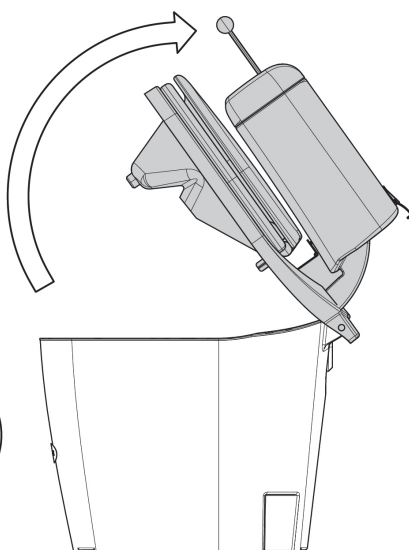
6. attēls



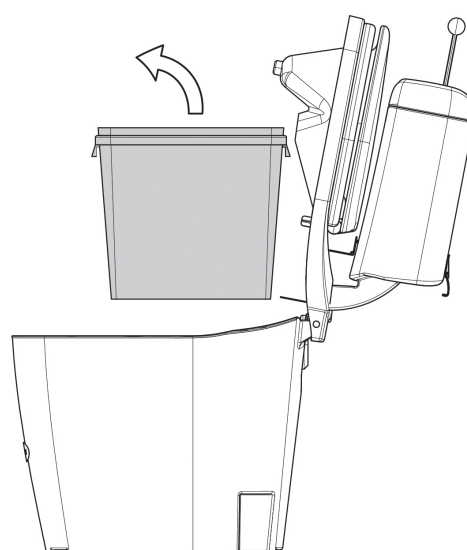
7. attēls



8. attēls



9. attēls



10. attēls

2.3. Šķidruma tvertnes iztukšošana

Iztukšojiet filtrāta tvertni pēc nepieciešamības, bet vienmēr pirms ziemas, lai nepieļautu tās saplīšanu sasalstot. Urīns ir bagāts ar barības vielām, īpaši slāpekli. Lietot kā mēslojumu dārzā, atšķaidot ar ūdeni (atšķaidīšanas attiecība 1:5). Neatšķaidītu lietot tikai pēc 3 mēnešu nostāvēšanās laika.

2.4. Cieto atkritumu kompostēšana

Higiēnas apsvērumu dēļ visi cietie atkritumi no sausās tualetes Simplett Plus ir jākompostē vismaz vienu gadu. Ievērojiet vietējos atkritumu izvešanas noteikumus un pietiekamu drošības attālumu līdz skursteņiem, akām un ūdenstilpēm. Atkritumu ierakšana zemē ir aizliegta. Tualetes atkritumu kompostēšanai nepieciešama slēgta kompostēšanas tvertne ar vāku un cietu pamatni. Atkritumus kompostēt saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

2.5. Tīrīšana

Simplett Plus sausās tualetes daļas var tīrīt, izmantojot parastos sadzīves mazgāšanas līdzekļus. Noņemiet vāku no tualetes korpusa, atvienojiet to no ventilācijas caurulēm un iznesiet tualeti ārā. Izmazgājiet šķidruma piltuvi (14. detaļa), atkritumu tvertni (12. detaļa) un tualetes podu (16. detaļa). Vismaz reizi gadā izskalojiet šķidruma cauruli (17. detaļa) ar siltu ūdeni un maigu mazgāšanas līdzekli vai mazgāšanas sodu, lai noņemtu urīna nogulsnes.

3. IESPĒJAMĀS PROBLĒMAS

3.1. Smaka

Ja rodas nevēlama smaka, pārbaudiet, vai poda apakšā zem cieto atkritumu tvertnes nav šķidruma. Ja apakšā ir šķidrums, pārbaudiet šķidruma caurules savienojumus un, ja nepieciešams, nomazgājiet tualetes iekšējās daļas (skatiet 2.5. sadaļu). Smakas problēmas var arī novērst ja, pēc katras lietošanas šķidruma piltuvē ielejot nelielu ūdens daudzumu. Neaizmirstiet pārklāt atkritumus ar pietiekamu saistvielas daudzumu.

3.2. Kukaiņi un to kāpuri

Ja tualetē ir mušas vai tamlīdzīgi kukaiņi, iztukšojiet un izmazgājiet cieto atkritumu tvertni kā arī pārbaudiet korpusa daļu tīrību (skatiet 2.5. sadaļu). Iznīciniet tualetes telpā lidojošos kukaiņus ar izsmidzināmu insekticīdu uz uz piretrīna bāzes. Padomu par piemērota produkta izvēli jautāiet pārdevējam. Turklāt pārliecinieties, ka ventilācija ir pietiekama un saistviela tiek lietota pareizi.

Garantija

Biolan Simplett Plus sausajai tualetei garantijas laiks 1 gads.

1. Garantija ir spēkā no iegādes datuma un sedz iespējamās materiāla un ražošanas defektus. Garantija neattiecas uz netiešiem vai nejaušiem bojājumiem.
2. Uzņēmums "Biolan Oy" patur tiesības pēc saviem ieskatiem izlemt par bojātu daļu remontu vai maiņu.
3. Šī garantija neattiecas uz bojājumiem, ko izraisījusi tualetes lietošana pavirši vai ar pārmērīgu spēku, kā arī šīs lietošanas instrukcijas neievērošana vai tualetes parasto nolietošanos.

Ja rodas jautājumi saistībā ar garantiju, sazinieties tieši ar uzņēmumu "Biolan Oy".





BIOLAN

SIMPLETT PLUS

Naudojimo instrukcija

Sausasis tualetas Biolan Simplett Plus įrengiamas tiesiog ant grindų paviršiaus ir yra tinkamas naudoti tiek patalpose, tiek lauke. Simplett Plus veikimas grindžiamas skystų ir kietų atliekų atskyrimu sėdimojoje dalyje. Jam nereikia nei vandens, nei elektros energijos.

Turinys

Sudedamųjų dalių sąrašas	76
1. PLANAVIMAS IR MONTAVIMAS	77
1.1 Techninės specifikacijos	77
1.2 Sausojo tualetu naudojimas ištisus metus	77
1.3 Ventiliacija	78
1.4 Skysčių pašalinimas	78
2. SIMPLETT PLUS NAUDOJIMAS IR PRIEŽIŪRA	79
2.1 Sausojo mišinio tualetams naudojimas	79
2.2 Talpyklos ištuštinimas	79
2.3 Skysčių bako ištuštinimas	80
2.4 Kietųjų atliekų kompostavimas	80
2.5 Valymas	80
3. PROBLEMŲ SPRENDIMAS	80
3.1 Kvapas	80
3.2 Vabzdžiai ir jų lervos	80
Garantija	80

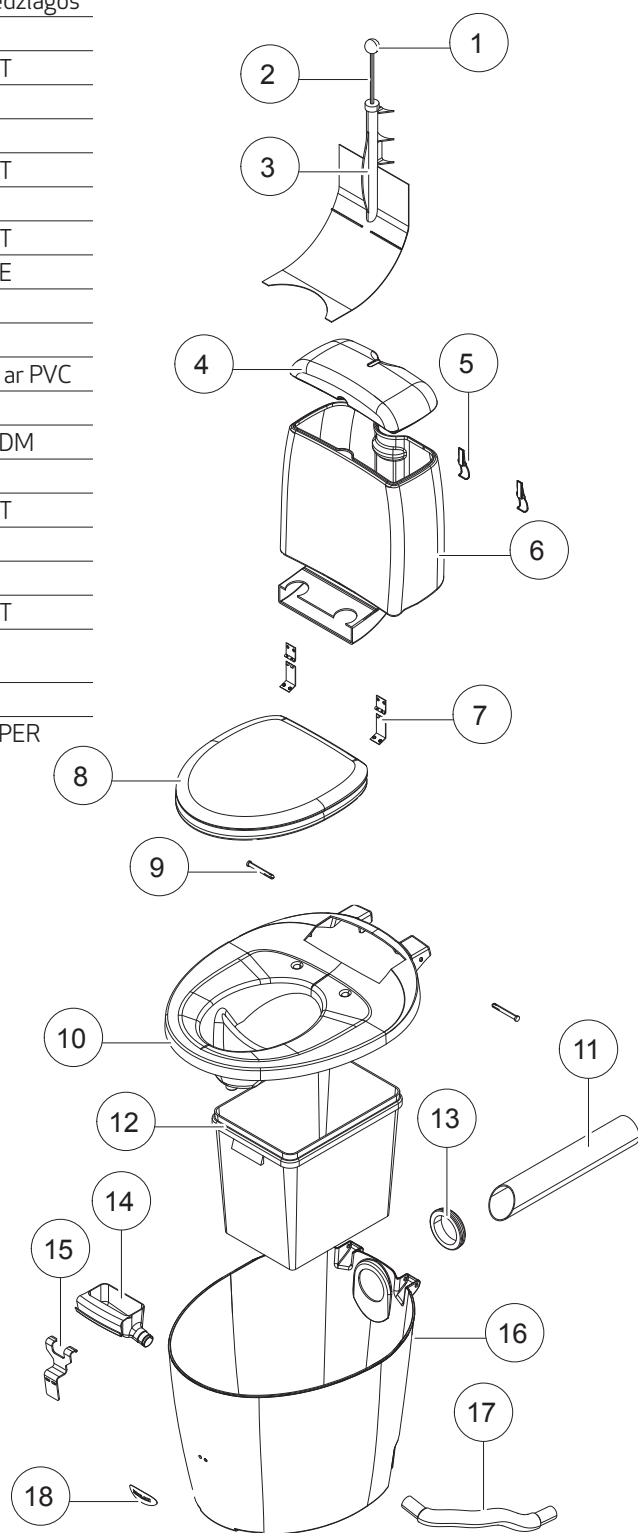
**Saugokite šias instrukcijas,
kad prireikus galėtumėte
jomis pasinaudoti!**



LT

Sudedamųjų dalių sąrašas

Detalė	Pavadinimas	Detalės Nr.	Medžiagos
1	Dozatoriaus rankenėlė	-	PE
2	Dozatoriaus ašis	-	RST
3	Dozatoriaus plokštelė	-	PE
4	Sauso mišinio bakelio dangtis	-	PE
5	Skląščiai	-	RST
6	Sausio mišinio bakelis	-	PE
7	Bakelio vyriai	-	RST
8	Pehvakka šildomoji sėdynė	70578500	PPE
9	Vyrio varžtas, 2 vnt.	18726240	PE
10	Tualetu korpuso dangtis	-	PE
11	Horizontalus ventiliacijos vamzdis	28704055	PP ar PVC
12	Atliekų talpykla	18703050	PP
13	Guminė tarpmovė 75/83	18001001	EPDM
14	Skysčių piltuvėlis	18703180	PE
15	Skysčių piltuvėlio fiksatorius	21570210	RST
16	Tualetu korpusas	17703070	PE
17	Lankstus skysčių vamzdis	28578010	PE
18	Logotipo plokštelė	21570210	RST
Be nurodytų detalių, komplekte taip pat yra:			
	Ventiliacijos vamzdžio dangtelis, Ø 75 mm	40580007	PE
	Naudojimo instrukcija	27703150	PAPER



(LT) NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

1. PLANAVIMAS IR MONTAVIMAS

Pastatykite Biolan Simplett Plus horizontaliai ant grindų paviršiaus. Rinkdamiesi vietą atsižvelkite į ventiliacijos ir skysčių šalinimo sistemą ir palikite pakankamai vietos tualetui naudojimui ir jo priežiūrai. Tualetas turi būti pastatytas taip, kad ventiliacijos vamzdį būtų lengva išvesti į lauką. Palikite pakankamai vietos tarp tualetui ir sienos, kad būtų lengviau jį ištuštinti.

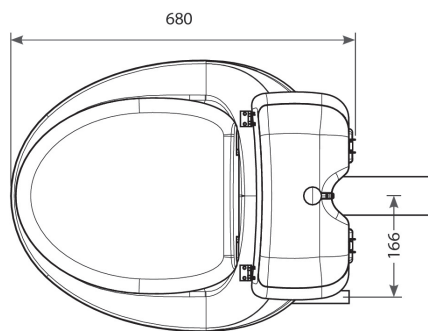
Sausasis tualetas komplektuojamas su žemyn nukreikto sauso mišinio bakeliu. Pakelkite bakelį ir užfiksuokite sklęščius.

1.1 Techninės specifikacijos

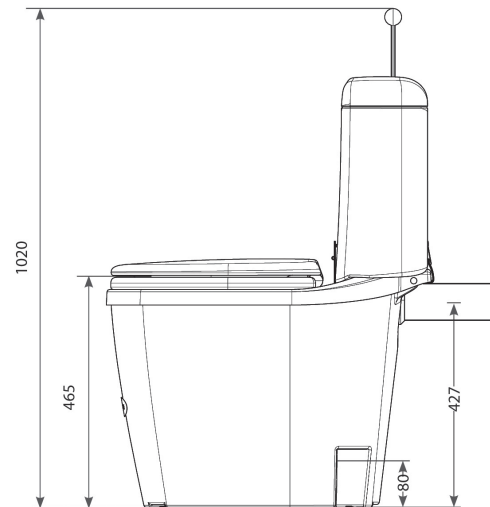
- gylis 680 mm
- plotis 530 mm
- sėdimosios dalies aukštis 465 mm
- aukštis 1,020 mm
- svoris 10 kg
- talpyklos tūris 28 l
- išorinis skysčių vamzdžio skersmuo 32 mm
- skysčių vamzdžio ilgis 335–935 mm

1.2 Sausojo tualetui naudojimas ištisus metus

Jei Simplett Plus įrengiamas šildomose patalpose, jis gali būti naudojamas ištisus metus. Tokiu atveju ventiliacija ir skysčių šalinimas turi būti termiškai izoliuoti nešildomoje dalyje, o skysčių vamzdis turi būti pakankamai pakreiptas, kad skysčiai neužšaltų vamzdyje. Jei skysčiai surenkami į baką, rudenį jį reikia ištuštinti, siekiant apsaugoti baką nuo sugadinimo užšalus. Nešildomose patalpose įrengtas sausas tualetas retkarčiais gali būti naudojamas ir žiemos metu. Simplett Plus gaminamas iš šalčiui atsparių medžiagų, kurios nėra pažeidžiamos esant žemai temperatūrai.



1 pav.



2 pav.

1.3 Ventiliacija

Horizontalaus ventiliacijos vamzdžio montavimas

Įstatykite horizontalų ventiliacijos vamzdį (11 dalis) į tualetą. Įsitinkite, kad vamzdžio galas yra virš atliekų talpyklos, kad galimas kondensatas nubėgtų į atliekų talpyklą (3 pav.).

Ventiliacijos vamzdis pro galinę sieną

Sumontuokite ventiliacijos vamzdį pro galinę sieną (4 pav.). Galinėje sienoje, pagal matmeninį piešinį (2 pav.), išgręžkite $\varnothing$ 75 mm angą horizontaliam ventiliacijos vamzdžiui (11 dalis). Sienoje išgręžta anga turi būti šiek tiek aukščiau už angą, esančią tualete, kad kondensatas neužsistovėtų vamzdyje. Nupjaukite horizontalų ventiliacijos vamzdį iki reikiamo ilgio, kad naudojama alkūnė kuo mažesniu linkiu susijungtų su vertikaliu ventiliacijos vamzdžiu. Įsitinkite, kad vamzdis yra nukreiptas į sausąjį tualetą, kaip parodyta 3 paveikslėlyje.

Horizontalus ventiliacijos vamzdis prailginamas lanksčiu ventiliacijos vamzdžiu ($\varnothing$ 75 mm), kol išlenda virš stogo dangos. Biolan asortimente yra specialus Ventiliacinių vamzdžių komplektas (Priedai), taip pat tinkamus vamzdžius galima įsigyti specializuotose, techninės įrangos parduotuvėse. Rekomenduojama naudoti apvalią alkūnę. Papildomi ventiliacijos vamzdžio sulenkimai sutrikdo natūralią ventiliaciją ir gali sukelti nepageidaujamus kvapus. Ventiliaciją galima pagerinti naudojant Biolan vėjo jėga varomą ventiliatorių arba ventiliatorių su elektros varikliu.

Ventiliacijos vamzdis tualetų patalpoje

Ventiliacijos vamzdį galima išvesti tiesiai į stogą, pagal anksčiau pateiktas instrukcijas (5 pav.). Skylę stoge užsandarinkite naudodami stogų dangoms tinkamą sandariklį. Sandariklį galima įsigyti specializuotose, techninės įrangos parduotuvėse.

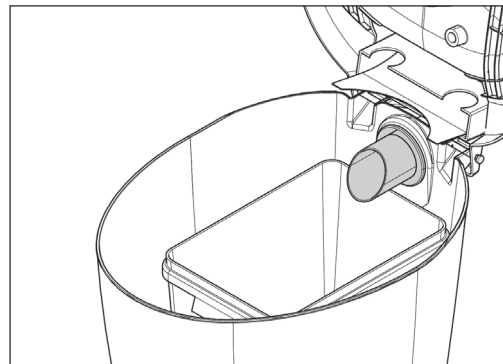
1.4 Skysčių pašalinimas

Skysčių piltuvėlio ir vamzdžio montavimas lankstaus

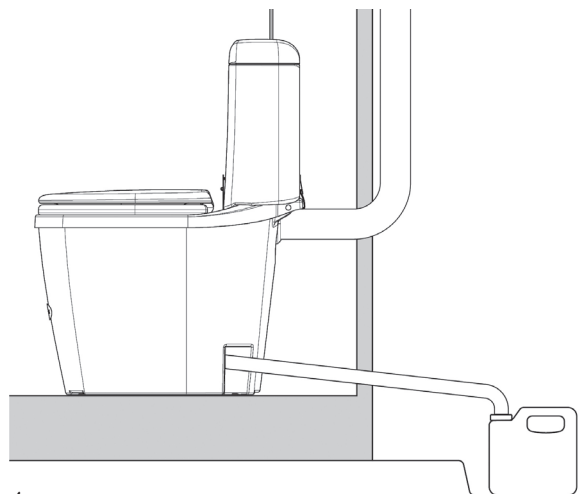
Prijunkite skysčių piltuvėlį (14 dalis) prie lankstaus skysčių vamzdžio (17 dalis) ir įstatykite piltuvėlį į laikiklį (15 dalis) tualetų viduje. Skysčių vamzdį apsukite aplink talpyklą ir nukreipkite į tualetų galinėje dalyje esančią angą. Vamzdis lankstus, jo ilgį galima reguliuoti traukiant abu galus. Jei patalpoje nėra kanalizacijos, galinėje sienoje arba grindyse (5 pav.), padarykite $\varnothing$ 43 mm skysčių šalinimo angą.

Skysčių nuleidimas

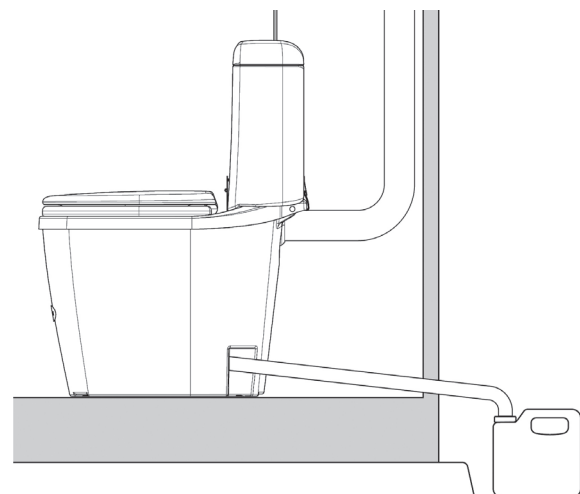
Skysčių vamzdį reikia nukreipti į uždarytą baką, talpyklą ar nuotekų sistemą. Nustatydami skysčių bako matmenis ir pasirinkdami jo vietą, atsižvelkite į tai, kad vieno asmens šlapimo tūris per parą yra apie 1–1,5 litro. Montuodami skysčių vamzdį užtikrinkite pakankamą nuolydį, kad skystis natūraliai tekėtų žemyn. Tai reiškia, kad sienoje esanti anga turi būti 2–3 cm/m žemiau už angą, esančią tualetų korpuse. Skysčių baką galima paguldyti ant šono arba įkasti žemėje. Vandentiekio vamzdžio ($\varnothing$ 32 mm) dalys taip pat tinka skysčių vamzdžiui prailginti. Sujungimui rekomenduojama naudoti movą.



3 pav.



4 pav.



5 pav.

LT



Daug maistinių medžiagų turintys skysčiai negali būti išpilami tiesiai į žemę, nes tai sąlygoja pernelyg didelį maistinių medžiagų kiekį tam tikruose taškuose.



Norėdami gauti daugiau informacijos apie kompostavimo taisykles, susisiekite su vietiniais patarėjais atliekų klausimais. Daugiau informacijos apie kompostavimą ir šlapimo naudojimą galima rasti www.biolan.com.

2. SIMPLETT PLUS NAUDOJIMAS IR PRIEŽIŪRA

Sausasis tualetas Simplett Plus užtikrina kietųjų medžiagų ir skysčių atskyrimą naudojimo metu, todėl naudotis juo būtina sėdint.

Naudojantis tualetu, rekomenduojama atkreipti dėmesį į teisingą sėdėjimo vietą, kad šlapimas būtų nukreiptas į tinkamą vietą.

Nepamirškite patarti savo svečiams, kaip naudotis tualetu.

Be tualetu atliekų į sausąjį tualetą Simplett Plus galima mesti tualetinį popierių bei kompostuojamas higienines servetėles.

Negalima mesti / pilti:

- higieninių paketų, kraiko;
- cheminių medžiagų, kalkių;
- ploviklių, skalbimo vandens;
- pelenų, cigarečių nuorūkų, degtukų.

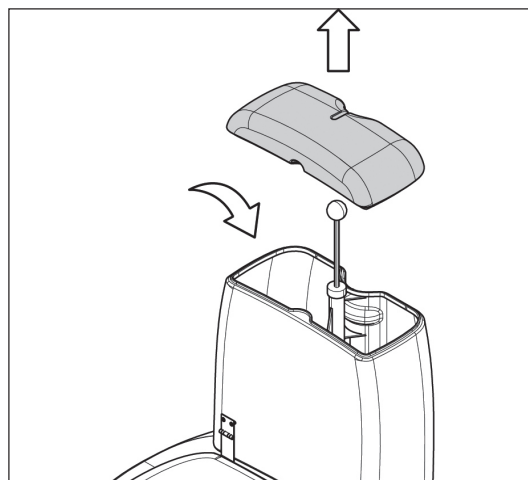
2.1 Sausojo mišinio tualetams naudojimas

Kad tualetas tinkamai veiktų, turi būti naudojama tinkama kompostavimo medžiaga. Rekomenduojama naudoti durpes tualetams - Biolan Toilet Bulking Material. Prieš naudojimą ant atliekų talpyklos dugno (12 dalis) užberkite porą centimetrų durpių tualetams. Sausio mišinio bakelį (6 dalis) užpildykite durpėmis tualetams (6 pav.). Pasinaudoję tualetu, kietąsias atliekas užberkite durpėmis spausdami dozatoriaus rankenėlę (7 pav.).

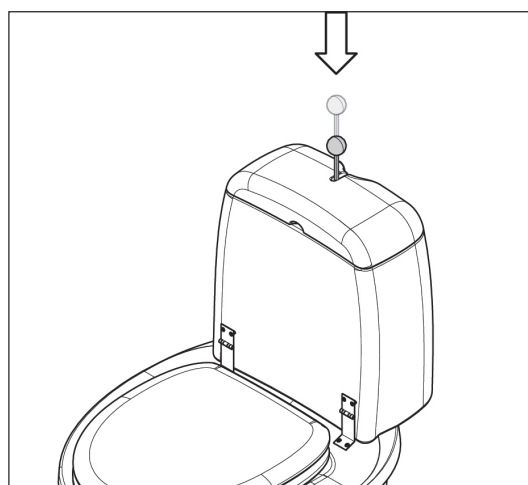
2.2 Talpyklos ištuštinamas

Kai tualete esanti atliekų talpykla prisipildo, ji ištuštinama į kompostinę. Atlaisvinkite sklėsčius esančius už sauso mišinio bakelio ir palenkite jį ant sėdynės viršaus (8 pav.). Atidarykite tualetu korpuso dangtį. Iškelkite atliekų talpyklą iš tualetu korpuso ir ištuštinkite ją (10 pav.).

Įdėkite ištuštintą talpyklą atgal į tualetą, uždarykite dangtį, pakelkite sauso mišinio bakelį ir užfiksuokite sklėsčius. Jei talpykloje naudojate biologiškai suyrantį maišelį, turinį ir maišelį sudėkite atskirai į komposto dėžę, kad kompostavimo procesas būtų efektyvesnis. Ant atliekų talpyklos dugno galite padėti laikraščio skiautę. Nepamirškite užberti duprių sluoksniu.



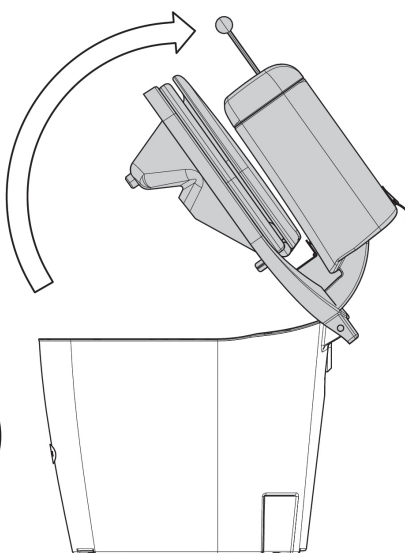
6 pav.



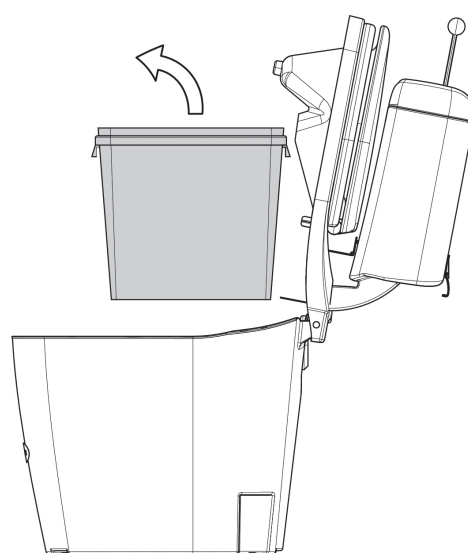
7 pav.



8 pav.



9 pav.



10 pav.

2.3 Skysčių bako ištuštinimas

Prireikus ištuštinkite skysčio baką, tačiau būtinai tai padarykite prieš prasidedant žiemai, kad bakas nebūtų sugadintas dėl užšalimo. Šlapime gausu maistinių medžiagų, ypač azoto. Jį galima iškart naudoti kaip trąšas sode atskiedus su vandeniu (skiedimo santykis yra 1:5).

2.4 Kietųjų atliekų kompostavimas

Dėl higienos visos sausojo tualetų Simplett Plus kietosios atliekos turi būti kompostuojamos mažiausiai metus. Atsižvelkite į vietines atliekų tvarkymo taisykles ir pakankamai saugius atstumus iki kaimynų, šulinių ir vandens telkinių. Užkasti atliekas žemėje draudžiama. Kompostuojant tualetų atliekas reikalinga uždara kompostavimo dėžė su dangčiu ir kietu pagrindu (dugnu). Kompostuokite atliekas atsižvelgdami į vietinius galiojančius įstatymus.

2.5 Valymas

Visos sausojo tualetų Simplett Plus dalys gali būti valomos naudojant buitinius ploviklius. Tualetų korpuso dangtį nuimkite nuo tualetų korpuso, atjunkite nuo kanalizacijos ir ventiliacijos vamzdžių, išneškite tualetą į lauką. Skysčių piltuvėlį (14 dalis) ir tualetų korpuso dangtį (10 dalis) nuplaukite. Skysčių vamzdį (17 dalis) praskalaukite šiltu vandeniu ir švelniu plovikliu arba soda, skirta plovimui, bent kartą per metus, kad pašalintumėte šlapime susidarančias nuosėdas.

3. PROBLEMŲ SPRENDIMAS

3.1 Kvapas

Jei atsiranda nepageidaujamas kvapas, patikrinkite, ar tualetų dugne po atliekų talpykla nėra skysčio. Jei dugne yra skysčio, patikrinkite skysčių vamzdžio jungtis ir, jei reikia, nuplaukite vidines tualetų dalis (žr. 2.5 skyrių). Nepageidaujamo kvapo galite išvengti po kiekvieno naudojimo įpildami šiek tiek vandens į skysčių piltuvėlį. Nepamirškite užberti atliekų pakankamu tualetams skirtų durpių kiekiu.

3.2 Vabzdžiai ir jų lervos

Jei tualete yra musių ar kitų vabzdžių, ištuštinkite ir nuplaukite talpyklą bei patikrinkite, ar švarus korpusas (žr. 2.5 skyrių). Vabzdžius išnaikinkite naudodami purškiamą piretrino pagrindu pagamintą insekticidą. Pasikonsultuokite su pardavėju, kaip išsirinkti jums tinkamiausią priemonę. Taip pat užtikrinkite tinkamą ventiliaciją ir pakankamą sausio mišinio tualetams naudojimą.

Garantija

Sausajam tualetui Biolan Simplett Plus suteikiama vienerių metų garantija.

1. Garantija pradeda galioti nuo pirkimo dienos ir taikoma galimiems medžiagų ir gamybos defektams. Garantija netaikoma galimai netiesioginei žalai.
2. „Biolan Oy“ pasilieka teisę nuspręsti dėl defektingos dalies remonto arba keitimo.
3. Atsiradus defektams dėl neatsargaus arba grubaus produkto naudojimo, naudojimo instrukcijos reikalavimų nesilaikymo, arba esant natūraliam produkto nusidėvėjimui, ši garantija nėra taikoma.

Su garantija susijusiais klausimais susisiekite tiesiogiai su „Biolan Oy“.





BIOLAN

SIMPLETT PLUS

Инструкция по Применению

Сохраните данную инструкцию
для дальнейшего использования!

туалет с разделителем Biolan Simplett Plus устанавливается непосредственно на поверхность пола и может использоваться как в помещении, так и на улице. Работа Simplett Plus состоит в разделении жидких и твердых отходов в области сиденья. Подведение воды и электричества не требуется.

Содержание

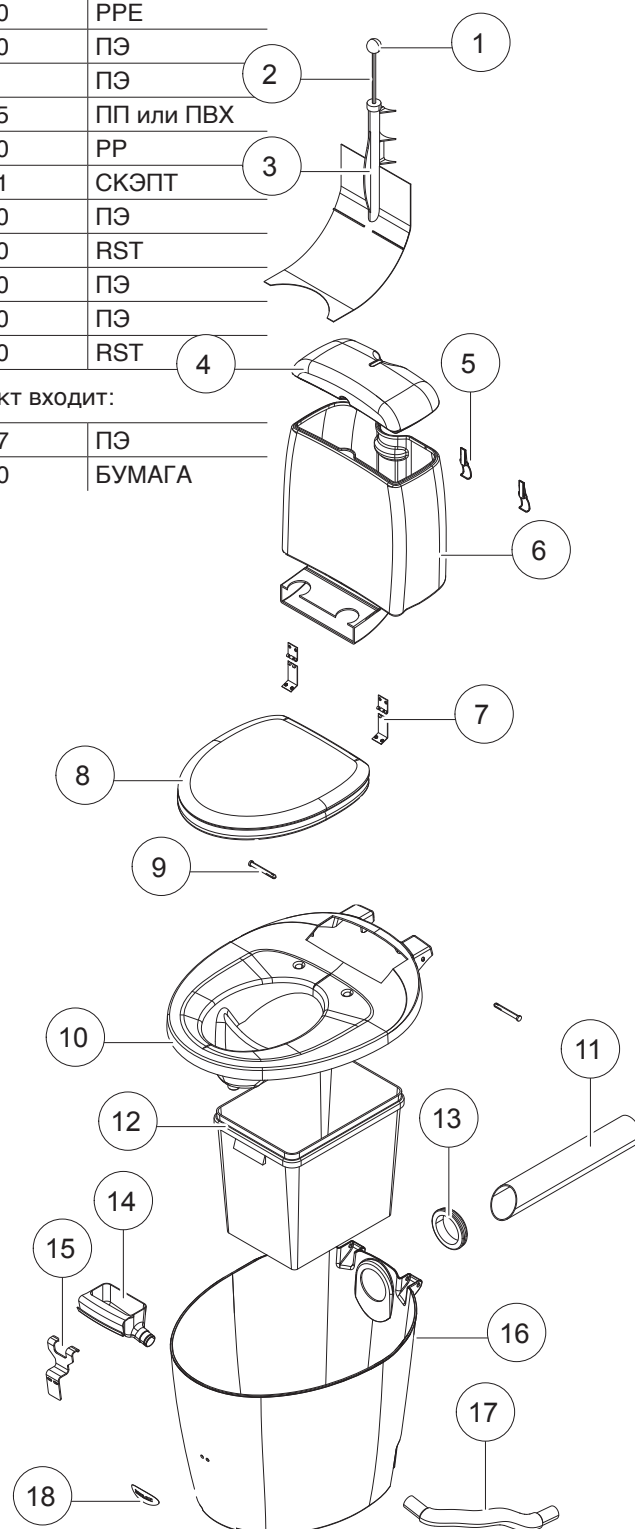
Перечень компонентов	82
1. ПЛАНИРОВАНИЕ И УСТАНОВКА	83
1.1 Технические характеристики	83
1.2 Круглогодичное использование туалета	83
1.3 Вентиляция	84
1.4 Выведение жидкости	84
2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ SIMPLETT PLUS	85
2.1 Применение сухой смеси	85
2.2 Разгрузка емкости	85
2.3 Опорожнение канистры для жидкости	86
2.4 Компостирование твердых отходов	86
2.5 Очистка	86
3. ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ	86
3.1 Неприятный запах	86
3.2 Насекомые и личинки	86
Гарантия	86



RU

Перечень компонентов

Компонент	Наименование компонента	Номер детали	Материал
1	Ручка дозатора	-	ПЭ
2	Ось дозатора	-	НЕРЖ.
3	Пластина дозатора	-	ПЭ
4	Крышка бачка для сухой смеси	-	ПЭ
5	Защелки	-	НЕРЖ.
6	Бачок для сухой смеси	-	ПЭ
7	Петли бачка	-	НЕРЖ.
8	Термосиденье Pehvakka	70578500	PPE
9	Петля, 2 шт.	18726240	ПЭ
10	Крышка	-	ПЭ
11	Горизонтальная вентиляционная труба	28704055	ПП или ПВХ
12	Емкость	18703050	РР
13	Резиновая втулка 75/83	18001001	СКЭПТ
14	Воронка для жидкости	18703180	ПЭ
15	Крепление воронки для жидкости	21570210	RST
16	бак	17703070	ПЭ
17	Гибкая трубка для отвода жидкости	28578010	ПЭ
18	Табличка с логотипом	21570210	RST
Дополнительно к перечисленным деталям в комплект входит:			
	Заглушка вентиляционной трубы, Ø 75 мм	40580007	ПЭ
	Инструкция по применению	27703150	БУМАГА



(RU) ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

1. ПЛАНИРОВАНИЕ И УСТАНОВКА

Установите Biolan Simplett Plus горизонтально на поверхности пола. При выборе размещения продумайте организацию вентиляции и отведения жидкости, предусмотрите достаточное пространство для эксплуатации и обслуживания. Устройство должно быть размещено так, чтобы можно было легко вывести наружу вентиляционную трубу. Оставьте зазор между устройством и стеной для облегчения разгрузки устройства.

Бачок для сухой смеси поставляется в комплекте в перевернутом положении. Поднимите контейнер и зафиксируйте защелки (рис. 1).

1.1 Технические характеристики

- глубина 680 мм
- ширина 530 мм
- высота сиденья 465 мм
- высота 1020 мм
- вес 10 кг
- объем емкости 28 литров
- наружный диаметр сливной трубы 32 мм
- длина сливной трубы 335–935 мм

1.2 Круглогодичное использование туалета

Если Simplett Plus установлен в отапливаемом помещении, то им можно пользоваться круглый год. В этом случае на холодных участках вентиляции и дренажа требуется теплоизоляция, а сливная труба должна иметь достаточный уклон для предотвращения замерзания в ней жидкости. Если отведение жидкости производится в канистру, то осенью, во избежание замерзания и поломок, ее следует опорожнить. Сухой туалет, установленный в неотапливаемом помещении, разрешается периодически использовать в зимнее время. Simplett Plus изготовлен из морозостойких материалов, которые не боятся отрицательных температур.

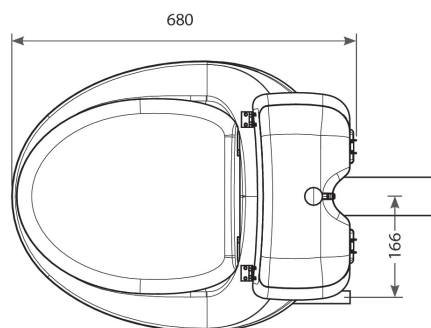


Рисунок 1

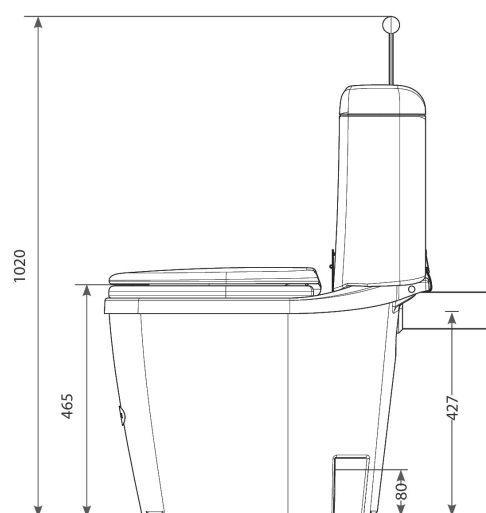


Рисунок 2

RU

1.3 Вентиляция

Установка горизонтальной вентиляционной трубы

Присоедините горизонтальную вентиляционную трубу (деталь 11) к устройству. Убедитесь, что конец трубы расположен в верхней части емкости, чтобы конденсат стекал внутрь (см. рис. 3).

Вывод вентиляционной трубы через заднюю стенку

Установите вентиляционную трубу через заднюю стенку (рис. 4). Просверлите в задней стенке отверстие диаметром не менее 75 мм для горизонтальной вентиляционной трубы (деталь 11) в соответствии с габаритным чертежом (рис. 2). Отверстие, просверленное в стенке, должно располагаться немного выше отверстия в устройстве, чтобы в трубе не скапливался конденсат. Отрежьте горизонтальную вентиляционную трубу до нужной длины, чтобы обеспечить соединение с вертикальной вентиляционной трубой при максимально плавном изгибе. Убедитесь, что труба расположена внутри сухого туалета так, как показано на рис. 3.

Горизонтальную вентиляционную трубу необходимо продлить вверх канализационной трубой диаметром 75 мм и вывести над коньком крыши. Комплект для установки Simplett специально разработан для этой цели и доступен в качестве аксессуара. Подходящие трубы также можно приобрести в специализированных строительных магазинах. Рекомендуется использовать закругленный изгиб. Лишние изгибы вентиляционной трубы нарушают естественную вентиляцию и могут вызвать появление нежелательных запахов. Для дополнительного улучшения вентиляции можно использовать вентилятор Biolan.

Вентиляционная труба в помещении туалета

Вентиляционную трубу можно вывести из санузла на кровлю в соответствии с инструкциями, приведенными выше (рис. 5). Вывод на кровлю можно загерметизировать с помощью кровельной манжеты.

1.4 Выведение жидкости

Установка воронки и трубки для отвода жидкости

Присоедините воронку для жидкости (деталь 14) к трубке для отвода жидкости (деталь 17) и установите воронку в скобу (деталь 15) внутри устройства. Протяните трубку для отвода жидкости вокруг емкости через отверстие на задней панели устройства. Трубка гофрированная, чтобы отрегулировать ее длину, потяните за концы. Если на объекте нет канализации, сделайте для трубки отвода жидкости (деталь 17) отверстие диаметром не менее 43 мм в задней стене вашей постройки или в полу (рис. 5).

Отведение жидкости

Трубка для отвода жидкости должна быть выведена в закрытую канистру, емкость или канализацию. При расчете объема резервуара для жидкости и выборе места для его размещения учитывайте, что один человек выделяет 1–1,5 литра жидкости в сутки. При монтаже трубки убедитесь, что она имеет достаточный уклон для произвольного стекания жидкости. Для этого отверстие в стене должно быть ниже отверстия в устройстве (2–3 см/м). Канистру можно положить на бок или углубить в землю. Трубку для отвода жидкости также можно надставить с помощью канализационных патрубков диаметром 32 мм. В местах соединения рекомендуется использовать муфты.

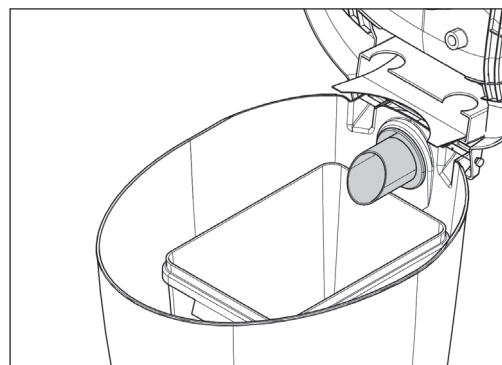


Рисунок 3

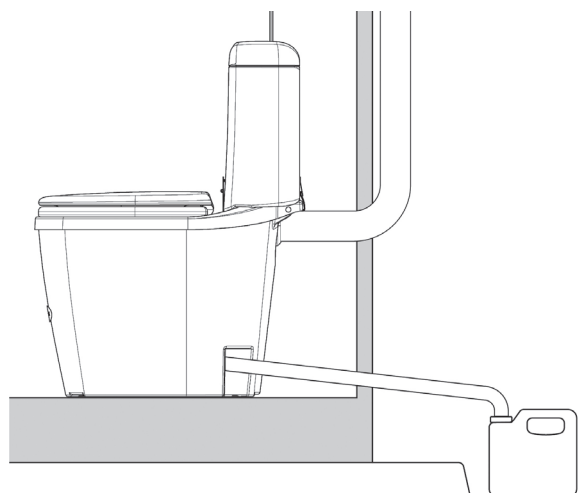


Рисунок 4

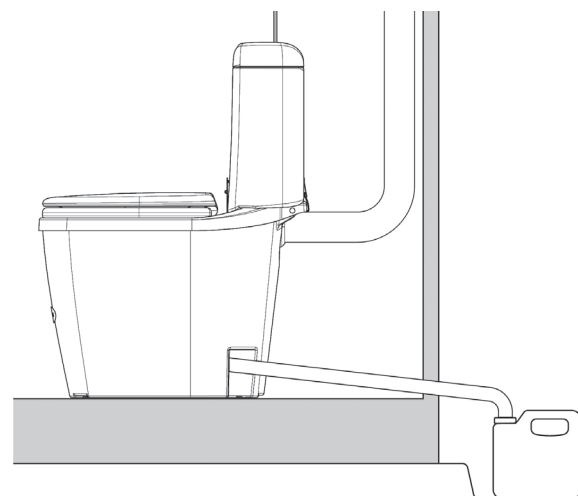


Рисунок 5



Жидкости, богатые питательными веществами, запрещается сбрасывать в почву напрямую, так как это вызывает чрезмерную точечную нагрузку питательными веществами.



Информацию о нормативных требованиях, касающихся компостирования, можно получить у регионального консультанта по утилизации отходов.

Дополнительную информацию о компостировании и применении урины можно найти на сайте www.biolan.com.

2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ SIMPLETT PLUS

Сухой туалет Simplett Plus используется только в сидячем положении, это необходимо для разделения жидких и твердых отходов.

При первом посещении туалета рекомендуем уделить внимание правильной посадке, чтобы урина попадала в нужное место.

Не забывайте объяснять гостям, как пользоваться туалетом.

Помимо уборных отходов, в сухой туалет Simplett Plus можно выбрасывать туалетную бумагу и компостируемые гигиенические салфетки.

В туалет не должны попадать:

- гигиенические прокладки, мусор
- химикаты, известь
- моющие средства, смывная вода
- пепел, окурки, спички

2.1 Применение сухой смеси

Применение подходящей сухой смеси первостепенно важно для правильной работы туалета. Мы рекомендуем применять Смесь для туалета Biolan. Перед использованием насыпьте несколько сантиметров наполнителя на дно емкости (деталь 12). Заполните смесью (рис. 6) бачок для сухой смеси (деталь 6).

После посещения туалета по «большим» нуждам добавляйте сухую смесь с помощью дозатора (рис. 7).

2.2 Разгрузка емкости

По мере заполнения туалета производится выгрузка емкости в компостер. Откройте защелки позади бочка для сухой смеси и наклоните бачок на сиденье (рис. 8). Откройте крышку контейнера (рис. 9). Выньте из устройства емкость и опорожните ее (рис. 10).

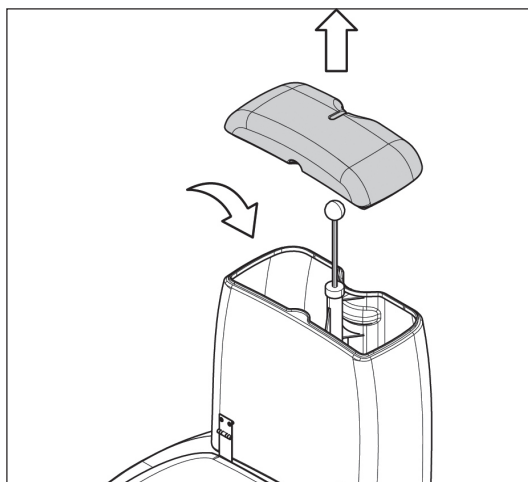


Рисунок 6

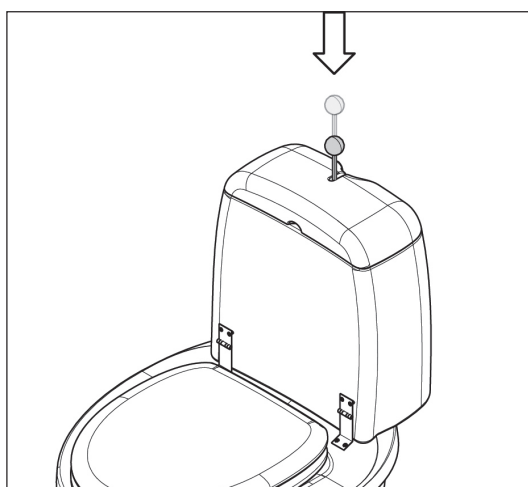


Рисунок 7



Рисунок 8

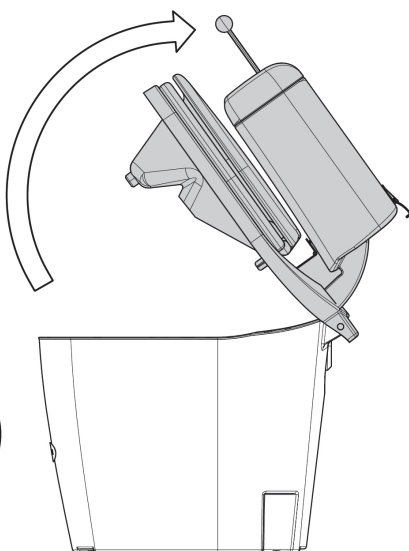


Рисунок 9

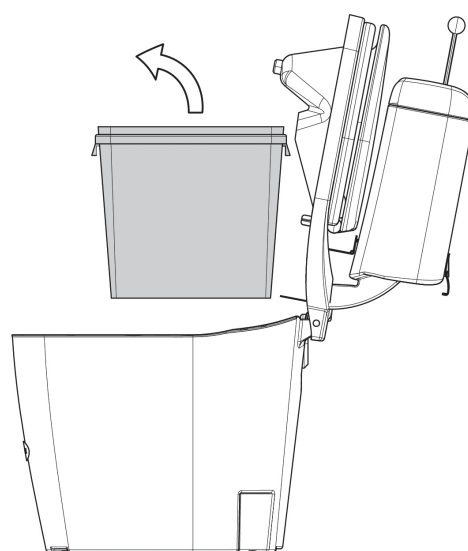


Рисунок 10

Поставьте пустую емкость обратно в устройство, закройте крышку, поднимите бачок для сухой смеси и закройте защелки. Если вы застилаете емкость биоразлагаемым пакетом, то при выгрузке в компостер содержимое пакета необходимо высвободить, чтобы процесс компостирования происходил более эффективно. Дно емкости под наполнителем также можно застелить газетой.

2.3 Опорожнение канистры для жидкости

Опорожнение канистры для жидкости производится по необходимости, а также в обязательном порядке перед зимним сезоном, во избежание замерзания и поломки канистры. В урине содержится большое количество питательных веществ, в особенности азота. Ее можно сразу же использовать в качестве садового удобрения, разбавив водой в пропорции 1:5, или дать отстояться в течение трех месяцев.

2.4 Компостирование твердых отходов

По гигиеническим причинам все твердые отходы, выгружаемые из туалета с разделителем Simplett Plus, перед применением в саду требуют компостирования в течение как минимум года перед внесением в качестве удобрения для съедобных растений и примерно в течение шести месяцев перед внесением для декоративных растений. Вы можете компостировать уборные отходы отдельно, а также вместе с садовыми и бытовыми отходами. Необходимо учитывать региональные правила и нормы по обращению с отходами, а также обеспечить необходимую удаленность от соседей, колодцев и водоемов. Запрещается захоронение отходов в почве. Для компостирования уборных отходов требуется закрытый компостер с крышкой. Компостирование отходов должно производиться в соответствии с региональными предписаниями.

2.5 Очистка

Все детали туалета с разделителем Simplett Plus можно мыть при помощи обычных бытовых моющих средств. Крышка унитаза снимается с корпуса. Можно вынести устройство на улицу, отключив его от дренажных и вентиляционных труб. Бак (деталь 16), воронку для жидкости (деталь 14) и трубку для отвода жидкости (деталь 17) необходимо мыть теплой водой с мягким моющим средством или хозяйственной содой не реже одного раза в год для удаления осадка, образуемого уриной.

3. ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

3.1 Неприятный запах

При появлении постороннего запаха убедитесь в отсутствии жидкости под емкостью в нижней части устройства. При наличии жидкости в нижней части устройства проверьте соединения трубки для отвода жидкости и при необходимости промойте внутренние детали устройства (см. Раздел 2.5). Чтобы предотвратить появление запаха, можно добавлять небольшое количество воды в воронку для жидкости после каждого использования. Не забывайте засыпать отходы необходимым количеством наполнителя.

3.2 Насекомые и личинки

Если в туалете завелись мухи или что-то подобное, выгрузите и вымойте емкость и проверьте чистоту корпуса (см. Раздел 2.5). Уничтожьте летающих в туалете насекомых с помощью спрея-инсектицида на основе пиретрина. Также убедитесь в достаточности вентиляции и надлежащем использовании сухой смеси.

Гарантия

Гарантия на туалет с разделителем Biolan Simplett Plus составляет один год.

1. Гарантия действует со дня покупки и распространяется на возможные дефекты материалов и изготовления. Гарантия не распространяется на возможные косвенные повреждения.
2. Biolan Oy оставляет за собой право на принятие решения о ремонте или замене поврежденных деталей.
3. Гарантия не распространяется на любые повреждения, возникшие в результате неосторожного обращения с изделием, несоблюдения инструкций по эксплуатации или в результате обычного износа.

По вопросам, связанным с гарантийным обслуживанием, просим обращаться напрямую в компанию ООО «Биолан».





BIOLAN